

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 68 (1959)
Heft: 36

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 36

Basel, den 3. September 1959

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
68e année — Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
68. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag

Einzelnummer 55 Cts. le numéro

Les rénovations d'hôtels, facteur d'augmentation de la fréquentation et d'amélioration de la rentabilité

Le rapport 1958 de la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie le prouve

La société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie (SFSH) poursuit sa fructueuse activité en faveur de l'hôtellerie suisse. Si, grâce à la conjoncture actuelle, elle a pu ralentir, pour ne pas dire suspendre, sa contribution au désendettement de l'hôtellerie, elle rend de précieux services en accordant aux hôtels des crédits d'exploitation. Dans de nombreux cas, ceux-ci sont indispensables pour qu'un hôtel puisse ouvrir ses portes ou puisse s'adapter aux goûts de la clientèle.

La SFSH contrôle toujours plus de 500 hôtels de toutes catégories situés dans les diverses contrées de la Suisse et les chiffres dont elle dispose lui permettent de porter des jugements particulièrement qualifiés sur la situation de notre hôtellerie. Le rapport de gestion qu'elle publie chaque année contient toujours des remarques pertinentes et d'utiles renseignements, c'est pourquoi nous voulons faire état des constatations suivantes :

A propos de l'augmentation des lits d'hôtel

La SFSH fait remarquer que le nombre des lits d'hôtel disponibles a continué à augmenter. Cette marche ascendante n'a d'ailleurs débuté qu'en 1950. Alors qu'en 1934 la Suisse comptait 200 050 lits disponibles dans l'ensemble des hôtels, des sanatoriums et des établissements de cure, ce chiffre avait baissé régulièrement pendant les années de crise et de guerre. De 1947 à 1950, il s'était stabilisé autour de 176 000 lits et avait atteint en 1950 son niveau le plus bas avec 175 334 lits. A fin 1958, le chiffre de 1934 était dépassé et la statistique officielle pouvait annoncer que l'hôtellerie suisse comptait 200 878 lits.

Dans les régions principalement touristiques comme dans les autres contrées, l'augmentation du nombre de lits, de 1950 à 1957, représente 14 % en chiffre rond. On constate cependant des différences considérables suivant les endroits. Ainsi, l'augmentation a été particulièrement forte au Tessin où elle a atteint 5500 lits. Sans le résultat du Tessin, l'accroissement du nombre de lits ne serait dans les régions principalement touristiques, que de 10 %.

Cette évolution n'est pas due au hasard. Dans les régions principalement touristiques, ce sont en effet les endroits qui jouissent d'un climat particulièrement favorable (Tessin et Valais) qui accusent l'augmentation la plus forte. Dans le reste de la Suisse, de nouveaux hôtels ont surtout été construits dans les villes.

En résumé, le nombre des lits d'hôtel s'est accru de quelque 130 000 unités dans les régions principalement touristiques et de quelque 7500 lits dans les autres régions qui englobent en particulier les villes de Bâle, Berne, Genève, Lausanne et Zurich. Il faut aussi relever que, si le nombre des lits d'hôtel disponibles — sans les sanatoriums et les établissements de cure — a augmenté de 14,1 % en passant de 162 291 à 185 126, la fréquentation a augmenté de son côté de 51,8 %. Dans certains cas, l'ouverture de nouveaux hôtels a répondu à une nécessité, mais on a toutefois l'impression — puisque le coefficient d'occupation demeure inférieur à 50 % pour l'ensemble de la Suisse — que l'accroissement du nombre des lits a été trop rapide. L'exemple de Lugano est typique à ce sujet.

Depuis le 1er janvier 1956, les mesures juridiques et financières spéciales en faveur de l'hôtellerie ne s'appliquent en principe, comme on le sait, qu'aux régions principalement touristiques énumérées dans le règlement d'exécution du Conseil fédéral du 9 décembre 1955. Dans les autres régions, la situation juridique de l'hôtellerie est la même qu'avant 1914. Cela signifie que les dispositions ordinaires du droit civil et de la loi sur la poursuite pour dettes et faillite sont applicables à l'hôtellerie, comme à toutes les autres branches économiques. Bien que l'industrie hôtelière des régions principalement touristiques soit encore soumise au droit particulier créé par l'intervention de l'Etat, le volume hôtelier a quand même sensiblement augmenté. Il semble bien que l'abolition complète des restrictions sera la condition la plus importante de la reprise du crédit

privé en faveur de l'hôtellerie. Force est cependant de constater que l'influence de la loi de l'offre et de la demande a été plus forte que les entraves juridiques en ce qui concerne l'augmentation des lits d'hôtel.

La SFSH et la rénovation de l'hôtellerie

C'est en 1953, lors de la révision de la législation en matière d'aide à l'hôtellerie, que la SFSH a reçu, pour la première fois, la possibilité d'accorder des crédits de rénovation garantis par une hypothèque en rang postérieur. Le montant pour lequel les prêts accordés sont garantis ne doit pas dépasser une valeur de rendement déterminée par la moyenne des résultats de l'entreprise pendant les dix derniers exercices. De 1954 à 1957, des prêts atteignant 21,1 millions de francs ont été accordés à l'hôtellerie pour des rénovations, à savoir : 2,6 millions de prêts de rénovation avec droit de gage légal, 17,5 millions de prêts de rénovation avec droit de gage contractuel et 1 million de prêts pour installations balnéaires.

Les chiffres qui viennent d'être mentionnés montrent que les nouvelles dispositions ont permis à la SFSH d'accorder des prêts de rénovation pour des montants relativement considérables.

En regard de ces 21,1 millions de francs de prêts effectivement versés, figurent, pour la même période, 25,9 millions de francs de crédits accordés qui, partiellement, n'ont été versés qu'en 1958. Ces crédits joints aux autres sources de financement, ont permis un volume de travaux de 57,8 millions de francs.

Une enquête sur le financement des travaux de rénovation de 38 hôtels saisonniers totalisant 4595 lits a révélé que les 8 millions de francs versés par la SFSH avaient suscité un volume de construction coûtant le triple des avances de la fiduciaire. Le 40 % des montants nécessaires provenait de fonds propres et le 60 % restant de fonds étrangers, soit 23,7 % de fonds fournis par des tiers et 36,3 % de fonds fournis par la SFSH. Si l'on compare le plan de financement des projets et le financement réel des travaux exécutés, on constate une forte augmentation de la part des fonds propres. Ceci s'explique par les dépassements des devis qui sont presque devenus la règle et qui sont en général à la charge du maître d'œuvre qui les paiera au moyen des fonds de l'entreprise.

Les effets économiques des rénovations

Le rapport de gestion de la SFSH nous donne un tableau particulièrement intéressant des effets économiques des rénovations effectuées de 1954 à 1957 dans 38 hôtels saisonniers. Ces hôtels sont numérotés et une première colonne est consacrée au montant des frais de rénovation en fonction du nombre de lits. Les chiffres varient considérablement d'un établissement à l'autre, allant de 2210 francs par lit au minimum à 17 561 francs par lit au maximum. La deuxième colonne est consacrée à l'augmentation ou à la diminution (en %) de la fréquentation de l'hôtel considéré, la troisième colonne étant réservée, à titre de comparaison, aux variations de la fréquentation, indiquées aussi en %, dans la station dans laquelle l'hôtel est situé. Les colonnes 4 et 5 donnent pour chaque établissement l'augmentation du résultat d'exploitation I (en %) et l'augmentation du résultat d'exploitation en % des frais de rénovation. La dernière colonne fixe le pourcentage de l'autofinancement par rapport aux frais de rénovation.

Il est évident que l'effet économique dépend du genre des rénovations qui ont été effectuées. L'installation de bains privés, la modernisation des chambres de clients, la rénovation des locaux généraux, ou l'amélioration des locaux de travail ou des chambres d'employés auront évidemment des effets différents suivant qu'ils sont exécutés isolément ou parallèlement. La plupart du temps les hôtels doivent procéder par étape et l'on ne peut toujours juger du résultat définitif de la rénovation avant que tout soit terminé.

hotel revue

Cependant, sur les 38 établissements qui ont été rénovés, 19 ont enregistré une augmentation de fréquentation plus forte que la moyenne de la station. Ce résultat n'est manifestement pas dû à la conjoncture et il doit être considéré comme une conséquence des travaux de rénovation.

Pour les 19 autres établissements l'accroissement de la fréquentation est demeuré légèrement inférieur à celui de la station et, dans certains cas, les données n'étaient pas suffisamment précises pour que l'on en puisse tirer des conclusions valables. Quatre hôtels sont en outre situés dans une station où la construction de nouveaux hôtels a considérablement élevé l'offre totale des lits, et où, le nombre des hôtes allant toujours croissant, l'ensemble des nuitées de la région touristique a augmenté de 31 %. Alors que deux hôtels accusaient, pour des raisons spéciales, une baisse de fréquentation, dans les autres l'augmentation de la fréquentation s'échelonne entre 2,2 % et 108,4 %, mais, dans une vingtaine de cas, elle a atteint et dépassé 20 %.

Au point de vue financier, les rénovations ont permis aux hôtels d'augmenter leurs recettes et leurs résultats d'exploitation, même dans les cas où la fréquentation n'a pas suivi une courbe ascendante. L'amélioration des résultats d'exploitation est provoquée surtout par l'installation de bains privés et par les rénovations de chambres qui permettent, non seulement de demander des prix de chambre et de pension plus élevés, mais encore qui provoquent une augmentation des recettes accessoires. La modernisation de l'équipement technique (chauffage, cuisine et buanderie) permet des rationalisations et des économies, mais celles-ci ne se reflètent guère dans le résultat d'exploitation. Du point de vue

rendement, on peut dire que la rénovation a été couronnée de succès si le résultat d'exploitation augmente au moins de 9 % par rapport au coût des travaux.

Mais ces chiffres n'ont qu'une valeur relative pour les raisons que nous avons mentionnées ci-dessus. Ils peuvent servir d'indicatifs, mais non de normes absolues, d'autant plus que les résultats d'exploitation peuvent avoir été influencés par des facteurs extérieurs ou par des impondérables.

Conclusions

Les chiffres ci-dessus tout en étant fort intéressants, ne permettent cependant de tirer que des conclusions très générales :

Si les rénovations se concentrent sur les parties du bâtiment qui influencent la fréquentation et les prix, et si l'hôtel est dirigé d'une façon rationnelle, les améliorations peuvent entraîner une augmentation du résultat d'exploitation qui permet de renter et d'amortir, plus ou moins rapidement le capital investi dans les travaux. Si on prend pour base un taux d'intérêt de 4 %, trois seulement parmi les hôtels étudiés, n'arrivent pas à renter pleinement leurs investissements. Les autres établissements sont parvenus à un taux d'amortissement qui varie de 0,2 % à 21,1 %. Le plus grand nombre, soit 28 hôtels, ont atteint le facteur de capitalisation de 9 %, déterminant pour l'industrie hôtelière.

Dès qu'une part importante des rénovations concerne les installations techniques ou les locaux du personnel, l'hôtelier, pour des raisons faciles à comprendre, a de la peine à renter ses investissements de façon satisfaisante.

Internationale Fremdenverkehrspolitik

Referat von Dozent Dr. Paul Bernecker, Wien, Präsident der IUOTO (International Union of Official Travel Organizations). (Schluss)

5. Wettbewerb und Expansion des Angebotes

Es wurde bereits darauf hingewiesen, dass der Wettbewerb des Fremdenverkehrsangebotes in aller Welt ständig ansteigt. Die Fachpresse bringt in jeder Nummer Artikel über die Hotellerie in anderen Erdteilen und Ländern ; während Europa eine ausreichende Aufnahmebereitschaft vertritt, entstehen in den aussereuropäischen Ländern moderne Hotelneubauten, mit deren Angeboten in nächster Zukunft zu rechnen ist. Das ständige Ansteigen des Lebensstandards wird in absehbarer Zukunft in starkem Masse den innereuropäischen Fremdenverkehr beeinflussen. Mehr und mehr gewinnen Reisen nach aussereuropäischen Zielen an Interesse und die technische Entwicklung der Verkehrsmittel fördert diese Bereitschaft.

Demgegenüber ist die augenblickliche Steigerung der Nachfrage im aussereuropäischen Raum relativ gering, ausgenommen die Vereinigten Staaten. Nach dem United States Department of Commerce sind im Jahr 1957 556 000 Amerikaner nach Europa gereist. Sie teilen sich auf fast alle europäischen Staaten auf, erscheinen in der Summe der Einzelstatistiken als 3 700 000 Amerikaner, sind aber immer nur ein kleiner Prozentsatz der Gesamtzahl des europäischen Fremdenverkehrs.

Im Zusammenhang mit der Betrachtung des Wettbewerbes ist auch die augenblickliche Diskussion über die Kreditkarte im Fremdenverkehr erwähnenswert. Hier zeigt die europäische Hotellerie eine fast lückenlose, einheitliche Auffassung, die in dem Satz präzisiert ist, dass keinesfalls der Kreditgeber die Kosten des Kredites tragen kann. Wenn die Hotellerie Europas zu einem für sie günstigeren Ergebnis gelangen will, dann ist die Geschlossenheit in dieser Frage eine wesentliche Voraussetzung. Sie muss allerdings gewärtig sein, dass die aussereuropäische Hotellerie bewusst diese Einstellung nicht übernimmt.

c) Der technische Fortschritt in seinem Einfluss auf die Fremdenverkehrspolitik

Die technische Entwicklung im Flugverkehr ist bestimmt durch den Einsatz des Strahltriebwerks und bewegt sich in weiterer Sicht zweifellos zum Atom-

antrieb. Vereinzelt Fluggesellschaften haben den Düsenflugverkehr bereits aufgenommen, andere werden im Laufe des Jahres 1960 ihren Maschinenpark auf Düsenflugzeuge umstellen und damit dem Fremdenverkehr neue Vorzeichen ansetzen. Kürzere Reisezeiten, erhöhte Transportkapazität werden zweifellos weitere wirtschaftliche Möglichkeiten für den Fremdenverkehr bieten. Es ist nur die Frage, ob nicht eine starke Veränderung der Fremdenverkehrsströme damit verbunden sein wird, ob nicht das Streben der Menschen nach neuen Ferienzielen worblich und faktisch erweitert wird. Die Verkehrspolitik sieht in dieser Entwicklung die Notwendigkeit, dass Hand in Hand damit auch der Binnverkehr und vor allem die Beherbergungsmöglichkeiten gesteigert werden. Diese Frage wurde, wie bereits erwähnt, zum Gegenstand einer Diskussion auf internationalem Boden und gipfelte schliesslich in der Feststellung, dass derartige Investitionen einen spekulativen Charakter haben und damit auch die Fragen der Ertragspolitik der bestehenden Hotellerie berühren sowie grundsätzliche Überlegungen zur Kreditpolitik aufwerfen.

Dieser Entwicklung im Luftverkehr, die zunächst eine rein technische ist, wird aber in absehbarer Zeit auch eine Tarifpolitik folgen müssen. Selbst wenn die Erfahrung lehrt, dass jede Verkehrsbeschleunigung in der Vergangenheit auch die Inanspruchnahme der Verkehrsmittel gesteigert hat, so ist doch nicht zu übersehen, dass nach wie vor die Kosten der Reise ebenfalls eine entscheidende

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro :

Die Warenumsatzsteuer	2
Avec l'Académie internationale du tourisme	3
34. Arbeitsratung der ERFA II	3
Das Touring-Motel in Vira	3
Excédent semestriel de 700 000 nuitées par rapport à 1958	4
Der HOWEG-Verwaltungsrat trat	5
Auslandschronik	6
Vermehrte Lagerhaltung an festen und flüssigen Brennstoffen	19
La chronique littéraire de Paul André	19
Le Liban entend développer son tourisme	20

Rolle spielen. Man wird daher, und hier darf wiederum auf die langjährigen Erfahrungen des Eisenbahnwesens hingewiesen werden, zu verkehrsfördernden Tarifmassnahmen auch im Flugverkehr kommen müssen. Andererseits entwickelt sich aber im Flugwesen, ähnlich wie im Strassenverkehr, neben dem Linien- auch der Gelegenheitsverkehr. Mehr und mehr treten die Pauschalreisen mit Chartermaschinen in den Vordergrund, sie werden im besonderen Masse wirksam werden, wenn die Fluggesellschaften einen im regulären Verkehr nicht mehr einsetzbaren Stock von Kolbenmaschinen neben den Düsenmaschinen besitzen werden. Dazu kommt, dass die Fluggesellschaften die seit langem vorausgesetzte Konzentration schrittweise vornehmen, indem sie Gemeinsamkeiten des technischen Apparates und der Verwaltung durch Verschmelzungen als kostenmindernde Möglichkeiten aufgreifen.

2. Die Eisenbahnen und ihr Dienst am Gast

Wenn auch der technische Fortschritt im Eisenbahnverkehr nicht so revolutionierend mehr sein kann wie im Flugwesen, so wird er doch in starkem Masse von organisatorischen Massnahmen begleitet. Die Gemeinsamkeit der Politik europäischer Bahnverwaltungen hat den EURAILPASS geschaffen, der ab 1. März in Geltung ist und für Touristen des amerikanischen Kontinents gilt. Er kostet 125\$, hat eine Geltungsdauer von zwei Monaten und berechtigt zur beliebigen Benützung der ersten Klasse sämtlicher Züge in 13 Vertragsstaaten, nämlich Belgien, Dänemark, Deutschland, Frankreich, Grossbritannien, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden und die Schweiz. Das grosse Netz der europäischen Expresszüge wird ständig mit Verbesserungen versehen, die dem Komfort des modernen Reisens dienen sollen. Trotzdem muss aber an die Bahnen die Forderung gestellt werden, in noch stärkerem Masse als bisher den Dienst am Fahrgast in ihr Leistungsprogramm einzubeziehen. Die Eisenbahnen stehen unter dem sehr scharfen Wettbewerb der anderen Verkehrsmittel; vor allem aber dominiert im Fremdenverkehr die Strasse. Ein tarifpolitisches Problem der europäischen Eisenbahnen sind die nicht kostendeckenden Tarife. Fast alle Bahnverwaltungen sind defizitär. Es hat sich als erste in den Reihen der europäischen Bahnen die Schweizerische Bundesbahn genötigt gesehen, ab 1. September 1959 eine 11prozentige Erhöhung der Personentarife vorzunehmen, andere Bahnverwaltungen nehmen schrittweise die Auffassung der Tarifbegünstigungen vor. Die Tarifierhöhung der Schweizer Bundesbahnen ist somit ein Beginn einer vermutlich gesamteuropäischen Steigerung der Eisenbahntarife, eine Massnahme, die im Hinblick auf Lohnsteigerungen und Arbeitszeitverkürzungen unvermeidbar sein wird.

3. Verkehrsader Strasse

Es ist begreiflich, dass mit der Entwicklung des Strassenverkehrs der Ausbau des europäischen Strassennetzes nicht schritthalten kann. Es liegt ein Ausbauprogramm für Europastrassen vor, daneben werden die Anschlüsse ständig verbessert, so der Ausbau der Autobahn Hamburg-Basel, an sie in östlicher Richtung anschliessend die Fortsetzung der Autobahn von Stuttgart bis Wien, die Fortsetzung der Nord-Süd-Routen und ihre Führung durch Alpentunnels, so dass die Verbindung zum nördlichen und südlichen Europa in absehbarer Zeit bedeutend intensiviert wird. Alle diese Bauvorhaben sind geeignet, ebenfalls Veränderungen in der Richtung der Reiseströme zu bewirken, und daher vom Standpunkt einer Fremdenverkehrspolitik aufmerksam zu verfolgen und rechtzeitig in die Planungen einzubeziehen. Andererseits darf nicht ausser acht gelassen werden, dass mit derartigen Bauvorhaben gigantische Aufwendungen verbunden sind, die in irgendeiner Weise fruktifiziert werden sollen, weshalb mit einer Verstärkung der nationalen Fremdenverkehrswerbungen zu rechnen ist, die dem grundsätzlichen Ziel dienen, die Wirtschaftlichkeit dieser Investitionen durch eine Steigerung des Verkehrs zu heben.

4. Der touristische Seeverkehr

Wenn auch im Bericht des US-Department of Commerce festgestellt wird, dass im Transatlantikverkehr 1957 die Flugreisen den Seereiseverkehr um 50 % übertroffen haben, so muss doch darauf hingewiesen werden, dass andererseits Kreuzerfahrten von Jahr zu Jahr zunehmen, dass eine Tendenz besteht, Schiffsreisen mit Frachtdampfern zu unternehmen, und dass dieses erhöhte Interesse für Erholungs-Seereisen verschiedene Schiffsahrtsunternehmen veranlasst hat, ihre Bau- und Betriebsprogramme speziell darauf einzurichten. Vor zwei Jahren hat das Projekt der Cantorschiffe, die 6000 Personen fassen sollen und unter Aufgabe aller luxuriösen Einrichtungen sowie unter Einführung der separat zu bezahlenden Restaurantverpflegung, den Amerika-Europa-Verkehr um rund 90 % planen, grosse Beachtung gefunden. Fest steht zweifellos, dass Schiffsreisen im Fremdenverkehr noch eine grosse Rolle spielen werden, wobei sie weniger der Beförderung als vielmehr der Bestimmung als selbständiger Ferienaufenthalt dienen werden.

d) Betrachtungen zu Politik und Fremdenverkehr

1. Krisenbarometer Fremdenverkehr

Die bisherigen Ausführungen befassten sich mit dem Thema Fremdenverkehrspolitik, und es scheint ein logischer Abschluss zu sein, wenn schliesslich die Beziehungen zwischen dem Fremdenverkehr und der Politik als solcher untersucht werden. Der Fremdenverkehr gilt allgemein als der empfindlichste Krisenbarometer, wobei es vollkommen gleich-

gültig zu sein scheint, ob die Krisenanzeichen auf politischem oder wirtschaftlichem Gebiet sich ergeben. Besteht nun tatsächlich diese ausserordentliche Empfindlichkeit des Fremdenverkehrs gegenüber Störungsfaktoren aller Art?

Die Erfahrungen, die bisher in dieser Hinsicht gemacht wurden, sind durchaus unterschiedlich. Zum Erstaunen aller Fachleute hatte sich die Korea-Krise auf den amerikanisch-europäischen Fremdenverkehr überhaupt nicht ausgewirkt, hingegen war die Nahost-Krise, bei der doch die lokale Beschränkung des Krisenherdes viel augenscheinlicher war, von Einfluss auf die Zahl der amerikanischen Reisenden. Kuba, in dessen Hotellerie beachtliche amerikanische Interessen stecken, scheint trotz der öffentlichen Kritik, die an den Revolution nachfolgenden Ereignissen geübt wurde, in keiner Weise einer Fremdenverkehrsminde rung ausgesetzt zu sein; selbst die ASTA trägt sich mit dem Gedanken, ihren Kongress 1959 wie geplant in Havanna abzuhalten. Es scheint sich somit eine gewisse touristische Dickfelligkeit gegenüber politischen Ereignissen zu entwickeln, sei es, dass man sie nicht ernst nimmt oder sich an ihr Vorhandensein so gewöhnt hat, dass man sich davon nicht stören lässt. Selbst das Tauziehen um Berlin wird mit einem erfreulichen touristischen Optimismus beurteilt und hat die Bereitschaft, dorthin zu reisen, nicht wesentlich beeinflusst. In diesem Zusammenhang drängt sich vielleicht auch die Frage nach dem Einfluss der Politik im Falle Italiens auf. Dieser Fall liegt ganz anders, hier ist es nicht die durch eine politische Krise entstandene, sich möglicherweise ausbreitende Gefahrensituation, sondern hier handelt es sich vielmehr um bewusste psychologische Reaktionen, deren Auslöselemente allerdings auch auf politischer Ebene liegen.

Hingegen aber sind von weitaus spürbarem Einfluss Strukturänderungen im wirtschaftspolitischen Gefüge. So hatte die Recession in den Vereinigten Staaten starke Umsatzrückgänge der amerikanischen Hotellerie zur Folge, und Frankreich hatte 1958 die schlechteste Saison seit dem Kriege.

Alle diese Ereignisse aber zeigen eines: nämlich, dass man beim Fremdenverkehr heute nicht mehr vom Krisenbarometer sprechen kann, denn nicht Anzeichen sind es, die zu einer Minderung des Fremdenverkehrsstromes führen, sondern bereits eingetretene Ereignisse vor allem in ihrer Wechselbeziehung auf die preisliche Situation, auf die politische Sicherheit und die Rücktransportmöglichkeit ins Heimatland. Der Fremdenverkehr ist somit im grossen und ganzen unempfindlicher geworden, was seiner Entwicklung innerhalb der Bedürfnisskala durchaus entspricht.

2. Der Fremdenverkehr als Beitrag zum internationalen Verständnis

In ungezählten Ansprachen von höchsten politischen Funktionären bis zu weniger bedeutenden

Fachsitungen wird immer wieder die Wichtigkeit des internationalen Fremdenverkehrs als Mittel des gegenseitigen Kennenlernens und gegenseitigen Verstehens gepriesen. Zweifellos bringt die Kenntnis des andern auch das Verständnis für ihn mit sich, aber es ist leider festzustellen, dass diese Kontakte viel zu flüchtig sind, dass es sich darüber hinaus meist um individuelle Einstellungen handelt, und dass schliesslich die Ansichten der Fremdenverkehrsteilnehmer vollkommen ohne jeden Einfluss auf das Verhältnis der Staaten zueinander sind. Jede Beeinflussung der öffentlichen Meinung ist stärker als der persönliche Gewinn aus dem Erlebnis der Reisenden, und die Organisation der öffentlichen Meinung ist eine Macht, der gegenüber auch das grösste Verständnis für das Empfinden der andern bedeutungslos bleibt. Die Forderung, den Fremdenverkehr aus allen politischen Aktionen herauszuhalten, ist eine sehr begrüssenswerte und wünschenswerte. Ob ihre Verwirklichung aber möglich ist, scheint keineswegs so sicher zu sein.

3. Der Fremdenverkehr als politisches Argument

Andererseits aber müssen wir feststellen, dass der Fremdenverkehr als politisches Argument auch in der Innenpolitik benützt wird. Beim Fremdenverkehr handelt es sich um ein menschliches Bedürfnis der Freiheitgestaltung, um Vorstellungen und Wünsche, die an der materiellen Frage oft ihre Grenze finden, und die sich deshalb besonders als politisches Argument verwenden lassen, insbesondere dann, wenn Mittel und Möglichkeiten schafft, um kaufkraftschwächeren Schichten die Teilnahme am Fremdenverkehr zu gestatten. Ich spreche hier vom Begriff Sozialtourismus, der nach meiner Auffassung nicht Angelegenheit einer politischen Partei sein kann, sondern der eine organisierte fremdenverkehrspolitische Massnahme einer Staatsverwaltung zugunsten jener Bevölkerungskreise sein sollte, denen die Teilnahme am Fremdenverkehr als Faktor der Erholung und damit der Volksgesundheit aus eigenen finanziellen Mitteln nicht möglich ist.

Das Interesse politischer Richtungen am Fremdenverkehr hat in so manchen Mitgliedsländern der IUOTO dazu geführt, dass eine Koordinierung der Kräfte, die fremdenverkehrspolitisch arbeiten, bisher verhindert wurde. So z. B. ist Frankreich der Auffassung, dass dieses Land ein eigenes Fremdenverkehrsministerium ebenso nötig hätte wie andere fremdenverkehrstensive Länder. Eine solche Institution wäre das einzig mögliche Instrument einer planvollen nationalen Fremdenverkehrspolitik, aber es dürfte kein politisches Instrument irgendeiner Partei sein. Wenn ein Gebiet unseres Lebens uns selbst gehören darf, ein Gebiet, das der körperlichen, geistigen und seelischen Regenerierung dienen soll, dann muss dieses Gebiet frei von den Einflüssen des Alltags bleiben. Die Verbindung von Mensch zu Mensch und vom Menschen zur Natur muss uns gestatten, wenigstens in dieser kurzen Zeitspanne eines Arbeitsjahres Erdenbürger und Weltbürger zu sein.

Die Warenumsatzsteuer – politische Illusionen und fiskalische Wirklichkeit

wf. Obgleich die Warenumsatzsteuer viel einbringt, geringe Erhebungskosten verursacht und mühe los entrichtet wird, stand diese Steuerart in unserem Lande lange Zeit in denkbar schlechtem Ruf. Selbst heute, wo sie zu den tragenden Säulen des eidgenössischen Finanzhaushaltes gehört, werden zumal auf der Linken immer wieder Vorstösse unternommen, um die Umsatzbesteuerung als unsozial zu diskreditieren und ihren Ertrag möglichst zu schmälern.

Mit allerlei Vorurteilen, die sich seit Jahren um die Umsatzsteuer- und andere Steuerprobleme ranken, räumt Dr. Hans Gerber von der Eidg. Steuerverwaltung in einer längeren, mit reichem Zahlen- und Tatsachenmaterial ausgestatteten Abhandlung auf, die in der «Hotel-Revue» erschienen ist und sich mit verschiedenen Aspekten der aktuellen eidgenössischen Fiskalpolitik befasst. Der Autor tritt u. a. der Auffassung entgegen, wonach die Verbrauchssteuer restlos auf den Endverbraucher abgewälzt würde, derweil die Einkommens- und Vermögenssteuern endgültig auf dem Steuerzahler liegen bleiben, bei dem sie erhoben werden. Diese leider landläufige Vorstellung wird weder durch die nationalökonomische Wissenschaft noch durch die betriebs- und finanzwirtschaftliche Praxis erhärtet. Ganz im Gegenteil zeigt sich immer wieder, dass es völlig ausgeschlossen ist, irgendwelches Licht in das Dickicht der Überwälzungsvorgänge zu bringen. Finanzgesetzgeber und Finanzämter werden niemals Gewissheit darüber erlangen, ob der einzelne die ihm nach Massgabe seines Leistungsvermögens zugemessene Steuerleistung wirklich erbringt und ob sie, sofern er dies tut, endgültig bei ihm hängen bleibt.

Weil man nichts Schlüssiges über die Steuerüberwälzung aussagen kann, weiss man auch nicht, ob und wie weit die Konsumsteuern wirklich vom letzten Konsumenten gezahlt werden. Über Erfolg oder Misserfolg der Überwälzungsversuche entscheiden die Marktverhältnisse wie auch die Angebots- und Nachfrageelastizitäten, wobei der Verkäufermarkt die Weiterwälzung der Abgabe gewährleistet, der Käufermarkt dagegen selbst eine partielle Abwälzung durchaus zweifelhaft erscheinen lässt. Ebenso unzureichend kennt der Steuerpraktiker und Finanzwissenschaftler die Überwälzungsvorgänge bei den direkten Steuern. Dr. Gerber weist auf die Vereinigten Staaten, wo die hohen Gewinn- und Einkommenssteuern als kosten erhöhend angefochten werden, was eindeutig für deren Abwälzbarkeit spricht. Auch aus europäischen Staaten mit scharf progressiver Einkommensbesteuerung hört man, dass das Steuerbeträgnis der Gütererzeuger in die Warenpreise einbezogen

werde. Preistreibend wirken die Gewinn- und Einkommenssteuern auch deshalb, weil die Höhe der nächsten Steuerleistung im Zeitpunkt der Preiskalkulation noch nicht bestimmbar ist, so dass der Geschäftsmann zur Vermeidung eines Risikos in kaufmännisch richtiger Weise geneigt ist, mit dem höchstmöglichen Abgabebetrag zu rechnen. Bei der Umsatzsteuer ist der Anspruch des Fiskus von vornherein prozentmässig festgelegt, so dass die Einkalkulierung einer Sicherheitsmarge unterbleibt.

Aus allen diesen Gründen wird es niemals gelingen, zuverlässige Zahlenwerte über die definitive Verteilung der Steuerlast zu erlangen. Ganz abgesehen davon, dass auch die kleinen Leute in Einkommens- und Kanton- und grossenteils im Bundes- und Kantonssteuern entrichten und andererseits die Besitzenden ihrem grösseren Aufwand entsprechend massgebend bei der Aufbringung der Warenumsatzsteuer und anderer Konsumabgaben mitwirken, erweist sich jede starre Norm bei der Bemessung des Anteils der Vermögens-, Einkommens- und Verbrauchsbelastung als zwecklos und sinnlos. Zwar tritt Dr. Gerber entschieden für ein sinnvolles Nebeneinander verschiedener Steuerarten ein, dies schon deshalb, weil solcherart am ehesten alle Faktoren der fiskalischen Leistungsfähigkeit berücksichtigt werden können. Aber er lehnt jede dogmatische und schematische Formel für die Lastenverteilung ab; statt dessen bekennt er sich zur Überzeugung, dass es weniger auf das Ergebnis der einzelnen Abgabe als vielmehr darauf ankomme, dass aus der Kombination verschiedener direkter und indirekter Steuerarten eine gerechte, dem wirtschaftlichen Leistungsvermögen des einzelnen Steuerträgers möglichst angepasste Gesamtbelastung hervorgehe.

Durch steuerliche Begünstigung derjenigen Wirtschaftsgüter, welche in den Haushaltungen der finanzschwächeren Kreise den Vorrang haben, lässt sich auch bei der Warenumsatzsteuer eine gewisse soziale Abstu fung erreichen. Dieses Ziel wurde in unserem Lande durchaus angestrebt; indem aber nicht allein die lebenswichtigen Nahrungsmittel, sondern zum Beispiel auch Feinsswaren steuerfrei erklärt wurden, wirkte man einer sozialen Steuergestaltung eher entgegen. Immerhin macht bei einer Arbeiterfamilie mit einem Jahreseinkommen von 8300 Franken die Umsatzsteuerbelastung (bei vollständiger Überwälzung der Konsumgüter-Steuerbeträge auf den Endverbraucher) nur 0,69 % aus; bei einer Angestelltenfamilie mit 14 700 Franken Jahreseinkommen erreicht sie dagegen 0,80 %. Erwähnt zu werden verdient, dass ein Arbeiter beim oben erwähnten Einkommenstand im Durchschnitt der Kantonshauptorte eine direkte Steuerbelastung

Ein Gast meint...

Singe, wem Gesang gegeben

Ja, es ist etwas Schönes um den Gesang! Musik ohne Instrument, produziert aus dem eigenen Körper – Opern und Operetten – klassischer Kunstgesang, Chöre – Frauen-, Männer-, gemischte Chöre – jubelnde Kinderstimmen... bis zur Jodelin auf der Alm: Herrlich!

Aber, nicht wahr, jedes Ding zu seiner Zeit, d. h. so sehr man die prachtvolle Stimme des Tenors im Theater geniesst, so rabiat kann man werden, wenn der gleiche Künstler mit der gleich prachtvollen Stimme stundenlang im Zimmer nebenan über Wer in seinem «Reich» sitzt, in seinem Zimmer, pflegt nur den Gesang zu schätzen, der seinem Willen entspricht, sei es nun von Menschen oder von Apparaten (Radio und Fernsehen, resp. Fernhören). Was gegen den Willen des Menschen in dieser Richtung geschieht, geht ihm auf die Nerven.

Im Hotel ist es übrigens genau gleich. Er, der Gast, zahlt dem Hoteller einen gewissen Betrag, um vier Wände plus Inhalt für eine gewisse Zeit als sein «Reich» betrachten zu können. Auch im Hotelzimmer stellt er, ob er nun musikalisch ist oder nicht, die Borsten, wenn nebenan oder im Korridor zu viel, zu laut oder zu lang gesungen wird.

Zugegeben, im Hotel sind solche Singereien verhältnismässig selten und kurzfristig. Meistens handelt es sich um akustisch übertriebene Epilogie einer festlichen Angelegenheit, die durch das höfliche Dazwischentreten eines Hotelvertreters normalerweise rasch unterbrochen, resp. abgebrochen werden können, denn jeder Hoteller weiss sehr genau, dass jeglicher Lärm, zu dem ja irgendwem auch der Gesang gehört, seine Gäste vertreibt. Er ist also im eigenen Interesse ein tüchtiger Kämpfer gegen den Lärm in seinem Haus.

Dass er selber einige Sängen – für teures Geld erst noch – anschafft, deren Gesang den Morgenschlummer der Gäste oft sehr massiv stört, daran denkt der Hoteller leider oft nicht.

Ich meine die Staubsauger und riskiere mit diesem Vergleich die grössten Unannehmlichkeiten, denn weder ein Tenor noch ein Sopran, noch ein Chor, noch selbst ein bescheidener Jodler lässt sich gerne mit einem Staubsauger vergleichen.

Mögen die verehrten Damen und Herren Künstler entschuldigen. Ich gebe zu, dass der Vergleich hinkt, aber nur insofern, als es dem Hotelgast hundewert ist, ob er zwischen 8 und 9 Uhr morgens von sich melodischen Gesang eines Stars oder normalen Zimmermannen jäh aus dem Schlummer erissen wird oder vom tütütütüt-lallala-Üben eines abends auf einer Theaterbühne vielmals schwärmten Sängers. Der Verursacher des Lärms – noch einmal Verzeihung, Verehrteste, aber auch Sie würden, wenn Sie schlafen wollen, jedes Sie störende Geräusch als Lärm empfinden – wird verdammt, weil er sich in Ihre private Sphäre einmischt.

In Spitälern ist es freilich noch schlimmer. Da wird man von der damit beauftragten Krankenschwester zwischen 6 und 7 geweckt, um den Thermometer unter den Arm zu klemmen, also just zu einer Zeit, in der das Schlafmittel richtig zu wirken beginnt. Diese unmenschlich frühe Tagwache wird mit der Entschuldigung bemäntelt, man komme sonst mit der Arbeit nicht nach.

Vermutlich lautet die Entschuldigung für den rasenden Staubsauger – sooo tönt er nämlich, wenn man schlafen möchte – in den Hotels ähnlich. Dazu nur zwei Entgegnungen: erstens ist es mir eien, wenn die Zimmer rechts und links neben meinem «Reich» und wenn der Korridor vor meinem Zimmer ein paar Tage lang nicht von einem Staubsauger besungen werden. Zweitens glaube ich, ehrlich gesagt, nicht an die Entschuldigung, man komme mit der Arbeit nicht nach. Sicher ist, dass der Gast, der abends spät, d. h. erst am nächsten Morgen, sich zu Bette begibt und vermutlich nachteiligeweile einiges an Geld am Ort liegen lässt, sein gutes Recht hat, in aller Ruhe auszuschlafen.

Singe, wem Gesang gegeben? Ja, aber nur zu einer auch für die andern köstlichen Zeit!

A. Traveller

von fünf bis sechs Prozent zu tragen hat, also ein Mehrfaches der Warenumsatzsteuer bei voller Abwälzung.

Selbst dann, wenn die ganze Umsatzsteuerbelastung auf die Arbeiter und Angestellten abgewälzt wird, wäre noch keineswegs gesagt, dass sie dort tatsächlich liegen bliebe. Dr. Gerber erinnert daran, dass die Warenumsatzsteuer in den Landesindex der Konsumentenpreise eingeht und dass die Löhne und Gehälter meist nach Massgabe der Indexbewegung festgelegt werden. Wer also nach Einführung dieser Abgabe über dieselbe reale Kaufkraft verfügt wie vorher, erhält die Umsatzsteuer faktisch in seinem Lohn oder Gehalt zurückvergütet. Da die Arbeitnehmer heute durchwegs höhere Realeinkommen beziehen als vor dem Zweiten Weltkrieg, haben sie die neue Steuerart gleichsam auf ihre Arbeitgeber abgewälzt. Bei den direkten Steuern, die nicht in den Landesindex eingehen, ist eine solche Überwälzungsmöglichkeit kaum gegeben. Freilich wirkt die Umsatzsteuer-Rückvergütung als Bestandteil des Arbeitslohnes ihrerseits von neuem als Kostenfaktor für die Gütererzeugung. Der Kreislauf hebt also von vorn an, wobei sich die Spuren jedoch mehr und mehr verwischen und schliesslich im Überwälzungsgestrüpp ganz verlieren.

U. I.



Die EWG wird von der FHZ mit den eigenen Waffen geschlagen

Diese Waffen bestehen, wie die Schweizerische Gewerbe-Zeitung schreibt, in der Integrationsmechanik, also der Handelsförderung unter den Mitgliedstaaten der FHZ mittels Zollerabsetzung und Kontingenterhöhung. Eine solche Entwicklung, die, nach deutschen Stimmen, auf eine eigentliche Diskriminierung der EWG-Wirtschaften hinausläuft, macht sich in jenen EWG-Ländern besonders schmerzhaft bemerkbar, welche ihre Aussenmärkte zu einem beachtlichen Teil in den Gebieten der übrigen Sieben hatten, wie beispielsweise Deutschland. Von den Ausfuhren Westdeutschlands gehen etwa 27 % in die Länder der Freihandelszone. Da Westdeutschland für etwa 10,16 Milliarden DM Waren dorthin geliefert und nur für 6,3 Milliarden DM Güter im letzten Jahr von dort bezogen hat, hat die deutsche Aussenhandelsbilanz an diesen sieben Ländern etwa 3,86 Milliarden DM «verdient». Die Bundesrepublik kann es sich also nicht leisten, auf die ausenwirtschaftlichen Verflechtungen mit diesen sieben Ländern zu verzichten. Bei zunehmender wirtschaftlicher Integration des EFA-Raumes drohen wachsende Handelseinbußen, und es kann für Westdeutschland zur Existenzfrage werden, wenn FHZ und EWG sich in einem wirtschaftlich gespaltenen Westeuropa wie zwei feindliche Brüder gegenüberstehen.

Die verantwortlichen Stellen sind sich zweifellos bewusst, dass mit der Schaffung einer Freihandelszone ein Druckmittel zur Hand genommen wurde, das wirksam sein soll gegenüber Westdeutschland, darüber hinaus und nicht zuletzt via dieses Land als Mittler aber gegenüber Frankreich, das sich bis-

lang gesträubt hat, die Idee einer grösseren Assoziation etwa im Rahmen aller OECE-Staaten zu akzeptieren. Der westdeutsche Wirtschaftsminister Erhard setzt auf die Karte einer weiteren Assoziation. Nach ihm beständen zwei Wege: ursprüngliche Konzeption einer Freihandelszone der siebzehn OECE-Staaten mit einem enger verbundenen Kern der EWG-Länder, oder ein Brückenschlag zwischen den Sechs und den Sieben, unter Einbezug der Türkei und Griechenlands, die sich um die Mitgliedschaft bei der EWG bewerben.

Mit neuen Diskussionen zwischen den EWG-Ländern ist zu rechnen. Wenn daraus eine gelockerte Haltung gegenüber den «Sieben» resultiert, hat die FHZ ihren Zweck zweifellos wirtschaftlich und politisch erfüllt. Bleibt es jedoch bei der Starrheit, die Frankreich bislang an den Tag legte, und zu welcher, wie gemeldet wird, auch Adenauer und sein Finanzminister Etzel tendieren, schlägt die Operation politisch fehl, d. h. Europa wird tatsächlich in zwei Blöcke aufgeteilt.

Das allerdings widerspräche dem ureigentlichen Ziel, das auch mit der EWG erreicht werden sollte: Eine politische Einigung und Stärkung Europas auf dem Wege einer wirtschaftlichen Integration zur Kräftigung der europäischen Wirtschaften.

Es geht somit um sehr bedeutsame Dinge, weshalb es nicht zu erstaunen braucht, wenn auch die Russen versuchen, sich einzumischen, jetzt, wo zu erkennen ist, dass dem Ziel ein Schritt näher gerückt werden kann. GPD.

L'Académie internationale du tourisme s'est réunie à Dusseldorf

La IXe assemblée générale de l'Académie internationale du tourisme s'est tenue à Dusseldorf les 28 et 29 août, sous la présidence de M. Paul-Henri Jaccard, directeur de l'Association des intérêts de Lausanne et président de la Fédération internationale des centres touristiques.

Le conseil et les membres d'une part, les experts d'autre part, ont participé à diverses séances de travail conformément à l'ordre du jour. Les experts ont définitivement mis au point les équivalences en sept langues (allemand, anglais, espagnol, italien, néerlandais, portugais, suédois) des termes contenus dans la réédition du dictionnaire français qui paraîtra dans quelques mois.

Cette nouvelle édition constituera la base de tous les futurs dictionnaires de l'Académie.

La commission allemande, présidée par le Dr Franz Schwarzenstein, a annoncé également que l'édition en allemand était prête et qu'elle paraîtrait de même prochainement.

Le comité des experts se réunira à Ischia (Italie) en avril 1960. Au cours de cette réunion, les experts auront à s'occuper de la préparation de la rédaction de lexiques restreints à l'usage des voyageurs. Une fois les éditions française et allemande parues, le manuscrit de l'édition polonaise du dictionnaire rédigée par une commission siégeant à Varsovie, et présidée par M. Jerzy Szapiro sera remis à l'imprimeur.

D'autres exposés furent faits par les présidents des commissions: M. Fred Robida pour la langue française, M. J. L. Young pour la langue anglaise, M. Luciano Merlo pour la langue italienne, M. Georg Enckell pour les langues scandinaves, M. Ramaker pour la langue néerlandaise.

Enfin, M. Gabriel Olivieri, commissaire général au tourisme de la Principauté de Monaco, directeur de l'Académie, fit part des excellents contacts pris avec l'Espagne, le Portugal et le Brésil.

Une résolution présentée par M. Arthur Haulot, qui précise la ligne de conduite de l'Académie, fut adoptée; la voici en résumé:

L'Académie s'est fixé pour but en matière de linguistique

- a) d'établir, pour les vocabulaires nouveaux nés de l'activité touristique, une signification précise,
- b) de préserver l'originalité de chaque langue contre l'intrusion de vocabulaires étrangers inutiles.

Egalement, dans l'ensemble des préoccupations humanistes de ses membres, l'Académie constate l'urgence nécessaire d'aborder sur le plan international un vaste effort d'éducation du public dans le double but:

- a) d'assurer la protection des plus hautes valeurs constitutives du capital touristique mondial mises en danger par un développement ultra-rapide d'un mouvement touristique international, non précédé d'une information culturelle suffisante;
- b) de permettre à un vaste public international amené au tourisme, notamment par le développement prodigieux des moyens de transport, de retirer de l'activité touristique un enrichissement culturel aussi complet que possible.

L'Académie publie une Revue trimestrielle destinée aussi bien à ses membres qu'au grand public. L'Assemblée générale a décidé de mettre cette publication au service des idées énumérées ci-dessus et de leur diffusion tant dans les associations touristiques, milieux professionnels du tourisme, agences de voyages, hôteliers, transporteurs, etc., que dans les sphères capables d'influencer l'opinion publique (presse, radio, télévision, enseignement général et technique).

Enfin, l'Assemblée s'est préoccupée des concours qu'elle organise chaque année pour le grand public d'une part et d'autre part pour les milieux universitaires.

Le premier prix du concours de 1959 qui portait sur les thèmes «Voyages, Vacances, Tourisme» a

été attribué au Dr Giulio Peris, de Turin. Ce prix est celui dont S.A.S. le Prince Souverain de Monaco dédie annuellement l'Académie. Il se compose d'une médaille à l'effigie du Prince Rainier III de Monaco, d'un diplôme, d'une somme de 50 000 francs français et d'un séjour d'une semaine à l'hôtel de Paris à Monte-Carlo.

Des mentions ont été attribuées au Dr Maximilian Klafkowski, de Berlin, à M. Paul de Montaignac, de Paris, Mlle Claudette Pascal, de Paris, et M. Konstanty Nowak, de Varsovie.

Cette année, près de cent participations sont parvenues au secrétariat permanent de l'Académie, venant de seize pays différents et rédigées en neuf langues différentes.

Le nouveau concours ouvert au public pour 1960 portera sur le sujet suivant:

«Propagande touristique» — Indiquer dans un bref rapport les divers modes de propagande touristique en les classant dans l'ordre d'efficacité et en donnant les raisons de ce classement.

En fin de session, M. Paul-Henri Jaccard fut chaleureusement félicité pour sa présidence efficace par le Prof. Laloni, directeur du centre d'informations des chemins de fer européens, au nom de tous les membres et experts de l'Académie.

La présidence pour l'exercice 1959/60 fut ensuite passée au Comte de Liedekerke-Beaufort, président de l'Automobile-club de France, président de la Fédération internationale de l'Automobile.

Le directeur permanent Gabriel Olivieri annonça que la prochaine assemblée générale en 1960 se tiendra à Monte-Carlo, à l'occasion de la 10e session de l'Académie. Le président de l'exercice 1960/1961 sera M. Arthur Haulot, commissaire général au tourisme de Belgique, président de la commission européenne de tourisme, qui assumait déjà la présidence de la session 1954/1955.

Evolution touristique sur la Côte d'Azur

La presse française a constaté au cours de cette saison d'être une profonde évolution du tourisme sur la Côte d'Azur. Alors que les hôtels de luxe et certains restaurants particulièrement cotes connaissent une fréquentation exceptionnellement forte, les petits hôtels et de nombreuses pensions ont eu pendant tout l'été des chambres libres.

Les spécialistes estiment que cette évolution — qu'on a tout lieu de croire passagère — est due aux facteurs suivants:

- 1° A l'exceptionnel mois de juillet qui a vu régner le soleil partout en France. Toutes les stations et plages de l'Atlantique et de la Manche ont attiré les touristes moyens qui ces dernières années sont allés surtout sur la Côte d'Azur pour chercher le soleil.
- 2° A la diminution du pouvoir d'achat de la classe moyenne qui subit le contrecoup de l'augmentation du coût de la vie et des charges fiscales.
- 3° A la publicité exagérée qui a été faite ces années dernières sur la difficulté de trouver des chambres en pleine saison sur la Côte d'Azur.
- 4° A la préférence des classes moyennes européennes pour les pays à change bas (Espagne, Italie, etc.).

Les experts ont également recherché les raisons de l'augmentation des touristes de luxe, dont le 73 % sont étrangers et le 27 % sont français, si l'on en croit les statistiques des salles de jeu des casinos.

La faveur dont jouit la Côte d'Azur auprès de cette clientèle est due pour une bonne part à la propagande qui a été faite à l'étranger en général, mais surtout aux Etats-Unis.

Les efforts de la grande hôtellerie et des casinos pour améliorer sans cesse le luxe et le confort de

leurs établissements, en dépit de charges écrasantes, ne sont pas non plus étrangers à cette évolution.

Enfin les touristes ont pu constater que malgré les tarifs élevés des établissements de luxe, ceux-ci ne sont pas plus chers que les maisons de rang correspondant en Italie et dans d'autres pays de tourisme. Les clients se sont rendu compte eux aussi de la qualité particulière de la gastronomie française qui cherche à rester digne de ses traditions.

Il est intéressant de noter cette évolution. Elle n'a qu'un caractère temporaire évidemment, mais elle montre parfaitement, d'une part la nécessité et les heureux effets de la propagande touristique, d'autre part les impondérables qui viennent chaque année modifier le cours de la saison de tourisme. Il appartient aux organes touristiques de chercher par tous les moyens à rétablir l'équilibre quand il est parfois rompu au détriment de certaines catégories d'hôtels.

Le prix des eaux minérales en France

Un conflit entre gouvernement et grandes «sources»

Dans son œuvre d'assainissement monétaire et financier le gouvernement français continue à parer à toute tendance de hausse des prix, et notamment à toute

augmentation des prix alimentaires.

De nouvelles mesures de taxation viennent d'être décrétées pour les prix de détail et les marges bénéficiaires des grossistes et détaillants dans les secteurs vitaux des pommes de terre, de certains légumes frais et du beurre.

En ce qui concerne les boissons, les autorités ont tout simplement

interdit une hausse de 5% que les fabricants d'eaux minérales avaient envisagée sur leurs différentes marques.

Il en sortira peut-être un conflit ouvert entre gouvernement et industries d'eaux minérales. Comme la question des prix a une grande importance pour l'hôtellerie française, nous donnons ci-après le résumé succinct d'un article qui vient de paraître sur le prix des eaux minérales «Les Echos» (Paris).

On se souvient — écrit notre confrère — que 6 grandes sources d'eau minérale ont été autorisées à majorer les prix des bouteilles à partir de juillet et que cette autorisation leur a été retirée par un arrêté du 21 juillet ramenant les prix de cette caté-

gorie d'eaux à ce qu'ils étaient en décembre 1958, non augmentés par les sources depuis 1951.

La chambre syndicale du commerce et industrie des eaux minérales, ainsi que du secrétariat d'état aux affaires économiques, ont publié des communiqués concernant cette mesure, et on ne sait pas quelle issue prendra ce conflit.

Quoi qu'il en soit, un des arguments avancés est que ces sources consacrent à leur publicité un budget trop important, ce qui implique que le prix de vente de leurs produits pourrait être diminué si ce budget était réduit.

Cet argument nous paraît discutable car la publicité est indispensable à la vente des eaux minérales. A cet égard, l'exemple d'une source est significatif. Elle vendait en 1955 seulement 600 000 bouteilles par an. Grâce à la publicité qui a été faite, les ventes atteindront cette année 100 millions de bouteilles. Par cet essor des ventes, le fisc prélève quelque 700 millions de francs de taxes sur les ventes d'une seule source contre seulement 4 millions environ lorsque son chiffre de vente n'excédait pas 600 000 bouteilles.

«Est-ce négligeable pour le Trésor public?» se demandent «Les Echos».

Afin de permettre à nos lecteurs de se faire une idée sur ce litige des prix, nous donnons ci-après une liste des prix de détail minima pour les eaux minérales à Paris, calculés par bouteille 1/2 dans les magasins qui prennent en général 18 % de marge bénéficiaire sur les prix de gros (toutes taxes comprises).

Sources ou produits	Région parisienne
Contrexéville Pavillon	46 fr. fr.
Contrexéville légère	45 "
Evian Cachat	50 "
Perrier	53 "
Pougues	49 "
Rozana	46 "
Saint-Galmier Badoit	47 "
Bassin de Vichy Saint-Yorre	41 "
Vals Saint-Jean, Perles, Reine	55 "
Vals Favorite	55 "
Vals digestive	50 "
Vals secondaires	49 "
Célestins, Grille, Hôpital	52 "
Vichy Dubois	45 "
Vittel Grande Source, Hepar	46 "
Vittellose	47 "
Volvic pure et Volcan	47 "
Vittel Délices	81 "
Pschitt de Contrexéville	81 "

Le consommateur suisse — y compris l'hôtelier — n'a qu'à diviser ces prix par 113,50 afin d'arriver à une base de comparaison avec les tarifs de vente suisses. Dr W. B.

34. Arbeitstagung der ERFA II

Etwas später als in früheren Jahren versammelten sich am 20. August 1959 die Mitglieder der ERFA II im Hotel Krone in Solothurn zu ihrer mit Traktanden reich befrachteten Sommer-Arbeitstagung 1959. Nach der Begrüssung durch den allzeit rührigen Obmann dieser ERFA-Gruppe der Stadthof, Herr H. Weissenberger, Hotel Glockenhof, Zürich, gab der Vorsitzende einen Überblick über die Entwicklung des ERFA-Gedankens im letzten Jahre, das durch die Aufnahme der Tätigkeit der Saison-ERFA-Gruppe und die Gründung einer weiteren Gruppe der Garni-Hotels gekennzeichnet war. Herr Weissenberger wurde wiederholt als Fachmann von gastgewerblichen Verbänden aufgefordert, über Berufsfragen zu referieren, was ihm immer wieder Gelegenheit bot, den von ihm seit 15 Jahren verfochtenen ERFA-Gedanken in andere Kreise hinauszutragen. ERFA-Gruppen scheinen sich nun auch in den die Schweiz umgebenden Ländern zu bilden; insbesondere in Süddeutschland scheint der ERFA-Gedanke Fortschritte zu machen.

Nach der Berichterstattung des Obmannes konnte Dr. P. Risch zur Besprechung des vom Forschungsinstitut für Fremdenverkehr an der Universität Bern erstellten Auswertungsbogens über das Betriebsjahr 1958 der in der ERFA II zusammengeschlossenen Hotels übergehen. Der im vergangenen Jahre in der Schweiz festgestellte leichte Rückschlag des Fremdenverkehrs widerspiegelt sich auch in den meisten Betriebsrechnungen der ERFA-Hotels. Mit drei erfreulichen Ausnahmen sind die Umsätze durchwegs hinter den Zahlen des Vorjahres zurückgeblieben, eine Erscheinung, die in der ebenfalls geringeren Logiernächtezahl ihre Begründung findet. Trotz den etwas rückläufigen Frequenzen war es fast allen Betrieben der ERFA II möglich, die Logement-Moyenne und die Hotel-Moyenne leicht zu verbessern, was auf eine bessere Ausnutzung der Marge zwischen Minimal- und Maximalpreisen schliessend lässt. Auch die durchschnittliche Einnahme je Hotelbett konnte entsprechend leicht gesteigert werden.

Trotz den rückläufigen Umsatz- und Frequenzahlen war es einigen Betrieben der ERFA II möglich, das prozentuale Betriebsergebnis I gegenüber dem Vorjahre zu verbessern. Diese erfreuliche Erscheinung weist daraufhin, dass den Rationalisierungsbestrebungen und Kontrollmassnahmen im Betriebe besondere Aufmerksamkeit geschenkt wurde.

Das Küchenergebnis I konnte in der Regel auf der Höhe des Vorjahres gehalten werden; Mehrumsätze auf dem Küchensektor erlaubten keine Verbesserung des Küchenergebnisses I.

Die verschiedenen Kostenarten veränderten sich gegenüber dem Vorjahre praktisch nur unwesentlich. Mit Ausnahme der Ergebnisse eines Betriebes — der dank günstiger Konjunkturlage an seinem Standort und der Ausstattung praktisch aller Zimmer mit Privatbad sowohl die Umsätze wie die Betriebsergebnisse entscheidend verbessern konnte — fallen unter den rund tausend Einzelpositionen des Auswertungsbogens pro 1958 praktisch keine Zahlen besonders auf. Das Berichtsjahr zeichnete sich durch grosse Ausgeglichenheit, trotz den teilweise etwas rückläufigen Ergebnissen aus und die verschiedenen Kostenarten gaben nur zu wenig Be-

merkungen Anlass. Es durfte den anwesenden Hoteliers das Kompliment gemacht werden, dass es ihnen gelungen sei, trotz leichtem Frequenzrückschlag die Betriebsergebnisse auf der Vorjahreshöhe zu halten, was auf eine sehr sorgfältige Betriebsführung schliessen lässt.

In der anschließenden Diskussion wurde die Frage des Einbaues von Privatbädern, resp. die optimale Anzahl von Privatbädern im Verhältnis zur Zimmerzahl eingehend besprochen. In verschiedenen neuen Hotels einiger Schweizer Städte wurden praktisch alle Zimmer mit Privatbädern ausgestattet. Selbst in Großstädten ist es aber nicht möglich, im Winterhalbjahr ständig alle Zimmer mit Privatbad zu besetzen. Die betreffenden Hotelinhaber geraten dann leicht in Versuchung, ihre Zimmer zu einem Preise abzugeben, der nicht den Verbandsvorschriften entspricht, wobei dann allerdings behauptet wird, dass das Privatbad nicht benutzt werden könne. Eine zu grosse Zahl von Privatbädern bringt zwangsläufig die Gefahr mit sich, dass in der flauen Jahreszeit solche Zimmer zu Unterpreisen angeboten werden. Aus der Diskussion ging auch hervor, dass insbesondere Schweizer Gäste gros-

Dewar's



“White Label”

the “friendliest” Whisky

Dewar's
De Luxe Whisky
“Ancestor”
a rare old
Scotch Whisky

Jean Haecy
Importation S.A. Bâle 18

sen Wert auf das Privat-WC legen, während das Privatbadezimmer in der Regel weniger gefragt ist bei kurzfristigen Gästen. Auch ist die Nachfrage nach Zimmern mit Bad von Stadt zu Stadt sehr verschieden, was bei Erneuerungsarbeiten und Neubauten in Berücksichtigung gezogen werden muss.

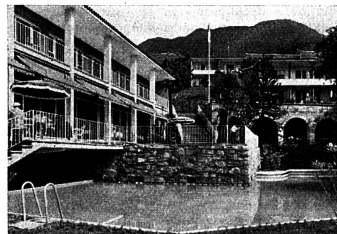
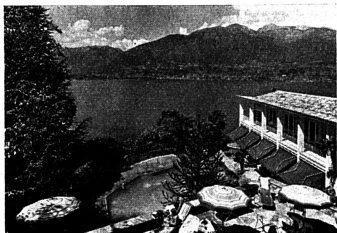
Verschiedene Mitglieder der ERFA II machten ihre Kollegen auf die Gefahren aufmerksam, die dem Berufsstand drohen durch die spekulative Errichtung von neuen Hotelbauten. Sehr oft werden neue Hotels erbaut bei voller Kenntnis der Tatsache, dass Neubetriebe nur bei ausserordentlich hohem Besetzungsrat auf ihre Rechnung kommen können. Die Geldgeber sind aber aus steuerlichen oder anderen Erwägungen heraus bereit, von vorne herein einen wesentlichen Betrag der Baukosten einfach abzuschreiben. Schlechter Geschäftsgang solcher Neuhotels spielt für die Besitzer oder Geldgeber in der Regel keine grosse Rolle, während aber die Konkurrenzbetriebe spürbar betroffen werden können.

Der Obmann orientierte die Mitglieder der ERFA II über die in letzter Zeit durchgeführte Erhebung über die Reisegruppen-Pauschalpreise der angeschlossenen Betriebe. Durch eine Angleichung der Reisegruppen-Pauschalpreise gleichgerichtiger Häuser in den verschiedenen Städten soll erreicht werden, dass einzelne Orte nicht mehr gegeneinander ausgespielt werden können.

Auf Vorschlag von Herrn Weissenberger wird die ERFA II im kommenden Frühjahr wieder eine Studienreise in ein Weinproduktionsgebiet unternehmen, diesmal in die Gegend am Rhein und Mosel.

Das Touring-Motel in Vira

Bekanntlich hat der Touring-Club der Schweiz die Absicht, über seine Tochtergesellschaft Heberga AG, das schweizerische Gastgewerbe durch seine sogenannten Touring-Motels zu ergänzen. Wie die zuständigen Instanzen des TCS wiederholt erklärten, soll damit nicht etwa eine Konkurrenzierung der bestehenden traditionellen Hotellerie bezweckt werden; vielmehr geht es darum, neue Unterkunfts-möglichkeiten aufzuzeigen, die insbesondere dem Automobilisten zuzugestehen. Dabei sollen Motel-Einheiten in der Regel bestehenden Hotels angegliedert werden.



Um seiner Idee zum Durchbruch zu verhelfen, sah sich der TCS aber vorerst einmal gezwungen, ein paar Musterbetriebe in eigener Regie zu führen, in der Hoffnung, dass diese Beispiele nachher Schule machen und bestehende Hotels animieren werden, ihren Betrieben einige Motel-Einheiten anzugliedern.

Als neuester und letzter Versuchsbetrieb konnte Anfangs August in Vira-Gambarogno das Touring-Mot-Hotel in Betrieb genommen werden. Vor einigen Jahren hat dort der TCS eine frühere Hotel-Liegenschaft erworben, die sich vor der heutigen Neugestaltung lediglich durch eine einzigartige Aussicht auszeichnete. Dieses Grundstück liegt etwas überhöht über dem Flecken Vira auf dem linken steil abfallenden Ufer des Lago Maggiore am Strässchen nach Indemini, mit freiem Blick über den See nach Locarno, Ascona und Brissago und weit hinauf ins Tessinertal Richtung Bellinzona und Mesocco. Auf diesem prächtig gelegenen Gelände wurde schon in früheren Jahren ein Hotel betrieben mit ein paar Dutzend Betten. Der Zahn der Zeit hat aber diesem Hause stark zugezogen, so dass es nicht mehr in betriebsfähigem Zustand erhalten werden konnte. Der TCS hatte ursprünglich die Absicht, das kleine Hotel instandzusetzen und durch eine Anzahl von Motelbauten zu ergänzen, wie es in der Gesamtkonzeption der «TM-Hotels» liegt. Auf dringendes Anraten des Architekten wurde aber schliesslich das ehemalige Hotel abgerissen und durch ein neues Gebäude ersetzt, was wahrscheinlich sogar, auf die Dauer gesehen, die billigere Lösung darstellt.

Die kühnen Pläne des durch den TCS beauftragten Locarner Architekten P. Mariotta haben das zur Verfügung stehende Gelände zu einer in sich geschlossenen kleinen Siedlung umgestaltet. Als Zentrale des ganzen Betriebes wurde wieder an der gleichen Stelle ein kleines Hotelgebäude errichtet, das nebst einigen wenigen Zimmern mit Bad ein Restaurant, die Küche, eine Spielhalle sowie die Büroräumlichkeiten enthält. Schräg daran angegliedert wurde ein Personalhaus, das gleichzeitig die

Das durch den Obmann vorgelegte Reiseprogramm fand die einhellige Zustimmung aller Mitglieder.

Über die Arbeit der anderen ERFA-Gruppen — es gibt heute ja bereits deren 5 — orientierten Herr Weissenberger, Herr E. Fringer, Obmann der Saison-ERFA-Gruppe, und Dr. Risch. Aus den Ausführungen der genannten Herren ging hervor, dass in allen 5 Gruppen mit grossem Eifer gearbeitet wird und dass sich auch die gegenseitige Zusammenarbeit durchaus erfolgreich gestaltet.

Als letztes Traktandum kam noch die Frage der Einführung von Buchungsmaschinen als Ersatz des Hotel-Journals zur Sprache. Nachdem in der Hotel-Revue erst unlängst anlässlich der Berichterstattung über eine Sitzung der ERFA IV über dieses Thema eingehend geschrieben worden ist, soll hier nicht weiter darauf eingetreten werden.

Nach der Festlegung der an der nächsten ERFA-Tagung in Lausanne zu besprechenden Fragen, konnte Herr Weissenberger seine Kollegen mit dem Dank für die äusserst aktive Anteilnahme an den verschiedenen Traktanden und die lebhaft geführte Diskussion nach Hause entlassen. Ein besonderer Dank aller Tagungsteilnehmer galt aber Herrn und Frau Bossi, die es als charmante Gastgeber treulich verstanden, den gewissermassen als integrierenden Bestandteil zu jeder ERFA-Tagung gehörenden kulinarischen Rahmen zu schaffen. Der in der stilvollen Atmosphäre des Hotel Krone den ERFA-Mitgliedern servierte Lunch vermochte sogar die verwöhnten Gaumen erfahrener Hoteliers zu entzücken und bestätigte den hervorragenden Ruf, den diese Gaststätte schon seit historischen Zeiten geniesst. P. R.

Lingerie und die Wohnung des Geranten umfasst. Dem Hotelgebäude vorgelagert, an der tiefsten Stelle des ziemlich steil abfallenden Grundstücks, befindet sich jetzt ein eigenwillig geformtes, länglich gezogenes Schwimmbassin. Die verschiedenen Motelpavillons gruppieren sich amphitheatertförmig um dieses Zentrum der ganzen Anlage. Zwischen den einzelnen zweigeschossigen Pavillons ist überall genügend Platz vorhanden für das Parkieren der Wagen der Motel-Gäste. Hierin liegt ja der Erfolg aller Motels: der Automobilist schätzt es, seinen Wagen sehr nahe bei seinem Zimmer parkieren zu können. Er kann sein Zimmer erreichen, ohne einen Hotelbetrieb mit Halle, Reception, Treppenhaus

Après un bon mois de juin, excédent semestriel de 700 000 nuitées par rapport à 1958

L'expansion touristique observée au cours des mois précédents s'est poursuivie en juin. Le nombre des nuitées enregistrées dans les

établissements hôteliers

et qui avait marqué une progression de 8% en moyenne, de janvier à mai 1959, sur la même période de l'année précédente, a augmenté de 9% ou de 187 000 unités dans le mois en revue, comparativement à juin 1958, pour l'établir à 2 343 000. Il sied cependant de considérer que l'on avait compté il y a un an quelque 171 000 nuitées de moins qu'en juin 1957.

L'essor constaté durant le mois examiné est dû avant tout, une fois encore, aux hôtes de l'étranger. Il est vrai que les visiteurs venus de l'Amérique latine, de l'Afrique du Sud et de l'Australie ont été moins nombreux que l'année passée à pareille époque; en revanche, ceux de presque tous les autres pays ont renforcé leurs effectifs. On a assisté notamment à un afflux plus substantiel d'hôtes des Etats du Benelux, d'Italie (+6% pour chaque groupe), de Scandinavie, des Etats-Unis (+9% chacun), de Grande-Bretagne (+10%), d'Allemagne (+12%), d'Autriche (+21%) et de France (+31%), ce dernier pays accordant de nouveau depuis le 1er juin 1959, après une suspension d'une année, des allocations de devises restreintes en faveur des touristes français se rendant à l'étranger. Le total général des nuitées provenant de la clientèle de l'extérieur s'est accru de 130 000 ou d'un dixième pour atteindre 1,45 million. Près de la moitié de ces nuitées ont été fournies par les Anglais (384 000) et les Allemands (378 000). Viennent ensuite, à bonne distance, les Américains du Nord (148 000), les Français (114 000), dont l'apport est d'habitude relativement faible au début de l'été, puis les Hollandais (111 000), les Belgo-Luxembourgeois (69 000) et les Italiens (62 000).

Les hôtes du pays ont totalisé 890 000 nuitées, ce qui représente 57 000 ou 7% de plus qu'en juin 1958 et à peu près le même nombre qu'en juin 1957. La part des Suisses au chiffre global des nuitées inscrites dans les hôtels et pensions a toutefois rétrogradé de 39 à 38%.

Le mouvement hôtelier s'est développé dans toutes les régions, mais dans une mesure inégale. Dans le Jura et en Suisse centrale, les résultats de l'an dernier ont été dépassés respectivement de 3 et 4%. Dans l'Oberland bernois, aux Grisons et en Suisse orientale, la progression est de 7 à 11%; dans les Alpes vaudoises, au Léman, en Valais et au Tessin, elle se situe entre 13 et 14%. Dans la zone du Jura, dans l'Oberland bernois, dans les régions du lac des Quatre-Cantons et du Léman, le trafic est resté au-dessous du volume maximum obtenu jusqu'ici en juin et enregistré en 1957, tandis que dans les autres contrées le chiffre des nuitées s'est porté à un niveau sans précédent pour le mois de juin.

Oberland bernois

Dans l'Oberland bernois, l'hôtellerie a enregistré un surplus de fréquentation d'hôtes indigènes de 10% et un apport excédentaire de nuitées d'hôtes étrangers (+6%), fort appréciable en nombre absolu, mais inférieur à la moyenne du pays en nom-

usw. durschschreiten zu müssen, kurz er fühlt sich frei und unformell in seinem Motel.

Man kann sich zur Frage der Motels stellen wie man will; es wird wohl Einigkeit darüber herrschen, dass es dem Architekten Mariotta gelungen ist, ein einzigartig schönes Motel in Vira zu schaffen. Erste Voraussetzung dafür bot die Natur mit ihrer reichen Vegetation und dem herrlichen Blick über den See. Aber es galt, das steile Gelände zweckmässig auszunützen und vor allem jedem Pavillon die Aussicht freizuhalten. Und schliesslich musste sich das Ganze möglichst harmonisch in die Landschaft einfügen. Diese Bedingungen wurden nun restlos erfüllt. Die einzelnen in Ziegelstein erbauten Pavillons sind im Stile der Tessiner Häuser ockerfarbig gehalten, die Dächer mit Rundziegeln, den sogenannten «Coppi» bedeckt, kurz die an sich modernen Bauten blieben der architektonischen Überlieferung jener Gegend treu.

Die einzelnen Zimmer entsprechen der modernen, eher sachlichen Gestaltungstendenz in der Hotellerie. Die schlichten Möbel werden aber angenehm aufgelockert durch farbige Vorhänge und Bettüberwürfe und eine in warmen Tönen gehaltene Bodenbespannung. Die ganze Anlage enthält sechs Zimmer mit Bad, dreissig Zweizimmer mit Dusche und WC sowie zwölf Einzelzimmer mit fliessendem Wasser. Die Einzelzimmer können notfalls auch mit zwei Betten abgegeben werden. Der ganze Komplex zählt somit 84 bis 96 Betten.

Den Gästen stehen im Hotelgebäude ein Restaurant und oberhalb des Schwimmbassins eine sogenannte Snackbar im Freien zur Verfügung. Es besteht für die Gäste des Motels keinerlei Konsumationszwang. Nicht einmal das Frühstück ist obligatorisch. Der ganze Betrieb soll dem Gast möglichst viel Freiheit belassen und jeden Zwang ausschliessen. Die gesamte Anlage kam auf rund 1,6 Millionen Franken zu stehen, was einer durchschnittlichen Bettenbelastung von 18-19 000 Franken entspricht. Verglichen mit anderen Neubauten in der Hotellerie muss diese Zahl als eher gering bezeichnet werden.

Zusammenfassend darf wohl festgestellt werden, dass der TCS mit seinem Motel in Vira einen gastgewerblichen Betrieb geschaffen hat, der unserem Lande und seiner touristischen Tradition gut ansteht und vielleicht noch manchem Hotelier Anregung zur Neu- oder Umgestaltung seines Betriebes geben kann. Den besonderen Wünschen der Automobilisten muss heute im Gastgewerbe immer mehr Rechnung getragen werden. Hier zeigt das Motel Vira neue und interessante Wege und Möglichkeiten auf.

bre relatif. Le chiffre global des nuitées n'a pas augmenté dans la même proportion qu'il avait diminué en juin 1958; néanmoins, le résultat accuse une avance de 17 600 ou de 7%. Cette amélioration est due notamment — la clientèle du pays mise à part — aux Anglais, aux Allemands et aux Français. A la différence des autres régions, on note ici un repli des groupes nord-américain et belge. La grande majorité des stations de villégiature de l'Oberland bernois ont bénéficié d'une plus grande affluente de visiteurs.

Suisse centrale

La Suisse centrale, qui avait essuyé une perte de quelque 26 000 nuitées en juin 1958 par rapport à l'année précédente, a annoncé dans le mois en revue un excédent de 15 400 ou de 4 1/2%. Ce gain est relativement plus modeste que ceux qui ont été réalisés dans les autres régions touristiques, par le fait que l'apport de nuitées des trois principaux groupes d'hôtes — les Suisses, les Anglais et les Allemands — ne s'est accru que de 4 à 5% en Suisse centrale, alors que dans les autres contrées la progression a atteint 8% en moyenne pour les Suisses, 13% pour les Anglais et 14% pour les Allemands. La région du lac des Quatre-Cantons n'en demeure pas moins l'endroit de prédilection des visiteurs britanniques et allemands.

Tessin

Au Tessin, où une perte de 26 000 nuitées avait été enregistrée en juin 1958, le résultat du mois observé a marqué une avance de 36 000 nuitées, atteignant de ce chef pour la première fois en juin les trois cent mille. Ce résultat est dû principalement à la clientèle étrangère, laquelle a fourni 217 000 nuitées ou près des trois quarts de l'apport global, se renforçant par suite de 15% comparativement au mois de juin de l'année dernière. Les Allemands et les Anglais ont été les plus en vue. Le développement du mouvement hôtelier relevé dans cette région pendant la période de référence a profité avant tout à Lugano, station qui a bénéficié d'une arrivée plus massive de touristes suisses et étrangers, ce qui a fait monter le taux d'occupation des lits de 6 points, le portant à 64%. Dans le mois examiné, 56 (59)% des lits ont trouvé preneur à Ascona, 50 (49)% à Locarno et 49 (47)% dans l'ensemble de la contrée. L'augmentation du taux d'occupation régional est peu accentuée par le fait que le nombre des lits mis à la disposition des hôtes a augmenté de 8% depuis un an.

Région du Léman

Le plus fort excédent de nuitées en nombre absolu — 47 000 ou 14% — ressort en faveur des hôtels et pensions de la région du Léman. Ces établissements ont logé 5% d'hôtes du pays et 17% d'étrangers de plus qu'en juin 1958, mois qui s'était soldé par une perte de 51 000 nuitées. Les visiteurs venus de l'Amérique latine, de l'Afrique, de l'Asie et de l'Australie ont été toutefois moins nombreux qu'il y a un an. En revanche, les hôtes du continent européen et de l'Amérique du Nord ont fourni les uns et les autres un supplément de nuitées de 20%

aux quatre jeudis

par Paul-Henri Jaccard

La gauche ou la droite ?

C'est un sujet bien délicat, que la sagacité des hôteliers et restaurateurs de notre pays nous aidera peut-être à résoudre: Quelle est la patte du poulet la plus savoureuse; la gauche ou la droite ?...

Le problème a été posé la semaine dernière à l'un des maîtres d'hôtel du Suvretta House à St-Moritz. Un client américain, commandant son «basket-lunch» pour le lendemain, avait insisté pour y voir figurer la patte droite d'un poulet. On ne déçoit pas les caprices de la clientèle au Suvretta — comme d'ailleurs dans tous nos hôtels — et la cuisse droite de la volaille fut soigneusement préparée. A son retour de promenade, le client n'était pas satisfait :

— Vous n'avez pas suivi mes recommandations, dit-il au maître d'hôtel; la cuisse que vous m'avez servie provenait de la patte gauche et non de la droite !

Tout en affirmant sa bonne foi, le maître d'hôtel ne put s'empêcher de demander au touriste américain les raisons de ce désir si particulier; car à sa connaissance, il ne devait guère y avoir de différence entre la patte droite ou gauche d'un même poulet !

— C'est ce que vous ignorez, déclara le client d'un ton docte; avez-vous jamais regardé un poulailler ? Lorsque les poules se reposent, elles s'appuient toujours sur la patte gauche; laquelle devient plus musculée et moins savoureuse pour la dégustation...

C.Q.F.D. !... Nos lecteurs pourront-ils nous renseigner sur cet épineux problème ?

Après les poulets sans ailes, que nous avions vu, voici quelques années, exposés à Chicago à l'occasion d'une grande foire agricole, et qui assuraient des blancs impeccables et dodus, verra-t-on bientôt des volatiles sélectionnés, habitués à se coucher pour dormir, afin de ménager la qualité de leur chair ?

Etalement des saisons

Le problème est très actuel, en cette semaine où la saison d'été dans les stations de montagne approche de sa fin. Sujet favori de tous les congrès touristiques et hôteliers, il n'a pas encore trouvé la solution idéale et acceptable pour chacun.

Aux Rasses, sur Ste-Croix, le Grand-Hôtel que dirige M. Anet bénéficie d'une formule bien agréable. Dès que les derniers clients auront déserté les grands pâturages du Jura, l'hôtel sera occupé, pendant plusieurs semaines, par les invités d'une grande industrie régionale intéressée d'ailleurs aux destinées de l'établissement.

Des cours d'une semaine se succéderont en effet, réunissant des spécialistes de la photographie, du cinéma et de la machine à écrire de toutes les parties du monde. C'est un moyen fort habile de joindre l'utile à l'agréable. M. Anet et son personnel ne se plaignent pas de la saison ainsi prolongée de plusieurs semaines jusqu'à la veille de la saison d'hiver, puis reprise dès que la neige aura disparu...

Exemple à méditer.

Menaces

Depuis quelques semaines, des familles d'hôteliers vicieux reçoivent des lettres les sommant de remettre des rançons importantes — parfois plusieurs millions — à des endroits désignés, les menaçant, en cas de refus, de faire disparaître leurs enfants.

En dépit de recherches minutieuses, le secret reste entier; serait-ce un nouvel exploit des «blous noirs», qui s'attaqueraient maintenant à nos collègues français ?

L'histoire que l'on raconte à ses amis

Elle se passe dans une petite cité du sud de la France; un touriste arrive à l'unique hôtel à une heure avancée de la nuit.

— Vous me laisserez dormir jusqu'à midi, dit-il à l'hôtelier. Et il s'endort.

Le lendemain matin, de grands coups frappés à la porte le réveillent. Il regarde sa montre et voit: onze heures.

— Ah ! là ! là ! grogne-t-il, je vous avais demandé de me laisser dormir jusqu'à midi, pourtant !

— Et alors, fait l'hôtelier, si vous restez dans vos draps, où je vais les chercher, les nappes pour mettre la table ?...

Je n'irai pas jusqu'à vous garantir l'authenticité absolue de cette anecdote qui vient de France, et où l'on découvre régulièrement dans les journaux des histoires savoureuses sur les «bons petits hôtels» de campagne. Par contre, cet écrivain délicieux, nous l'avons lu sur la porte d'un petit restaurant de Dordogne:

«Ici, on peut apporter son manger.»

Et au dessous :

«Mais on le regrettera !»

environ, que l'on peut attribuer pour une bonne part à l'exposition internationale de l'alimentation à Lausanne et à la conférence des ministres des affaires





Ist immer dabei!

KREIS. HEPP AG ST. GALLEN 14 Tel. 071 22 88 37

étrangères de Genève. Au premier rang des étrangers, auxquels on doit les trois quarts des 393 000 nuitées enregistrées en tout, figurent les Anglais, suivis des Français, des Allemands et des ressortissants des Etats-Unis d'Amérique. Le taux moyen d'occupation des lits a passé de 85 à 88 % à Genève, de 54 à 68 % à Lausanne, de 62 à 68 % à Montreux et de 57 à 61 % à Vevey et environs.

Régions alpêtres

Les régions alpêtres proprement dites ont été relativement peu fréquentées, comme chaque année à pareille époque, bien qu'ayant été notablement plus recherchées qu'en juin 1958.

Aux Grisons, le résultat obtenu il y a un an se trouve dépassé d'un dixième. Le trafic international s'est intensifié de 6 % — grâce avant tout à un afflux plus substantiel de visiteurs germaniques et néerlandais — et le trafic interne s'est accru de 14 %. Presque toutes les stations touristiques ont annoncé des taux d'occupation plus élevés, bien qu'encore relativement modestes en ce début d'été.

En Valais, le chiffre des nuitées a progressé de 14 %, c'est-à-dire que les effectifs des visiteurs indigènes et étrangers se sont renforcés tous deux d'un septième par rapport au même mois de l'an passé. Toutes les stations pour ainsi dire ont bénéficié de l'essor, mais seule Loèche-les-Bains et les localités de la vallée du Rhône ont obtenu des taux d'occupation d'une certaine importance.

Le mois en revue a valu aux hôtels et pensions des Alpes vaudoises un excédent de fréquentation de 13 %, dû en majeure partie à la clientèle de l'extérieur.

Les résultats émanant des Préalpes et de la Suisse orientale sont également, dans leur ensemble, bien plus favorables qu'en juin 1958. A noter l'accroissement sensible de la fréquentation étrangère, plus particulièrement des contingents allemand, français, anglais et hollandais.

Dans les grandes villes

Parmi les grandes villes, Berne (-6 %) a logé moins d'hôtes, Zurich (+1 %) à peine plus que pendant le mois correspondant de l'année précédente. Bâle et Genève ont annoncé un surplus de fréquentation de 7 %; Lausanne, qui abrita du 13 au 28 juin, comme il en est fait mention plus haut, l'exposition internationale de l'alimentation AIDA, a bénéficié d'un supplément de nuitées de 29 %.

Le taux moyen d'occupation des lits

Le taux moyen d'occupation des lits est monté de 75 qu'il était à 78 % pour l'ensemble des cinq grandes villes; il s'est porté de 54 à 56 % dans les régions des lacs et de 28 à 30 % en montagne. La

moyenne générale du pays s'est relevée de 42 à 44 %. Le nombre des lits d'hôtels a augmenté en l'espace d'une année d'environ 6000 ou de 3 % pour se fixer à 196 000.

Sanatoriums et établissements de cure

A l'opposé de l'activité touristique, la fréquentation des sanatoriums d'altitude s'est encore amoindrie pendant le mois examiné (-7100 nuitées ou 5 %). Etant donné que les maisons de cure ont enregistré un surplus, comme les mois précédents (+2500 ou 5 %), le total général des nuitées inscrites dans les sanatoriums et établissements de cure ne s'est réduit que de 4600 ou de 2½ % au regard de juin 1958.

Der HOWEG-Verwaltungsrat tagte in Grenchen

Am 25. August hielt der Verwaltungsrat der HOWEG im Lagerhaus Grenchen seine ordentliche Session ab, zu der wie üblich auch die Filialverwalter von Zug und Ecublens eingeladen waren.

Der Verwaltungsratspräsident A. H. Widmer wartete mit einer reich befrachteten Traktandenliste auf, was trotz der sommerlichen Hitze konzentrierte Arbeitsleistung verlangte.

Nach Genehmigung des Protokolls der letzten Sitzung konnte Dir. A. Frey dem Rate eine Liste von 84 Aufnahmegebeten unterbreiten, welche ohne Ausnahme bewilligt wurden. Andersits fanden wegen Geschäftsaufgabe und aus andern Gründen 42 Streichungen statt. Unter Berücksichtigung dieser Mutationen beläuft sich der Stand per 25. August 1959 auf 4543 Mitglieder.

Haupttraktandum der Sitzung war die Entgegennahme des Jahresberichtes und der -rechnung und die Ansetzung der diesjährigen Generalversammlung sowie die Aufstellung der Traktandenliste der letzteren. Der Entwurf des Jahresberichtes, ergänzende Detailaufstellungen und der umfangreiche Bericht der Kontrollstelle lagen vor. Dir. Senn vervollständigte das Bild des abgelaufenen Geschäftsjahres 1958/59 durch interessante und aufschlussreiche zusätzliche Angaben. Der Gesamtsatz ist in der Berichtsperiode im Vergleich mit dem Vorjahre um Fr. 1 938 000.— auf Fr. 40 185 237.— gestiegen, woran das Eigenlagergeschäft mit Fr. 20 984 000.— und das Vertragsgeschäft mit rund 19 200 000.— beteiligt sind. Die Umsatzzunahme beträgt im Eigenlagergeschäft 2,5 % und im Vertragsgeschäft 8 %. Die Gruppe Wirte weist eine Vermehrung um 4,5 %, diejenige der Gruppe Hotellerie eine solche von 4,7 % und die Bezügergruppe VESKA vermehrte ihre Bezüge bei der HOWEG sogar um 15,7 % zu steigern. Umsatz- und rentabilitätsmässig war das erste Halbjahr (Juli bis Dezember 1958) ungenügend. Die Periode Januar bis Juni vermochte aber das entstandene Loch wieder weitgehend auszufüllen. Die Gewinn- und Verlustrechnung weist einen Rohertrag von total Fr. 4 372 043.— aus. Die Unkosten und Steuern erforderten Fr. 2 786 556.—, und in Form von Rabatten und Rückvergütungen (3 %) werden den Genossen-

1er semestre 1959, 700 000 nuitées de plus qu'en 1958.

Dans les six premiers mois de l'année, les hôtels, pensions, sanatoriums d'altitude et maisons de cure ont annoncé 11,4 millions de nuitées en nombre rond, dont 5,3 millions reviennent aux hôtes du pays et approchant 6,1 millions ou 54 % aux hôtes de l'étranger. Par rapport au 1er semestre de 1958, le chiffre des nuitées des Suisses est monté de 140 000 ou de 3 % et celui des étrangers a progressé de 592 000 ou de 11 %. Le total général des nuitées accuse une avance de près de trois quarts de million (733 000), c'est-à-dire de 7 %. Comparé au plus fort premier semestre enregistré jusqu'ici quant à la fréquentation (1947), l'accroissement du nombre des nuitées s'élève à 556 000 ou 5 %.

schaften Fr. 1 218 673.— gutgeschrieben. Nach Verbuchung dieser Hauptpositionen verbleibt ein Überschuss von Fr. 366 813.—, aus dem der Verlustreserve Fr. 30 000.— zugewiesen und für Abschreibungen Fr. 246 953.— verwendet werden. Der Generalversammlung stehen zur weiteren Verwendung Fr. 99 996.— zur Verfügung. Der Verwaltungsrat schlägt vor, hieraus das Anteilsheinkapital zu 3½ % zu verzinsen und Fr. 20 000.— in die gesetzliche Reserve zu legen.

Die Generalversammlung ist auf Montag, den 28. September, ins Kongresshaus Zürich angesetzt worden.

Als weiteres wichtiges Traktandum lagen Vorschläge und Budgets über die Erweiterung des Lagerhauses Grenchen und über den Einbau weiterer Kühlräume und Fleischverarbeitungseinrichtungen in dasselbe vor. Der Verwaltungsrat bewilligte für diese Zwecke Kredite im Gesamtausmass von Fr. 350 000.—. Der wachsende Umsatz an Geflügel, Wildbret und Fleischwaren aller Art bedingt die laufende Anpassung der Einrichtungen auch an die neuesten Erkenntnisse über rationelle und hygienische Verarbeitung und Verteilung dieser, für die Hotellerie und das Restaurationsgewerbe hochwichtigen Waren.

Weiter nahm der Verwaltungsrat Kenntnis von der durch die schweizerische Zigarettenindustrie über die HOWEG verhängte Liefersperre. Er pflichtet der Auffassung der Landesverbände des Gastgewerbes (Schweiz. Wirtverein, Schweizer Hotelier-Verein und Verband Schweiz. Bahnhofwirte) bei, wonach mit aller Entschiedenheit gegen diese Diskriminierung aufzutreten werden muss. Nachdem nun alle Mittel der Verhandlung ausgeschöpft sind, bleibt uns noch der Rechtsweg offen. Der Verwaltungsrat hat die Direktion mit der Einleitung der nötigen Schritte beauftragt.

Neben diesen Haupttraktanden wurden noch einige kleinere Geschäfte mehr interner Natur erledigt, und ein Rest musste der vorgerückten Zeit wegen zurückgelegt werden. Das war deshalb zu verantworten, weil bereits am 8. September wieder eine Sitzung — diesmal in Schaffhausen — abgehalten werden muss.

Aufgepickt . . .

Pioniere sind jene Lehrer, die unserer Jugend beibringen, dass sie in einem Paradies lebt, wo Menschen aus aller Welt zur Erholung hinkommen. Ein obligatorisches Schulfach: Gastfreundschaft und Tourismus. («Basler Nachrichten»)

Wir machen ausgezeichnete Geschäfte mit der Langeweile. Die Touristen wollen nicht mehr Zerstreuung, sondern Erholung. Das haben wir in Österreich rechtzeitig erkannt. (Dr. P. Bernecker, Wien)

Bereits wird bei der Bestimmung der Betriebsgrösse neuer Hotels nicht mehr vom individuellen Gast, sondern von der menschlichen Frucht eines Flugzeuges oder Autocars als Masseinheit ausgegangen. («Neue Zürcher Zeitung»)

Reisebücher haben entweder ganz spontan, d. h. nach dreitägigem Aufenthalt im Gastland zu entstehen. Oder man muss gleich volle acht Jahre dort gelebt haben, um etwas über die Eigenheiten der Bevölkerung schreiben zu können. . . . (Die Woche)

Das Publikum beklagt sich lieber unaufföhrlich, übel bedient worden zu sein, als dass es sich bemüht, besser bedient zu werden. (Goethe)

Ausgaben der Schweizer Gäste in Italien während des Jahres 1958

Im Jahre 1958 sind gemäss der letzten statistischen Erhebungen der ENIT 15 287 036 ausländische Gäste eingereist, davon 2 140 435 Schweizer. Dieses Gesamttotal wird von der ENIT in 8 Millionen eigentliche Touristen, mit einem Durchschnittsaufenthalt von 4,8 Tagen, und in 7287 Millionen Exkursionisten mit 0,5 Tagen Aufenthalt eingeteilt. Als durchschnittliche Tagesausgabe werden 8380 Lire für Touristen und 3800 Lire für Exkursionisten berechnet. Im Jahre 1958 haben die Schweizer Gäste wie folgt logiert: 15 447 in Luxushotels, 59 039 in Hotels erster Klasse, 130 229 in Häusern II. Klasse, 88 617 in III.-Klasse- und 37 877 in IV.-Klasse-Hotels. In Pensionen und Locande logierten 90 204 und in Campings, Jugendherbergen, Klöstern usw. 65 625 Personen, davon 48 905 in Zeltlagern. Bei der mutmasslichen Berechnung der Ausgaben der Schweizer Gäste in Italien wird angenommen, dass (wie für Frankreich und Österreich) es sich bei den 2,1 Millionen Touristen um 28,5 % eigentliche Touristen und 71,5 % Ausflügler handle. Es ergibt sich daraus nachstehende Berechnung:

Exkursio-	Anzahl eingereiste Gäste	Mittl. Aufenthalt in 1/2	Verweildauer	Anzahl Übernachtungen	Durchschnittliche Tagesausgabe in Mio. Lit.	Gesamt- ausgabe in Mio. Lit.
nisten	1 530 411	71,5	0,5	765 205	3 800	2 908
Tourist.	610 024	28,5	4,8	2 928 115	8 380	24 537
Total	2 140 435	100	—	3 693 320	—	27 445

Versilbern und Aufpolieren
von
Hotelsilber u. Besteck
Unsere geschulten, langjährigen Fachkräfte reparieren in kurzer Zeit das defekte Hotelsilber.
H. Béard S.A.
Montreux VD, Telefon (021) 62278

Sofort zu verkaufen
wegen Unfalls
HOTEL
2 km ob Interlaken an der Brienzstrasse. Nähe Strandbad, 60 Betten, Ganzjahresrestaurant, Kegelbahn, Parkplatz, 3000 m² bis 5000 m². Für Erweiterung durch Hotel oder Camping oder als Ferienheim geeignet. Anfragen unter Chiffre O 1258 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Der neue elektrische
Locher
Kipp-Plattenherd
Aus vielen, einige besonders interessante Referenzen:
Zürich: Stadtspital Wald
Zürich: Bahnhofbuffet HS, 2. Kl.
Kloten: Flughafen-Rest. (2 Herde)
Schaffhausen: Kantons-spital (2 Herde)
Vevey: Nestlé S.A., Refectoire
Grandvaux: Nouveau Restaurant du Monde
Konolfingen: Hotel und Buffet Bahnhof
Lagos (Nigeria) (Westafrika): Hotel «The Mainland».

OSKAR LOCHER
Elektr. Heizungen, Baustrasse 14
Telefon (051) 34 54 58
Zürich 8

Locher

In- und ausländische Patente.

Bürgin Metallbau Schaffhausen
Telefon (053) 542 66

Hotel-Sekretärkurse
Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen u. betriebswirtschaftlichen Fächern, einschl. Fremdsprachen. Individueller Unterricht. Rasche u. gründliche Ausbildung. Diplome. Stellenvermittlung. Eintritt jederzeit. Auskunft und Prospekte durch **GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH**, Gessnerallee 32.

Zu mieten gesucht
1-2 Monate (Januar bis Februar)
mobliertes Hotel
in Skigebiet mit Unterkunft für 60-70 Personen. Eigenes Personal vorhanden. Offerten erbeten an: Amerikanische Schule, Via Generoso, Lugano.

Eine schweizerische Geschirrwash- und Spülmaschine von überdurchschnittlicher Qualität.
Eine Vorführung wird auch Sie verblüffen.

Lassen Sie sich die G1 zeigen.

Verlangen Sie unsern unverbindlichen Besuch.

Vertrauen Sie auf schweizerische Spitzenleistungen.

F. Gehrig & Co., Ballwil-Luzern
Fabrik elektrischer Maschinen u. Apparate
Telefon (041) 89 14 03
Generalvertretung für den Tessin und das Misox:
G. Gusberti & Co., Lugano

GEHRIG

Comptoir Suisse in Lausanne 1959, Halle 12, Stand 1249.

Lükon Schweizer Patent und ausländische Patente

Rechaudbatterie

Mehrere tausend Referenzen aus dem In- und Ausland sprechen für die Rechaudbatterie.

Das Servierpersonal ist begeistert, der Gast kennt die Lükon-Rechaudplatten und schätzt den sauberen, geruchlosen Betrieb.

Der internationale - trifft sie in den besten Gaststätten der Welt!

Modelle für 2, 3, 5 und 10 Platten mit Infrarot-Heizung und mit Temperaturindikatoren an jeder Platte. Geringster Stromverbrauch.

Verlangen Sie Offerte und unverbindliche Vorführung

FABRIK ELEKTROTHERMISCHER APPARATE
PAUL LÜSCHER, TÄUFELN/BE (032) 735 45

Eigene gut ausgebildete Verkaufs- und Serviceorganisation

Diese Berechnungen, die auch vom Istituto Centrale di Statistica als ziemlich der Wirklichkeit entsprechend angesehen werden, ergeben somit einen Beitrag des schweizerischen Fremdenverkehrs an die passive italienische Handelsbilanz von ungefähr 27,445 Milliarden Lire oder 191 Millionen Franken. SVZ

Visit USA 1960

Regierungsstellen und Reiseindustrie sehen in der letztjährigen Proklamation Eisenhower's «Visit USA 1960» den Anfang einer Entwicklung, welche zu einem verstärkten Tourismus nach den USA führen wird und ihn auf lange Sicht auf eine Basis des Ausgleichs stellen könnte. Durch das von Handelssekretär Louis L. Strauss gegründete Spezialkomitee von 26 prominenten Geschäftsleuten nimmt dieses Projekt nimmere konkretere Formen an. Als beratender Körper für Industrie und Regierung soll es dafür sorgen, dass alle verfügbaren Mittel angewendet werden, um ausländische Besucher anzuziehen. In diesem Zusammenhang wurden dem Senat fünf Gesetzesvorlagen unterbreitet, die folgende Erleichterungen vorsehen: Erhöhung der Zollfreigrenze für USA-Einwohner von \$ 500 auf \$ 1000; Erhöhung derselben für ausländische Besucher von \$ 10 auf \$ 200; Gültigkeitsverlängerung von USA-Pässen von 2 auf 3 Jahre; Aufhebung gewisser Einreiseprozessuren für Ausländer, welche sich auf Transitreisen befinden.

Auslandschronik

Vom italienischen Fremdenverkehr 1958

Die jetzt vorliegenden amtlichen Ziffern des italienischen Fremdenverkehrs 1958 unterstreichen dessen Bedeutung für die italienische Wirtschaft. Nach den amtlichen Ziffern haben die ausländischen Touristen im vergangenen Jahr 350 Milliarden Lire in Italien gelassen. Nur die Besucherziffer der Franzosen ist zurückgegangen, was mit den Devisenschwierigkeiten dieses Landes zusammenhängt. Von den 15 Millionen Ausländern, die im Jahre 1958 Italien besuchten, waren nur 8 Millionen «tourist» im eigentlichen Sinne des Wortes, die übrigen 7 Millionen klassieren als «escursionisti» (Ausflügler), welche im Laufe eines Tages ein- und wieder ausreisen. Dieser Ausflugsverkehr nimmt vor allem an der schweizerischen und der französischen Grenze ungeahnten Umfang an, während der Grenzverkehr mit Österreich eher im Abnehmen begriffen ist. Auf die verschiedenen Verkehrsmittel verteilt sich der Ausländerstrom wie folgt:

mit Kraftwagen	70 %
mit der Eisenbahn	25 %
mit dem Flugzeug	3,4 %
mit dem Schiff	1,6 %

Der Verkehr auf den italienischen Strassen nimmt noch immer zu, während der Ausländerverkehr auf der Staatsbahn immer geringer wird.

Die Besucher aus den USA machen zwar nur 5,32% des Gesamtverkehrs aus, doch lassen die Amerikaner das meiste Geld im Lande. Der Flugzeugverkehr wickelt sich vorwiegend über Rom-Ciampino ab. An zweiter Stelle folgt der Flughafen von Mailand (Malpensa), in weiterem Abstand der von Neapel (Capodichino). Die mit dem Schiff ankommenden Ausländer landen vorwiegend in Genua, Neapel und Venedig. Nur 2,6% der ausländischen Besucher reisen über die jugoslawische Grenze ein.

Die italienischen Hotelbetriebe haben 1958 gegen 1957 einen Rückgang der ausländischen Besucher um 2,7 % zu verzeichnen, die Zahl der Übernachtungen ist jedoch um 2 % gestiegen. Die Zahl der inländischen Hotelbesucher hat sich um 2 % erhöht, ihre Übernachtungsziffer um 4,6 %. Die Brüsseler Weltausstellung und die Jubiläumsfeierlichkeiten in Lourdes haben sich auf den italienischen Fremdenverkehr ausgewirkt. 2700 000 Ausländer haben 1958 Italien besucht, ohne in Hotels abzustiegen. Man kann daran erkennen, welchen Aufschwung das Campingwesen genommen hat. Zugewonnen hat auch die Zahl der Besucher der religiösen Institute des Vatikan-Staates.

Im laufenden Jahr hat die Zahl der ausländischen Besucher eine weitere, wenn auch nicht sehr grosse Steigerung erfahren.

Hilton darf in Holland Hotels bauen

Es ist bekannt, dass der Hilton-Konzern die Absicht hat, in Amsterdam und Rotterdam je ein grosses Hotel zu errichten, das speziell für die Beherbergung amerikanischer Touristen eingerichtet werden soll. Die holländische Regierung will lediglich eine Kreditgarantie übernehmen. Hierüber gab es in der niederländischen Abgeordnetenkammer eine bewegte Auseinandersetzung, bei der ausgerechnet ein Kommunist als Gegner der Hilton-Projekte auftrat. Der Vertreter der Regierung, Dr. Veldkamp, setzte sich für die Kreditgarantie ein, wobei er interessante Argumente ins Feld führte.

Die Hilton-Hotels, so erklärte Dr. Veldkamp, seien für die bestehenden Hotels in Holland deshalb keine Konkurrenz, weil sie einen ganz anderen Charakter hätten. Die Hilton-Hotels würden vielmehr einen zusätzlichen Ausländerstrom ins Land ziehen, von dem die ganze niederländische Wirtschaft profitieren könnte.

Die Niederlande, so gab der Regierungsvertreter offen zu, seien in ihrer touristischen Entwicklung gegenüber anderen Ländern in erschreckendem Masse zurückgeblieben. Als Beweis gab Dr. Veldkamp folgendes Zahlenmaterial bekannt:

In der Zeit von 1953–1957 haben sich die Einnahmen aus dem holländischen Fremdenverkehr nur um 49 % gesteigert gegen 131 % in Österreich, 151 % in Belgien, 158 % in Italien, 178 % in Schweden und 267 % in Deutschland. Der holländische Fremdenverkehr trug 1957 nur 1,7 % zur Zahlungsbilanz des Landes bei, gegen 2,1 % in Belgien, 3,0 % in Frankreich, 4,2 % in Deutschland, 9,2 % in Italien und 11,5 % in Österreich. Die Förderung des

Fremdenverkehrs sei heute nicht nur eine private Liebhaberei.

Wenn der holländische Fremdenverkehr so stark hinter demjenigen anderer Länder zurückgeblieben ist, so sei dies lediglich dem Mangel an geeigneten Hotels zuzuschreiben. Auch wenn die beiden Hilton-Hotels in Betrieb gesetzt würden, werde Holland noch lange keinen Überfluss an Hotelraum haben. Warum sich die holländischen Kapitalisten eine derartige Chance entgehen lassen, das sei eine andere Frage; man könne auch dem Staat nicht den Vorwurf der Inaktivität machen. In den letzten zehn Jahren seien nicht weniger als 32 Hotels mit Unterstützung der holländischen Regierung erbaut worden. Selbst in Moskau plant man jetzt, ein Hilton-Hotel zu bauen. Wenn die kommunistische Regierung gegen den Bau eines Hilton-Hotels nichts einzuwenden habe, dann könne auch die holländische Regierung nicht dagegen sein.

Portugal fördert den Bau moderner Grosshotels

Es wird in Lissabon Regierungskreisen nicht bestritten, dass weit mehr ausländische Touristen Portugal besuchen würden, wenn nicht der Reiseweg so kompliziert wäre und die Unterkunftsmöglichkeiten reichlicher wären. Immerhin haben 1958 283 890 ausländische Touristen Portugal besucht und rund 700 000 000 Escudos ins Land gebracht. Bisher brachte nur die Korkindustrie noch höhere Einnahmen.

Die portugiesische Regierung hat sich dahingehend geäußert, dass der Ausländer-Reiseverkehr nicht allzu rasch angeregt werden solle. Es sollen zunächst einmal moderne Hotels errichtet werden, die auch den höchsten Ansprüchen der ausländischen Reisenden gerecht zu werden vermögen. Die Regierung hat grosse Summen für den Bau moderner Grosshotels bereitgestellt. Auf diese Weise sind in den letzten drei Jahren vor allem in Lissabon grosse Hotels entstanden, wie das «Tivoli», das «Embaxador», das «Mundial» und das vor seiner Vollendung stehende «Ritz». Auch ausserhalb der Hauptstadt sind neue Hotels erstellt worden, und dazu verschiedene Rasthäuser an Hauptstrassen des Landes. Das Secretariado Nacional da Informacao, Cultura Popular e Turismo (kurz: S.N.I.) hat bisher zur Errichtung neuer Hotels und Restaurants und zur Modernisierung älterer Beherbergungsbetriebe Bankgarantien in der Höhe von 350 000 Dollar bereitgestellt.

Im Jahre 1958 ist die Zahl der spanischen Touristen um 25 % zurückgegangen, und es sind um 10 % weniger Franzosen als 1957 in Portugal eingereist. Dafür hat sich aber gegenüber 1957 die Zahl der eingereisten Amerikaner um 30 %, die der Deutschen um mehr als 25 %, der Brasilianer um mehr als 20 % und der Engländer um mehr als 15 % erhöht. Bei den Amerikanern betrug jedoch die durchschnittliche Aufenthaltsdauer nur 2 1/2 Tage, ähnlich wie die der Franzosen, während die Engländer im Durchschnitt 5 1/2 Tage blieben. Es fehlt vor allem an Dampfer- und Fluglinien, um den Reiseverkehr zu bewältigen, welcher einer starken Steigerung fähig wäre.

Umschichtung im englischen Hotelgewerbe

Das englische Hotelgewerbe hat es seit dem Krieg nicht leicht gehabt. Dies kam deutlich darin zum Ausdruck, dass es den englischen Hotel-Aktionsgesellschaften jahrelang so gut wie unmöglich war, den Kapitalmarkt für sich in Anspruch zu nehmen. Hotels galten in den englischen Banken- und Börsenkreisen als «non-valeurs».

Neuerdings jedoch haben die englischen Finanzkreise begonnen, sich für das Hotelgewerbe zu interessieren. Die Lage der Londoner Hotels hat sich entschieden gebessert; sie sind während der Saison überfüllt. Nur die Hotels in den Seebädern und in der Provinz haben noch immer schwer um ihre Existenz zu kämpfen, denn die ausländischen Touristen interessieren sich nur für London.

Wenn der Neubau von Hotels im Zentrum von London bisher gescheitert ist, so liegt dies an den für englische – aber nicht für amerikanische – Verhältnisse unerschwinglich hohen Baukosten. Doch hat man jetzt entdeckt, dass sehr viele Hotels, die zu Anfang des Jahrhunderts erbaut waren, sich mit verhältnismässig geringen Unkosten modernisieren lassen. Durch Beseitigung der übergrossen Korridore und der prunkvollen Treppenhäuser lässt sich zudem die Bettenkapazität stark erhöhen. Die Hotels werden dadurch weniger luxuriös, sie gewinnen dafür aber an Bequemlichkeit. Hotels, die vor dem Umbau 6000 Lst. in der Woche einnahmen, verlieren jetzt nach dem Umbau 9000 Lst. in der Woche.

Da die Londoner Finanzwelt lieber die grösseren Hotelkosten finanziert als einzelne Hotelobjekte, ist die Konzentration stark gefördert worden. Es haben sich in den letzten Jahren fünf grosse Hotelgruppen herausgebildet. Die grösste davon ist der J. Lyons-Konzern mit rund 3000 Betten. Die «Associated Hotels» verfügen über rund 2000 Betten, und der Konzern der «Grand Hotels» (Mayfair) über etwa ebensoviel. Danach kommt die «Maxwell-Joseph»-Gruppe mit rund 1600 Betten; weitere 1000 Betten besitzt der «Savoy-Hotels»-Konzern. Das schlechte Winterwetter, wenn der Flugverkehr vorübergehend stillgelegt werden muss, verschafft den Londoner Hotels zusätzliche Gäste. Zwischen diesen Konzern und den grossen Einzelhotels besteht ein immer stärkerer Konkurrenzkampf. Drei grosse Hotelneubauten in Gross-London sind bisher noch nicht über das Stadium der Planung hinausgekommen; ihre Ausführung soll aber so gut wie gesichert sein, weil die Banken sich von der Rentabilität der Projekte überzeugen liessen.

Ein Preisausschreiben in Dänemark

Unter der Schirmherrschaft von König Frederik IX. veranstalten der Fremdenverkehrsverein von Dänemark und die Gesellschaft für photographische Kunst in Dänemark einen Wettbewerb unter dem Titel «Dänemark in der Farbbildographie». Jeder Tourist kann an dem Wettbewerb teilnehmen. Mit diesem Wettbewerb sollen die besten Farbaufnahmen, die in Dänemark gemacht wurden, ermittelt werden. Der Fremdenverkehrsverband von Dänemark hat einen Hauptpreis von 7000 dänischen Kronen gestiftet; daneben gibt es noch fünf Preise von



... die herrliche Erfrischung!

Pepita
Grasfond

Küsterquelle Epfigen AG

HOTEL-
IMMOBILIEN ZÜRICH
AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS
P. Hartmann
Seldengasse 20, Telefon (051) 23 63 64
Ältestes Treuhandbureau
für Kauf, Verkauf, Miete von
Hotels, Restaurants, Cafés, Kuranstalten,
Pensionen.
Ereignisse Referenzen.

Tee-Filter Glasportionen

Ceylon Orange, original englische Spitzen-Mischung, wird nicht bitter, selbst bei langem Ziehenlassen. Fr. 45.—
Ceylon City Blend, mit Faden und Etiketten. Fr. 44.—
Ceylon English Blend. Fr. 28.—
Pfefferminz, echt Mitcham. Fr. 28.—
Dio mit Faden und Etiketten. Fr. 36.—
Hagebutten mit Karkadeebülsen. Fr. 31.50
Dio mit Faden und Etiketten. Fr. 39.50
Lindenblüten, extra. Fr. 30.—
Vervine/Zisenkraut. Fr. 41.—
Goldmüllensblätter. Fr. 30.—
Brombeereblätter. Fr. 34.—
Kamillenblüten extra. Fr. 36.—
Mate, Original Brasilianer. Fr. 36.—
Preise per 1000 Filter franko, assortiert nach Ihrer Wahl.

Teehaus Stern, Langnau (Bern)
Tel. (035) 21743.

Kiefer
Glas Porzellan Silber
Spezialhaus für Hotel- und Restaurant-einrichtungen

Besuchen Sie unverbindlich unsere Musterzimmer:

BASEL
Gerbergasse 14
061 22 09 85

ZÜRICH
Bahnhofstrasse 18
051 23 39 67

CAFFEPRESTO

die neueste, schnelle und hochleistungs-fähige Kaffeemaschine, zugleich geeignet für Hotel- und Barbetrieb.

Schweizerfabrikat. 2 Jahre Garantie.
Prospekte und Offerten durch:

Caffepresto, Generalvertretung Lugano
Via Geretta 8 Telefon (091) 2 34 18

Grösserer Posten gebrauchte, teils noch sehr schöne

Silberware

mit Hotelstempel, alles vom gleichen Hotel, billig (für ca. Fr. 6 300.—)

zu verkaufen.

Anfragen unter Chiffre N 42022 Lz an Publicitas, Luzern.

Dem eiligen Hotelbetrieb angepasst...

Mit Ruf sind die Gästerechnungen laufend nachgeführt — sei es von Hand mittels des Ruf-Buchungsapparates, sei es maschinell mittels «Ruf-Intromat» — bei gleichzeitiger Durchsicht in das Journal.

Ruf ermöglicht Ihnen auch, Ihre gesamte Organisation (Finanz-, Lohn- und Economat-Buchhaltung, Kontrolle, Statistik, Administration) so genau und individuell Ihrem Betrieb anzupassen, dass die grösstmögliche Rationalisierung erzielt wird.

Lassen Sie sich durch unsere Fachleute unverbindlich beraten oder verlangen Sie unsere Dokumentation.

RUF

RUF-ORGANISATION Zürich, Hauptsitz: Badenerstrasse 595
Laden: Löwenstrasse 32, Tel. (051) 54 64 00

Zu vermieten oder zu verkaufen
in der Umgebung von Bern in schöner Lage neues

Tea-Room / Hotel garni

Ausgezeichnete Entwicklungsmöglichkeiten.
Offerten unter Chiffre OFA 4597 B an Orrell Füssli-
Annoncen AG, Bern.

Hotels, Pensionen Restaurants Tea-rooms

fortwährend f. meine Kundschaft zu kaufen oder zu pachten gesucht.
G. Frutiger, Hotel-Immobilien, Amtshausgasse 20, Bern, Tel. (031) 353 02.

Le Champagne préféré

Champagne BOLLINGER

Agence générale RENAUD SA BALE

je 1000 dänischen Kronen, die von der «Ny Carlsberg Glyptotek» und den Fremdenverkehrsverbänden von Kopenhagen, Ost-Dänemark, Fünen und Jütland gestiftet wurden. Der Fremdenverkehrsverband von Dänemark und die «Ny Carlsberg Glyptotek» behalten sich ausserdem das Recht vor, Fotos, die keinen Preis erhalten haben, zum Preise von 500 dänischen Kronen anzukaufen.

Göstkanal mit dem Auto

Es ist das ein neues Reiseerlebnis, das in Schweden den Touristen angeboten wird. Auf der Station Linköping an der Reichsstrasse 1 oder auf der Station Motala an der Reichsstrasse 8 kann das Touristen-schiff M. S. «Göta-Land» bestiegen und eine bezaubernde Fahrt auf der baumbegrenzten Wasserstrasse zwischen den beiden Städten unternommen werden. Wo immer die Reise mit dem Auto beendet wird, der Fahrgast wird stets mit dem Auto abgeholt und zu seinem Ausgangsort zurückgebracht. Dr. F. S.

Luxuriöser Campingplatz in Norwegen

Man war bis vor kurzem gewohnt, mit dem Begriff des Campingplatzes die Vorstellung von etwas Einfachem und Schlichtem zu verbinden. Bei der Reichhaltigkeit der Gegenstände, die wachsend für den Campingbedarf angeboten werden, bröckelt diese Vorstellung von selbst immer mehr ab. Aber auch die Ausstattung der Campingplätze hilft mit, dass von der ursprünglichen Vorstellung von einem Campingplatz nicht mehr viel übrig bleibt. In Norwegen ist ein neuer Campingplatz bei Oslo eröffnet worden. Es soll sich um den modernsten und elegantesten Platz dieser Art in Norwegen handeln. Ein Selbstbedienungsladen erleichtert die Einkäufe, Postamt und Informationskiosk sind am Platz. Duschräume, Aufenthaltsräume, Schreib-, Wäsche- und Bügelzimmer stehen zu Diensten des Gastes bereit. Die Gäste können Kaffee und kleine Gerichte erhalten. In der Nähe des Platzes bietet sich Gelegenheit zum Schwimmen. Für Kraftfahrzeuge ist eine eigene Service-Station eingerichtet. Dr. F. S.

Mr. Cantors Superdampfer sind ein Meter gross

Im Hotel «Dixie» in New York enthielt der Chef der amerikanischen Carter-Hotelgesellschaft, Mr. H. B. Cantor, das erste Modell seiner zwei Super-Passagierdampfschiffe, die die Amerikaner für 50 Dollar über den Atlantik bringen sollen. Jedes dieser beiden Schiffe ist für 4000 Passagiere bestimmt. «Ich werde nicht ruhen, bis diese beiden Schiffe gebaut sind», sagte Cantor, einer der bekanntesten self-made-Hotelbesitzer Amerikas. «Wenn man mir vorwirft, ich verstehe nichts von der Schifffahrt, so kann ich nur erwidern — ich verstehe etwas von Hotels. Die Unkosten bei einem grossen und bei einem kleinen Hotel sind beinahe gleich. Dasselbe trifft auch für Passagierdampfer zu. Je grösser das Schiff, um so niedriger die Unkosten je Passagier.

Ebenso wie ich keinem Durchschnittsamerikanern. Sie sollen anregen, wie Genüsse für Gaumen und Auge auch im Zeitalter der rationalisierten Arbeitsmethoden noch möglich sind, statt den Gast von einem Ende der Welt zum anderen durch Standardgerichte zu ermüden. Kochen muss ein Geheimnis bleiben, das aus einer Landschaft geboren und von einem Hotel wie ein Schatz gehütet wird. Escoffier ist zweifellos das beste Vorbild für die Köche von heute. Er war es, der das Übermass der höfischen Kochkunst mit ihrem kolossalen Prunk und Aufwand auf das edle Mass der Hotelküchenkunst brachte. Zusammen mit César Ritz entwarf er die Menus für Grand- und Palasthotels des vorigen Jahrhunderts. Ein anderer grosser Meister ist Carême, der Architektur unter den Köchen, der reichverzierte kalte Buffets in prächtiger Schönheit aufzubauen lehrte. Das Museum wird viele Kunstgriffe, die verloren gingen, wieder in Erinnerung bringen. Denn durch den wachsenden Wohlstand und den zunehmenden Reiseverkehr wird die Zahl der Leute immer grösser, die in erstklassigen Hotels festliche und gediegene Speisen wünschen. Aus dieser Tatsache gewinnt die Kochkunst wieder eine besondere Bedeutung, die die Schaffung eines eigenen Museums wohl rechtfertigt. gs.

Chronique valaisanne

Renouveau à la chambre valaisanne de commerce

On parlait depuis plusieurs mois de la réorganisation de la chambre valaisanne de commerce et, une assemblée préliminaire ayant déjà préparé le terrain, l'assemblée générale qui se déroula dans la coquette station de Riederalp connut un plein succès.

Les nouveaux statuts furent longuement discutés, ce qui prouve bien l'intérêt que les membres portent à cette institution. Vis-à-vis de l'extérieur, il convient surtout de relever le changement de raison sociale. En effet, la chambre valaisanne de commerce est devenue la Fédération valaisanne du commerce, de l'industrie et de l'agriculture. L'Association hôtelière du Valais et la Société valaisanne des cafetiers et restaurateurs disposeront, dès l'année prochaine de leurs propres secrétaires qui auront à leur tête respectivement MM. Olsommer et Biderpost. La tâche de la nouvelle fédération valaisanne sera ainsi simplifiée, d'autres organisations ayant également créé des offices indépendants.

Il est certain que les hôteliers et les cafetiers ont eu la main heureuse en s'assurant la collaboration de deux personnalités qui ont œuvré pendant de longues années au sein de la Chambre valaisanne de commerce et qui connaissent parfaitement et les branches auxquelles ils vont se consacrer particulièrement, et l'économie valaisanne en général. Ces départs obligent la Chambre à se trouver un nouveau directeur et un nouveau secrétaire.

Mais auparavant, il fallait combler le vide laissé par la démission puis le décès de M. le Dr Com-

Auskunftsdienst

Vorsicht, schlechte Zahler

Unsere Mitgliedern sei dringend empfohlen, mit nachstehend genannten Firmen keinesfalls auf Kreditbasis zu arbeiten, da sie trotz wiederholter Mahnungen und Interventionen unsererseits mit den Zahlungen im Rückstand sind.

Bon Vivier Holidays Ltd., 1, Knightsbridge Station Arcade West, Brompton Road, London S.W. 1.
The Hopkins Travel Bureau, Oxford Building, Oxford Street, Long Eaton near Nottingham.
Viajes Galicia S.L., San Bernardo 5, Madrid.
Viajes Iter S.A., Av. José Antonio 70, Madrid.

Was die beiden letztgenannten Reisebüreaux in Madrid anbetrifft, so ist für sie, wie wir schon erfahren, Zahlungseinstellung angeordnet worden. Durch die Agentur Madrid der Schweiz. Verkehrszentrale sind die Mitglieder unseres Vereins, die von ihnen Geld zugut haben, bereits aufgefordert worden, ihre Forderungen sofort anzumelden. Beide Reiseagenturen führen aber trotz Zahlungseinstellung die Geschäfte weiter. Es versteht sich von selbst, dass Gäste seitens dieser Firmen nur aufgenommen werden sollten, wenn das Guthaben vor deren Ankunft beglichen ist. Wir verweisen auch auf die Warnungen in Hotel-Revue Nr. 25 vom 18. Juni und Nr. 35 vom 27. August 1959.

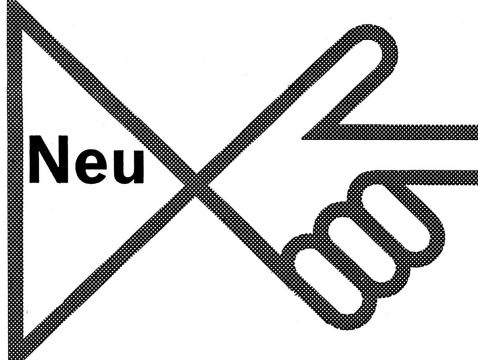
tesse, président. Les délégués ont choisi, pour ce poste, M. Angelin Luisier actuellement chef du service social des Usines d'aluminium de Chippis. Dans les divers domaines qu'il occupa avant de devenir, titulaire de ce poste, M. Luisier se fit très remarquer. Ses qualités le haussèrent rapidement au-dessus de la masse et M. Troillet, alors conseiller d'Etat, ne le laissa pas à son étude. Il se l'attacha au Gouvernement. M. Luisier passa ensuite à la tête des établissements pénitentiaires du Valais. Pendant de nombreuses années, il sut donner le ton exact à ses fonctions pourtant très délicates. Il continue sur le chemin de la réussite avec son occupation actuelle.

M. Luisier est actuellement secrétaire français du Grand Conseil. Avec une telle personnalité, la Fédération parviendra certainement à réaliser pleinement le but qu'elle s'est assignée. Tous les Valaisans le souhaitent. Cly



EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1888
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen

Tel. (032) 241 22



Neu

Coupe Hotel DAWA (Aroma Vanille)

... die arbeitssparende, feine
Dessert-Spezialität von Dr. Wander

ohne Kochen ...
in 5 Minuten ...
ein herrliches Dessert
fix-fertig!

Dr. A. Wander AG Bern

WIBIS

die patentierte Bodenreinigungsmaschine pflegt alle Böden rascher und schöner



Kleines und grosses Modell

EMIL BISANG AFFOLTERN A.A.
Fabrikation und Verkauf
051/99 63 36

Diese Stuhle kosten Fr. 28.-



Bitte Muster verlangen
Stuhlvertrieb Kreuzlingen
Postfach 249

WIBIS

Saltinul-brennen

mit sep. Anhang-Etikette, auf Wunsch versehen mit Hotelbenennung und laufend nummeriert. Anfragen und bestmögliche Offerten verlangen.
E. Schwabiger, Zürich
Gummiwaren - Seefeldstr. 4

Zu verkaufen
neue solide

Stühle

schon ab Fr. 17.50.
O. Locher, Baumgarten, Thun

Alle Blumen der Saison

NELKEN UND ROSEN das ganze Jahr. Grünzweige aller Art. - Sendungen ab Fr. 30.- franko, Versand in der ganzen Schweiz.

Blumen-Kummer
Baden, Tel. (056) 662 88

Ankauf Neu und Verkauf Alt
von Hotel- und Wirtschaftsmöblier
übernehme jede Liquidation
O. Locher, Baumgarten, Thun.

Zu verkaufen

- | | |
|---|-------------|
| Orientteppich «Kum»
neu 223 x 305 cm (wundervolles, seltenes Stück) | Fr. 8 000.- |
| Orientteppich «Afghan»
243 x 350 cm | Fr. 1 200.- |
| Orientteppich «Hamedan»
220 x 506 cm (speziell schweres Stück, vorzüglich geeignet für Hotelentrée) | Fr. 2 700.- |
| Gobelin Louis XV
200 x 370 cm | Fr. 3 300.- |

Es handelt sich ausnahmslos um sehr wertvolle Stücke aus Liquidation eines herrschaftlichen Haushaltes. Vorzeigung aller Stücke am Domizil des Interessenten. Offerten unter Chiffre Q 67399 G an Publicitas, St. Gallen.

OCCASION RARE

A remettre dans grand centre Riviera Vaudoise pour le 1. 1. 60 ou date à convenir magnifique

HOTEL

1er rang en S. I.

100 lits, dernier confort, à l'état de neuf. Très beau restaurant (50 pl.) dans l'immeuble avec agencement neuf. Clientèle internationale très intéressante. Affaire d'avenir sûr pour hôtelier ou capitaliste disposant de capitaux importants. Seules les offres sérieuses avec références bancaires seront prises en considération.
Offres sous chiffre R V 1315 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Le Chef

Das Beste



für
die Besten ...

Das Speisefett für die gepflegte Gaststätte.

Ein ASTRA-Produkt

unerreicht hoher
Rauchpunkt, 245° C,
der bis zu 55° C
über jenem der anderen
Fettstoffe liegt.

reines Pflanzenfett —
universell verwendbar

absolut neutral
im Geschmack

Nouvelles lausannoises

M. R. Haeblerli, directeur de l'Hôtel Royal a fait un exposé à l'Association du personnel enseignant lausannoise. La formation professionnelle du personnel hôtelier a spécialement intéressé les maîtres, qui peuvent, à la fin de la scolarité orienter dans cette voie ceux de leurs élèves qui possèdent les aptitudes requises.

Une collation servie par les jeunes employés de l'hôtel termina agréablement cette conférence, à laquelle prirent part une centaine de maîtres lausannoises.

Voilà une belle propagande pour le recrutement du personnel et il faut espérer que l'exemple donné par M. Haeblerli sera suivi dans d'autres villes et centres de tourisme.

M. Allioth, directeur de l'Hôtel Montana, s'est rendu à Londres en tournée de propagande. Il a mis la dernière main aux préparatifs du voyage qu'entreprendra une délégation lausannoise pour maintenir les contacts avec les milieux britanniques et londoniens.

La Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy va éditer un prospectus illustré destiné à faire mieux connaître les Hôtels de Lausanne à travers le monde. Comme les photographies de certains établissements sont difficiles à prendre, les photographes ont bénéficié de la grande échelle des pompiers que le comité des hôteliers lausannoises avait réquisitionnée à cette occasion.

Eine für den Tourismus unerfreuliche Perspektive

Intervention von F. Tissot im Waadtänder Grossen Rat bezüglich der zu erwartenden Belastung des Strassenverkehrs durch die Öltransporte der geplanten Raffinerie Aigle

Wenn es mit dem Grossen-St-Bernhard-Durchstich vorwärts geht, so ist die rasche Realisierung dieser ganzjährig befahrbaren Alpenstrasse nicht zuletzt dem Umstand zu verdanken, dass durch diesen Alpennunnel die Pipe-Line geführt werden soll, die in der in Aigle zu errichtenden Erdölraffinerie endigen wird. Es ist keine Frage, dass rein wirtschaftliche Gesichtspunkte für die Errichtung einer Erdölraffinerie im untern Rhodetal sprechen. Aber ebenso gewiss ist es, dass damit auch unerwünschte Nebenwirkungen verbunden sein können. Unser Vizepräsident, Herr F. Tissot, Präsident des Waadtänder Hotelier-Vereins, hat es unternommen, die Auswirkungen dieser Raffinerie auf den Strassenverkehr zu untersuchen und ist dabei zu Schlussfolgerungen gelangt, die vom Standpunkt des Tourismus grösste Beachtung verdienen. Wie wir den «Basler Nachrichten» entnehmen, unterstreicht der waadtländische Grossrat F. Tissot die Unannehmlichkeiten, die mit der zu erwartenden Zunahme des

Erdöltransportes auf der Strasse zwischen Aigle und Lausanne verbunden sind. Er kam zu folgendem Schluss:

«Wir wissen, dass gewisse Massnahmen ins Auge gefasst wurden, um den Transport der Petrolprodukte von der Rhoneebene zwischen der Schiene und der Strasse zu verteilen. In der Annahme, dass 80% der Produktion per Eisenbahn transportiert werden, bleiben als Rest für den Strassentransport immer noch 20%, das heisst 400 000 Tonnen übrig.» Der Deputierte rechnete aus, dass diese 400 000 t während 300 Werktagen transportiert werden müssen, also ein Camion von fünf Tonnen alle zwei Minuten hin und zurück, oder ein Camion in beiden Richtungen pro Minute, wenn der Verkehr auf die Tagessunden, d. h. auf neun Stunden ohne Unterbruch beschränkt werde.

Und der Deputierte von Leysin verhehlte dem Staatsrat angesichts dieser Folgen der Errichtung der Raffinerie bei Aigle seine Sorgen für den Tourismus auf dieser Strasse keineswegs. Er forderte, dass bis zur Verbreiterung dieser Strasse die Gesamtheit der Produktion per Schiene aus Aigle abgeführt werde. Der Staatsrat stand diesen Fragen etwas perplex gegenüber. Er musste zugeben, dass der Nationalstrasse-Abschnitt Saint-Maurice-Vevy erst 1970 zustandekomme, und dass der Ausbau des Abschnitts Lausanne-Vevy gar bis 1980 dauern könne. Er versprach dem Deputierten von Leysin, mit der Gesellschaft für die Raffinerie in Fühlung zu treten, wenn diese selber ihre Absichten präzisiert habe.

Unzulässige Bevormundung

Die Kernobsternte, insbesondere die Apfelernte, fällt dieses Jahr in unserem Land mager aus. Der Behang war durch die Frühjahrsfrost dezimiert worden. Entsprechend hoch sind denn auch die Preise der bisher auf den Markt gekommenen Frühsorten. Für eine Unterbindung der Einfuhr fehlte daher jeder Anlass. Gleichwohl wurde in einer ersten Phase der Import für Gravensteiner gesperrt. In der dem Handel zugestellten schriftlichen Begründung hiess es, man wolle die Einfuhr aus Südtirol erst gestatten, wenn «vollausgereifte Früchte» geliefert werden (was mittlerweile geschehen ist).

Das Argument, gestützt auf welches die Sektion für Ein- und Ausfuhr den Import der Äpfel anfänglich unterband, kann nicht widerspruchlos hingenommen werden; denn hier wird versucht, zugunsten der Bewirtschaftung des Marktes ein neues Element einzuschmuggeln, das später zu fast beliebigen Weiterungen führen könnte. «Vollausgereifte Gravensteiner» zeichnen sich aus durch ihre prächtige Farbe, dazu durch den starken Duft, den sie in der Reife erhalten. Zahlreich sind aber die Konsumenten, welche Äpfel bevorzugen, die noch nicht vollreif, die noch grün und «satt» und leicht säuerlich sind; vollreife Früchte sind rasch auch schon «mehlig» und munden dann weniger, als dass

sie dem Auge gefallen. Doch das ist eine reine Geschmackssache, über die man diskutieren kann. Ausser Diskussion hingegen sollte stehen, dass es nicht Sache der Behörden ist, sich zum Arbitr darüber zu ernennen, was dem Publikum schmeckt und was nicht. Darüber lässt man wohl am besten wie bisher die Kundschaft selber entscheiden. Bringt der Handel Ware auf den Markt, die wegen Qualitätsmängeln nicht gefällt, so wird er dadurch bestraft, dass er auf ihr sitzenbleibt. Wird das neue Kriterium als Handhabe der Marktleitung anerkannt, dann ist nicht einzusehen, warum es nicht auch in bezug auf die einheimische Produktion zur Anwendung kommen sollte. Hörte man nicht schon vielfach klagen wegen unbefriedigender Früchte, die aus dem Wallis geliefert wurden, unreifen Aprikosen, wässrigen Tomaten usw.? Was dem Kunden zugesagt und wofür er sein Geld ausgehen will, das zu entscheiden dürfte am besten der Käufer zuständig sein. Geschmacksfragen sollten, wenigstens in einem freiheitlichen Staatswesen, noch den «liberalisierten Zonen» zugehören. PKF

Was andere zahlen

OF. Es gibt immer wieder Gewerbetreibende, die Mühe haben, die Verbandsbeiträge zu bezahlen. Wir denken dabei nicht an diejenigen, deren finanzielle Lage schlecht ist, sondern an diejenigen, die über Mittel verfügen, aber die Verbandsbeiträge als unnötig oder zu hoch betrachten.

Es ist deshalb gut, wenn man hin und wieder feststellt, was die «andern» an Verbandsbeiträgen zu entrichten haben. In der Nummer vom 16. Juli 1959 des Verbandsorgans der Typographen wird dargelegt, dass der Verbandsbeitrag rund 520 Franken pro Jahr beträgt. Die Beiträge in die Krankenkasse kommen dann noch dazu. Die 520 Franken, die die Arbeiter pro Jahr an ihre Gewerkschaft bezahlen, sind eine hübsche Stange Geld, und es gibt wohl nicht sehr viele gewerbliche Verbände, die höhere Beiträge verlangen.

Es schadet gar nichts, wenn sich die Gewerbetreibenden vor Augen halten, dass die Gewerkschaften von ihren Mitgliedern Jahresbeiträge in diesem Ausmass fordern. Vielleicht wird man sich dann besser bewusst, dass zur erfolgreichen Interessenwahrung eben wie zu allen andern Dingen Geld nötig ist.

Verschiedenes

Deutsche Journalistinkinder erleben «Kinderparadies Schweiz»

Vierzehn Kinder deutscher Redaktoren und freier Journalisten genossen bis Mitte August in bekannten Mädchen- und Knabenpensionaten von Bluche ob Sierre (Kanton Wallis) ihre Sommerferien als Gäste der Schweizerischen Verkehrszentrale. Die SVZ, welche ihre touristische Werbung im Ausland

M. S. Blaser a quitté la direction de l'agence de l'ONST à Paris

Au service de notre tourisme national depuis 1922, directeur de l'agence de Paris de l'ONST depuis le 1^{er} avril 1931, M. S. Blaser a quitté ses fonctions atteint par la limite d'âge.

Le 30 juillet, une cérémonie d'adieu s'est déroulée au Restaurant de l'Orée du Bois (de Boulogne), au courant de laquelle M. S. Bittel, directeur, a pris congé de son collaborateur. Tous les employés de l'agence étaient présents, ainsi que M^{me} Blaser et le nouveau directeur, M. A. Bourgnon.

Dernière soirée officielle, teintée de mélancolie; on avait peine à penser que M. Blaser allait déjà quitter un poste important de notre représentation à l'étranger.

Au nom de l'Office, M. S. Bittel exprima sa gratitude à son collaborateur, relevant combien grande et efficace fut sa collaboration et soulignant la reconnaissance que lui doivent les milieux touristiques de la Suisse; il lui remit, en souvenir, une pendule neuchâteloise.

Deux autres cadeaux furent encore remis à M. S. Blaser, soit une lampe Louis XV — don de ses collaborateurs — et une channe vaudoise avec gobelets envoyée par l'Office du tourisme du canton de Vaud.

Après que M. Blaser eût remercié et évoqué maints souvenirs, M. A. Bourgnon, le nouveau directeur, remit une gerbe de fleurs à M^{me} Blaser.

Notre journal prend congé à son tour du directeur si compétent et toujours aimable de l'agence suisse du tourisme à Paris. Il lui souhaite de tout cœur des années d'heureuse retraite, en le remerciant pour tout ce qu'il a fait, depuis 1922, pour promouvoir le tourisme helvétique. A.

für dieses Jahr unter den Slogan «Schweizerland — Kinderland» gestellt hat, betrachtet diese Aktion einerseits als eine kleine Geste der Dankbarkeit gegenüber der deutschen Presse, deren aufgeschlossene Haltung gegenüber den Anliegen des schweizerischen Fremdenverkehrs nicht wenig dazu beigetragen hat, dass Westdeutschland Jahr für Jahr mit Abstand die meisten Ferienbesucher stellt. Andererseits dürfte sich die Einladung selbst wieder zu einem Werbeerfolg gestaltet haben. Die Kinder — 9 Burschen und 5 Mädchen im Alter von 12–18 Jahren — werden jedenfalls nach ihrer Rückkehr zu berichten wissen, wie wohl sich die Jugend der ganzen Welt in der gesunden Bergluft der Schweiz fühlt. Neben einigen fakultativen Französisch-Lektionen verbrachten die jungen Gäste ihre Ferientage hauptsächlich mit Ausflügen und sportlicher Betätigung.

Obst und Gemüse der Woche

Bohnen Tomaten Gurken
Zwetschgen Frühpfäl Frühbirnen



Hôtel Tête-de-Ran

alt. 1325 m, Jura neuchâtelois

Grandes salles, chambres avec eau courante, dortoirs, grande terrasse, magnifique panorama, conviendrait pour cuisinier marié et capable,

à remettre pour le 30 avril 1960 à midi

location ou gérance

S'adresser par écrit à Georges Hertig fils & Cie, La Chaux-de-Fonds, jusqu'au 15 octobre 1959.

Zu vermieten
mittelgrosses

Hotel

in grossem Wintersportplatz in Graubünden (2-Saison-Geschäft). Bestausgewiesenes Ehepaar (Küchenchef) erhalten Auskunft unter Chiffre P 27352 On an Publicitas AG, Aarau.



Abfall-Boy

crime lackiert, Deckel vernickelt, Einsätze emailiert, Tretechanik, Höhe 58 cm Stück nur **Fr. 17.-** Bestellen Sie heute noch

Telephon (041) 23 861

Abegglen-Pfister AG Luzern

Insrieren bringt Gewinn

Mit nur **5 Rp.**

offenes Couvert frankieren! Sofort erhalten Sie ohne Absender-Adresse verschlossen, diskret d. Interess. Illustr. Katalog über hygienische Spezialartikel, Neuheiten und Preisliste gratis. Inserat senden an Drogerie Schaefer, St. Jakobstrasse 39, Zürich 4/26, genügt.

Hr./Fr.
Adr.
Ort.



HAARI-HOTEL

ZÜRICH 8
Falkenstrasse 14 Tel. 471437

A vendre ou à louer petit

hôtel de montagne

sur passage très fréquenté, à proximité d'une grande station touristique. Faire offres par écrit sous chiffre P. 10186 S à Publicitas Sion.

Koch-Pâtissier

gesetzten Alters, sucht Jahres- od. Wintersaisonstelle neben Chef.

Geft. Offerten unter Chiffre K P 1093 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Concierge

sprachkundig, deutsch, französisch, italienisch und englisch sprechend

sucht Engagement.

Frei ab Ende August. Offerten unter Chiffre C O 2956 an die Hotel-Revue, Basel 2.

CONCIERGE

27jähr., Gymnasialbildung, jahrel., internat. Erfah., in Deutschland, Frankreich, Schweiz, England, Spanien, nur beste Häuser, routin., in allen Arb., Chef d'Or-Mitglied, Deutsch, Englisch, Franz., Spanisch in Wort und Schrift, sucht als Chef-Concierge in Sommerresort der Luxusklasse, sucht feste Winterstelle. Ang. bitte an H. Gombert, Hotel Bad Schachen, Lindau (Bodensee).

Zu mieten gesucht

Skilift-Restaurant oder Skihütte

von jungen Fachleuten. Offerten unter Chiffre R 11029 an Publicitas AG, Lugano.

Buffetdame

Italienerin, deutsch, französisch und englisch sprechend, sucht geeigneten, neuen Wirkungskreis in geordneten Betrieb. Eintritt 1. Oktober. Offerten erbeten unter Chiffre B D 1345 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge deutsche Kollegentochter (19 Jahre, ohne Sprachkenntnisse) sucht in gutem, mittelgrossen Hotel zum 1. November passenden Wirkungskreis als

Stütze der Hausfrau od. Büro u. Empfang
Zuschriften unter Angabe der Verdienstmöglichkeit bei freier Wohnung und Verpflegung an E. F. Rötter, Köln/Lindenthal, Krenzenstrasse 22.



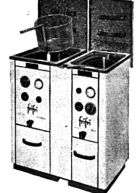
Die elektroautomatische Friteuse, die alle Vorteile eines modernen Backapparates in sich vereinigt. Ein Begriff in der ganzen Welt!

60 Konstruktionsmöglichkeiten, mit Behältern von 2 bis 35 l, von Fr. 160.- bis Fr. 3490.-. Ein Jahr Garantie. SEV geprüft. Verlangen Sie bitte Offerte oder unverbindliche Vorführung. Referenzen zur Verfügung. - Auf Wunsch Zahlungsvereinfachungen. - Apparate auf Probe.



Telephon
(038) 790 91/92

Besuchen Sie uns am Comptoir in Lausanne Halle 1, Stand 16. Unsere Neuheiten werden Sie begeistern.
Servicedienst in der ganzen Schweiz.



Schweizerische Obst- und Weinfachschule Wädenswil

Weinfachkurs für das Gastgewerbe
2. bis 7. November 1959

Der Kurs bezweckt, Gastwirten, Chefs de service, dem Servierpersonal usw. die notwendigen Kenntnisse über Weine und Fruchtsäfte, deren Behandlung und vor allem deren Ausschank zu vermitteln. Ganz besondere Beachtung wird dem Thema «Weine und Fruchtsäfte in der Gastronomie» wie auch speziell angepassten Lehrgaststationen geschenkt. Neuerdings werden im Kurs ausserdem Verkaufsargumente und Verkaufsgespräche von einem anerkannten Verkaufspsychologen speziell behandelt.

Meldeschluss: 17. Oktober 1959.

Lehrgang für Weinbehandlung und Kellertechnik
16. November 1959 bis 26. Februar 1960

(Ferien vom 21. Dezember 1959 bis 4. Januar 1960) Der Lehrgang bietet eine gründliche Ausbildung in Kellerrung, Gärführung, Weinbehandlung und Weinuntersuchung, in Keller- und Maschinentechnik sowie der Traubensaffherstellung. Er behandelt ferner die gesetzlichen Grundlagen. Der erfolgreiche Abschluss wird von der Eidg. Weinhandelskommission als genügende fachliche Voraussetzung für den Erwerb der Weinhandelskonzession anerkannt. Der Lehrgang ist sowohl für Kellersonpersonal als auch für künftige Weinhandeler geeignet. Daneben wird er jedem Wissbegierigen, der sich für Wein und Traubensaff interessiert, reichen Gewinn bieten. Der Lehrgang wird frühestens im Jahre 1962 wiederholt.

Meldeschluss: 17. Oktober 1959.

Programme und Anmeldeformulare sind zu beziehen von der Schweizerischen Obst- und Weinfachschule Wädenswil, Tel. (051) 95 72 72.

Neue Schweizer Bildteppiche

Eine Ausstellung im Kunstmuseum St. Gallen

Vom 5. September bis 18. Oktober findet im Vortragssaal des Neuen Museums in St. Gallen eine Ausstellung neuer Schweizer Bildteppiche statt in Konfrontation mit Werken von Henri-Gorges Adam, Paris, Hans Arp, Paris-Meudon, Le Corbusier, Paris, Fernand Léger und Woty Werner, München. Die Vernissage ist auf den 5. September anberaumt.

Bester Geschäftsabschluss seit Bestehen der TWA

Herr H. G. A. Meili, Verkaufsleiter der TWA für die Schweiz, gibt soeben bekannt, dass die Trans World Airlines im II. Quartal 1959 den grössten Reingewinn seit Bestehen der Gesellschaft erzielt haben. Dieses ausserordentlich gute Resultat ist vor allem auf die grosse Beliebtheit des Boeing 707, dem schnellsten Verkehrsflugzeug – zurückzuführen. Die Passagiere äusserten sich durchwegs begeistert über den ruhigen Flug und die grosse Bequemlichkeit an Bord dieses TWA-Düsenflugzeuges. Die Platzbelegung beträgt durchschnittlich über 94 %, was wesentlich dazu beitrug, dass die TWA allein während des vergangenen Monats Juni einen Reingewinn von über 22 Millionen Schweizer Franken erzielte. Zurzeit verbindet die TWA mit

ihren Boeing-Düsenflugzeugen vom Typ 707 die sieben wichtigsten Städte der USA. Bereits in den nächsten Wochen wird das Netz weiter ausgedehnt.

Die bayerische Saison lässt sich gut an

Die bayerische Saison ist heuer vom Wetter entschieden begünstigt. Die ungewöhnliche Hitze stellt an das Hotel- und Gaststättengewerbe höchste Anforderungen – und an die Brauereien nicht weniger. Der «gedämpfte Optimismus» der amtlichen Stellen erweist sich als zu pessimistisch.

München wird immer mehr zur grössten Kongressstadt der deutschen Bundesrepublik. Es sind zwar heuer erst 130 Kongresse dort angemeldet, etwas weniger als voriges Jahr; dafür befinden sich solche mit 5000 Teilnehmern und noch mehr darunter.

Die Frage, ob der Hotelraum Münchens ausreiche, um diesen Strom der Ferienreisenden zu bewältigen, wird verschieden beantwortet. In den Kreisen der bayerischen Regierung wird er für ausreichend gehalten, dagegen ist man beim Landesverband des Hotel- und Gaststättengewerbes der Ansicht, dass das Zuviel an Fremdenbetten sich lediglich bei den Etagehimmeln und Pensionen an der Peripherie auswirke, die auf die Automobilisten angewiesen sind. Aber die Automobilisten wollen trotz des eigenen Wagens lieber im Stadtzentrum wohnen. Man will gerade in München auch einmal ein Glas «über den Durst» riskieren, da wäre eine Autofahrt bis an die Peripherie eine riskante Angelegenheit.

Noch eine andere Erfahrung macht man dieses Jahr in der Bundesrepublik: man fährt nicht mehr so weit wie in den Vorjahren; damals konnte das Reiseziel gar nicht entfernt genug sein. Heuer dagegen heisst es: «Hinaus in die Nähe, die Ferne kennt man schon!», wovon auch die Nachbarländer wie die Schweiz, Österreich, Holland und Belgien profitieren. Die Beneluxländer sind für das westdeutsche Industriegebiet ein geradezu ideales Wochenendziel geworden. Dagegen dürften dieses Jahr nicht mehr ganz so viel Ferienreisende nach Spanien fahren, und auch Italien dürfte einen, wenn auch nur geringen, Rückgang des Stromes deutscher Ferienreisender zu verzeichnen haben. D.

Aus dem Leserkreis

Angestellte sind auch Menschen

Viele arbeiten für die Erholung der Urlauber, wollen aber auch mehr verdienen.

Ein Aushang, den ein Hotelier in seinem Haus anbrachte, sollte jedem, der auf Urlaub fährt, ein wenig zu denken geben: «Seien Sie bitte freundlich zu den Angestellten, sie tun ihr Möglichstes, und sie sind heute sehr viel schwieriger zu bekommen als Gäste!»

Sicher wird mancher entsetzt sein, dass er schon da und dort Grund hatte, sich über irgendeine Unzulänglichkeit zu beschweren; aber wie gibt es auf der andern Seite, die es merken lassen, dass sie auf dem Standpunkt stehen: Ich bezahle, ich kann alles verlangen. Es sei hier auch keineswegs jenen Angestellten des Gastgewerbes oder der Verkehrseinrichtungen das Wort geredet, die grundsätzlich unfreundlich sind, oder die im Stossbetrieb der Saison langsam die Nerven verlieren, ganz abgesehen davon, dass diese in der verschwindenden Minderheit sind im Vergleich zu

jenen, die durch ihren Einsatz und ihre Zuverlässigkeit bemüht sind, ihren Betrieb dem Gast in bester Erinnerung zu halten.

Wie die bisherige Entwicklung zeigt, wird nicht nur in diesem Jahr die Zahl der Urlaubsreisenden grösser sein als je zuvor, sondern es wachsen im Verhältnis dazu auch die Schwierigkeiten, die alle am Fremdenverkehr interessierten Betriebe haben, um gutes und genügend Personal zu bekommen.

In jedem guten Betrieb besteht wohl nach wie vor der Grundsatz: Was seine Majestät der Gast will, ist Befehl! Doch wenn vielleicht Besitzer oder Geschäftsführer sich noch so sehr bemühen, diesem Grundsatz treu zu bleiben, sie können nichts dafür, wenn diese Auffassung nicht jedem Angestellten selbstverständlich ist. Nicht selten trifft man da auf den Standpunkt, die Gäste sollten nur froh sein, dass man ihnen noch den «Lakaia» mache, auch habe man keine Lust, für das bisschen Mehreinkommen, das eine Saison bringe, alle Launen und alle Grosseuer der anderen einzustecken. Da ginge man lieber zur Arbeit in die Fabrik.

Ob es wohl zuviel verlangt ist, wenn man einen Urlaubsreisenden darauf aufmerksam macht, dass er zwar die Angestellten nicht mit Glacéhandschuhen anzufassen braucht, dass er aber von diesen nicht mehr verlangen soll, als er selbst in der gleichen Lage zu leisten imstande oder willens wäre. Und der Standpunkt «Wer zahlt, schafft an!» ruht doch auf einem menschlich dürrigen Fundament.

Wir begegnen diesen Angestellten des Fremdenverkehrs heute überall, sei es im Hotel, im Gasthaus, im Reisebüro, bei Bahn, Autobus oder Seilbahnen. Gewiss, sie arbeiten und werden dafür bezahlt, manchmal nicht einmal schlecht, aber um den Bedürfnissen und tausend begründeten und unbegründeten Fragen und Anforderungen mit stets gleichbleibender Freundlichkeit gerecht zu werden, bedürfen diese Menschen zumindest einer ebenso freundlichen Behandlung; wenn sie schon kein ausdrückliches Lob dafür erwarten, sollte nicht der letzte Funke Idealismus für einen schönen, aber auch schweren Beruf langsam, aber sicher ersticken werden.

An den Urlaubsreisenden selbst liegt es, auf diesem Gebiet menschlichen Anstand zu wahren, den so mancher Angeber nicht zu kennen scheint. Letzten Endes ist es ja wieder der Feriengast, der sich dann wirklich wohl fühlt und gerne an diesen oder jenen Ort wiederkommt und zurückdenkt und ihn anderen empfiehlt. Wie bei allem im Leben, ist auch dieses Problem unlösbar mit andern Problemen verknüpft, und eine Kette hält nur so lange wie ihr schwächstes Glied. Der Urlaubsgast wird bestimmt nicht das schwächste Glied sein wollen. Es sei denn, er finde sich damit ab, dass ihn an seinem Ferienort nur noch eine mangelhafte Bedienung oder gar – Selbstbedienung erwartet. E. B.

Divers

Considerables rénovations dans les hôtels de Gstaad

(P. V.) Plusieurs hôteliers de Gstaad ayant de nouveau profité du printemps pour améliorer, rénover et moderniser leurs établissements, on constaté cet été les transformations suivantes:

C'est ainsi que l'hôtel Post-Roessli a une nouvelle entrée et son restaurant partiellement rénové. A l'hôtel Victoria, on a modernisé complètement 3 chambres à deux lits, démolé et reconstruit l'entrée

Fachtüchtiges, sprachenkundiges **Hotelier-Restaurateur-Ehepaar** sucht auf kommenden Frühling Hotel, Hotel-Restaurant oder Hotel garni in

Pacht oder Direktion

Es kommt nur seriöses Objekt in Frage. Eigenkapital vorhanden. Offerten unter Chiffre PD 1394 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche für meinen 15jährigen Sohn Stellung als

Page

(Anfangsposition). Gründliche Ausbildung erwünscht. Offerten an: Portier Schmitz, Hotel Römerbad, Badenweiler, Schwarzwald (Deutschland).

Zimmermädchen

sprachenkundig, gesetzten Alters sucht Aushilfsstelle

vom zirka 20. September für 5 bis 6 Wochen oder länger. Offerten unter Chiffre Z M 1388 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Deutscher Jungkoch mit Auslandspraxis sucht Stelle als

Entremetier

Zuschriften erbeten unter M A 88308 über Carl Gabler, Werbebeschäftigungsbüro, München 2, Karlplatz 13, Deutschland.

30jährige Tochter (Deutsch) sucht Stelle als

Gouvernante

in Hotel oder grösseres Restaurant. Eintritt nach Vereinbarung. Offerten unter Chiffre L 5311 T an Publicitas, Thun.

Junger **Hotelsekretär, 2 Commis de cuisine**

tätig in Erstklassenhotel im Berner Oberland suchen Stelle in gutem Saison- oder Jahresbetrieb. Frei ab 15. Oktober. Offerten mit Gehaltsangaben erbeten unter Chiffre H K 1275 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inhaberin des Fähigkeitsausweises, in allen Sparten des Gastwirtschaftsgewerbes bewandert, sucht Stelle als

Gerantin-Stütze des Patrons

Antritt nach Vereinbarung. Offerten postlagernd P 560, Bern-Transit.

Hotel-Sekretärin

Schweizerin, englische, französische und holländische Sprachkenntnisse, sucht Wintersaisonstelle in kleineren Betrieb. Offerten unter Chiffre H S 1384 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger Koch **CHEF**

Schweizer, Auslandspraxis Deutschland, Holland, sucht Wintersaisonstelle als

in kleine bis mittlere Brigade. Offerten mit Gehaltsangaben unter Chiffre K O 1383 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Conciergerie evtl. Portier

Zürich oder Umgebung, eventuell Saisonstelle in Winterkurort. Offerten unter Chiffre C P 1274 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern bringen wir zur Kenntnis, dass unser Mitglied

Herr

Anton Zahner-Seeberger

Hotel Piazza Garni, Ascona

am 25. August nach langem, mit vorbildlicher Geduld ertragenem Leiden im Alter von 58 Jahren gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes der Zentralpräsident:
Dr. Franz Seiler

du restaurant et récréi la façade tandis que pour l'hiver prochain on installera deux jeux de quilles doubles et automatiques. Au Grand hôtel Alpina 6 chambres ont été complètement remises à neuf et trois salles de bains ont été installées en mosaïque de différentes couleurs. Dans les chambres, on a encastré des coffres-forts personnels. Les corridors des étages ont également été modernisés et munis d'un dispositif de signaux. La terrasse de l'hôtel National est pourvue d'une bonne partie de nouveaux sièges, de stores de couleur et d'un nouvel éclairage. La salle à manger du Grand hôtel Bellevue est complètement transformée, rénovee et agrémentée de grandes baies vitrées. L'hiver prochain, son parquet sera recouvert d'une moquette tendue. De même, l'entrée a été transformée et les chambres situées au sud ont été pourvues de balcons. Quant au jardin, on y a installé une terrasse où les hôtes pourront prendre leurs petits déjeuners et leur thé. L'allée du parc a été élargie ce qui permet aussi un champ de stationnement plus vaste.

Polémique autour du parcomètre

Comme la «Tribune de Genève» l'exposait récemment, trois techniciens genevois viennent de mettre au point un appareil appelé à révolutionner le problème du stationnement. Ce nouveau chronographe, qui peut être fixé sur le tableau de bord de n'importe quelle voiture, enregistre le temps d'arrêt du véhicule. Le contrôle est aussi aisé à effectuer qu'avec les parcomètres qui ornent les trottoirs des villes suisses, et la fraude est pratiquement impossible. Les inventeurs genevois ont calculé leur dispositif de telle manière qu'il faut parcourir une trentaine ou une quarantaine de mé-

Wir suchen dringend

Kellner-Lehrstellen

Anmeldungen erbeten an die Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe, Postfach 193, Zürich 39, Tel. (051) 25 90 55.

DEMI-CHEF DE RANG

21 Jahre, in ungekündigter Stellung, sucht Posten in gutem Hause in der franz. Schweiz vom 15. Oktober oder 1. Nov. eventuell Wintersaison. Ital., franz., engl., deutsche Sprachkenntnisse. Zeugnisse aus ersten Häusern und gutes Service wird garantiert. Angebote mit Gehaltsangabe erbeten unter Chiffre B R 1320 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtige, fach- und sprachenkundige Tochter sucht Vertrauensposten als

Directrice, Gerantin oder Stütze der Hausfrau

Gute Referenzen, Fähigkeitsausweis. Eintritt November/Dezember. Offerten unter Chiffre D S 1323 an die Hotel-Revue, Basel 2.

2 Köche

(20 Jahre alt)

tüchtige und ernsthafte Arbeiter suchen für Wintersaison Stellen als

**Commis-Saucier
Commis-Rôtisseur
Commis-Gardemanger**

Weder gleiches Haus noch Platz Bedingung. Offerten an: O. Rindlbacher, Dählhölzli, Tierpark-Restaurant, Bern, Tel. (031) 218 94.

Jeune homme

cherche place comme

apprenti cuisinier

Faire offre sous chiffre J O 1307 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Fortus belebt die Nerven

Die Voll-KUR mit Fortus gegen Gefühlskälte, bei Nerven- und Funktions-Störungen sowie Sexualschwäche. Fortus regt das Temperament an. Voll-KUR Fr. 25.—, Mittelkur Fr. 10.—, Proben Fr. 5.— und Fr. 2.—. Erhältlich bei Ihrem Apotheker und Drogerien, wo nicht, FORTUS-VERSAND, Postfach, Zürich 1, Telefon (051) 27 50 67.

Für interessantes

Motel-Projekt

welches von internationalen Fachkreisen geprüft und als ideal bezeichnet wurde, in bester Lage des Berner Oberlandes (bekanntes Wintersport-Gebiet und an während des ganzen Jahres stark frequentierter Durchgangsstrasse), suchen wir die Beteiligung eines

Hotel-Fachmannes

Notwendiges Eigenkapital ca. Fr. 150 000.—. Übrige Finanzierung gesichert. — Ernsthafte Interessenten mit Kapitalausweis erhalten nähere Auskünfte und Einsicht in die Pläne. — Offerten unter Chiffre C. 5282 T. an Publicitas Thun.

Lalugueia neben Alassio in kleinem

FERIENHAUS

5 Minuten vom Strand, mit herrlicher Aussicht, ist Ferienwohnung für 4 Personen im September und Oktober frei. Auskunft Kleinhof Aurora, St. Moritz.

In Lugano zu verkaufen neu renoviertes

HAUS

ruhige Lage, 4 Wohnungen, geeignet als kleines Garni, auch sehr rentabel als Fremden-Ferienwohnungen. Offerten unter Chiffre L H 1386 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junges, initiatives Witteehepaar sucht Winterbetrieb (Bergrestaurant, Skifort oder ähnliches) in

Pacht oder Gerance

zu übernehmen. Offerten unter Chiffre P G 1393 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Reklame-Verkauf!

5000 Kaffeeelöffel 14 cm

Hotel-Silber, 90 g, Alpaca, Baguette
Tel. (041) 2 38 61
abgeben - Pfister AG Luzern

Insertieren bringt Gewinn

Aviss

Attention, mauvais payeurs

Nous recommandons instamment à nos membres de ne conclure aucune affaire à crédit avec les agences ci-dessous mentionnées. Malgré nos interventions et nos sommations répétées, elles ont toujours des dettes arriérées à l'égard de nos membres. Il s'agit de:

Bon Vivier Holidays Ltd., 1, Knightsbridge Station Arcade West, Brompton Road, London S.W. 1.
The Hopkins Travel Bureau, Oxford Building, Oxford Street, Long Eaton near Nottingham.
Viajes Galicia S. L., San Bernardo 5, Madrid.
Viajes Iler S. A., Av. José Antonio 70, Madrid.

En ce qui concerne les deux agences de Madrid, nous venons d'apprendre qu'elles ont suspendu leurs paiements. L'agence de Madrid de l'Office national suisse du tourisme invite les membres de notre société qui auraient des créances sur ces bureaux de voyages de les annoncer immédiatement. Malgré la suspension de paiement, les deux agences poursuivent leur activité. Il va de soi que l'on ne recevra les hôtes qu'elles envoient que si leurs frais de séjour ont été payés avant leur arrivée. Nous renvoyons également aux avertissements que nous avons publiés dans les numéros 25 (du 18 juin) et 35 (du 27 août 1959) de l'Hotel-Revue.

tres pour que le mécanisme se remette à zéro. La seule chose que l'on pourrait lui reprocher, c'est qu'il faut l'acheter, au prix d'environ 20 francs suisses. Le grand quotidien genevois souligne que cette somme sera rapidement amortie puisque, d'autre part, l'automobile n'aura plus rien à dépenser pour le parcourir. Les autorités genevoises doivent d'abord faire l'expérience de ce nouveau système avant de commander 500 nouveaux parcmètres. On souhaite que les autorités fédérales examinent la possibilité d'introduire des chronographes dans toute la Suisse.

Le Feldmarschall Montgomery sera content!

(P. V.) Ce sera sur une totalement nouvelle piste de sauts que le Maréchal Montgomery présidera pour la 15ème fois aux grands concours de sauts de ski internationaux, le 7 février 1960. Cela lui procurera sans aucun doute un grand plaisir. Le ski-club, en coopération avec le syndicat d'initiative, le télé-siège du Wassengrät, le télé-cabine de l'Eggli et la Sté des hôteliers, a décidé d'agrandir et de rénover complètement la piste de sauts de la Matten. Le tremplin sera placé plus haut, de sorte que des sauts de 75 mètres et plus pourront être effectués et que le point critique sera de 68 mètres. La piste d'élan sera plus rapide et celle d'arrivée un peu relevée et aplaniée. On installera également une nouvelle tribune pour les juges de sauts et la presse. Les frais de ces changements s'élèveront à fr. 40 000 environ.

En Suisse, les prophètes du temps disposent de grenouilles auxquelles ils peuvent se fier...

En 1958, les prévisions du temps de l'Institut météorologique suisse de Zurich se sont révélées exactes dans une proportion de 84%. Cet institut disposait, à la fin de l'an dernier, de plus de 130 stations d'observation météorologique réparties dans tout le pays, ainsi que de 330 pluviomètres. Le service météorologique de l'Institut et des deux aéroports de Zurich-Kloten et de Genève-Cointrin sont équipés d'appareils «Facsimile»

spéciaux, qui enregistrent des cartes du temps dessinées à l'étranger et transmises par radio. Ces nouveaux appareils fournissent de précieuses indications, surtout pour la navigation aérienne.

Vient de paraître

Franches-Montagnes

Les éditions du Griffon à Neuchâtel viennent de publier, dans la collection «Trésors de mon pays», un remarquable ouvrage sur les Franches-Montagnes. C'est le 88e volume d'une collection que tout le monde connaît et qui a largement contribué à révéler les «trésors» naturels, artistiques, historiques et culturels de notre pays.

Quand on saura que le texte de cet ouvrage est de M. Jean-Pierre Monnier et les photographies de M. Jean Chausse, ces deux jurassiens passionnés, on aura tout fait de comprendre pourquoi ce petit livre est si communicatif. Les deux auteurs ont voulu nous faire communier en leur amour pour les Franches-Montagnes. «Ce grand pâturage qui domine les côtes du Doubs pour s'incliner légèrement vers le sud, jusqu'aux flancs boisés du Mont Soeil», pour ce pays qui attire les peintres et qui est en quelque sorte la raine d'être d'un Coghul (l'auteur du dessin qui orne la couverture du livre) et d'un Schnyder.

Notre but n'est point de décrire ici les Franches-Montagnes, mais de dire que nul ne peut être insensible à l'évocation de Jean-Pierre Monnier qui, en quelques touches, nous fait voir les paysages et les habitants, les occupations et les coutumes originales de gens que caractérise une malicieuse bonhomie et la joie de vivre. Le cheval, qui est en quelque sorte l'emblème des Franches-Montagnes, et le «Marché-Concours», la fête régionale la plus typique et la plus représentative, occupent dans cet ouvrage une place de choix.

Les photographies complètent heureusement le texte et permettent à ceux qui ignorent encore les Franches-Montagnes de faire connaissance avec cette contrée très attachante, et qui, tout en étant typiquement suisse, donne un avant-goût de la France et des départements avoisinants. L'étang de la Gruyère, les forêts, les pâturages, les chevaux, le style des maisons et des villages, l'aspect des Franches-Montagnes en hiver, telle est la fresque que Jean Chausse a photographiée pour les amis du Jura qui seront sans doute les lecteurs les plus assidus du dernier ouvrage de la collection «Trésors de mon pays».

Une carte panoramique du lac de Brienz

La compagnie des chemins de fer des Alpes bernoises (BLS) vient d'éditer une carte panoramique du lac de Brienz qui met en valeur le riche équipement touristique de cette région: sentiers, plages, emplacements de camping etc. Cette carte compte très heureusement celle du lac de Thoune voisin que l'Office de tourisme du lac de Thoune a lancée l'année dernière.

Büchertisch

Nellys Kalender

Der zweite Teil des vielbeachteten Artikels «Müdigkeit der Frau» ist nun in der September-Nummer von Nellys Kalender erschienen: Müdigkeit durch Ungeundheit, Müdigkeit durch Einsamkeit und Müdigkeit durch äussere und innere Konflikte. Gerade äussere Schwierigkeiten, zu denen auch das stete «gut Auskommen» mit seiner Umgebung zu

Ehepaar sucht Winterengagement, er als

**Oberkellner
Zimmermädchen**

sie als la Referenzen. Davos bevorzugt. Offerten mit Angaben erbeten unter Chiffre O Z 1387 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger

Koch
im 5. Commis-Jahr, sucht Stelle auf 1. oder 15. Okt. Angebote an Karl Sick, bei Mullinger, Moarstr. 19, Disoldorf.

Küchenchef
Deutscher, 35jährig, sucht geeignete Position ab 15. Oktober. Gute Referenzen vorhanden. Angebote erbeten an Herbert Homann, postlagernd, Füssen (Deutschland).

Portier
Junge Fachleute mit eigenen Sommerbetrieben suchen
Direktion oder Pacht
für Winter, Hotel oder Bergrestaurant. Personal könnte evtl. mitgebracht werden. Offerten unter Chiffre S 11030 an Publicitas AG, Lugano.

Chauffeur-Conducteur
sucht Stelle für die Wintersaison. Offerten unter Chiffre C C 1403 an die Hotel-Revue, Basel 2.

zählen ist, beeinträchtigen unser Wohlbefinden. In der Folge lesen wir einen bebilderten Artikel über Vorhänge, Lamellenstoren, Pflege der Läden, übers Nachbarrrecht und über Blumenziebelkulturen zwischen den Fenstern. — Irene hat in Paris die neue Mode goutiert und berichtet ihren Leserinnen darüber, und der Modezeichner hat anlässlich der «Alta moda in Firenze» einige typische Aspekte für die südliche Interpretation der Wintermode auf den Skizzenblock gezeichnet. — Die Frage: «Bei welcher Kost ist Gewichtszunahme möglich?» beantwortet Frau Nelly Hartmann-Imhof in der «Küche im September» und gibt dazu noch appetitliche Rezepte für vegetarisch ausgerichtete Köchinnen. «Der korrekte Menüaufbau» löst bestehende Verwirrung und macht es jeder Hausfrau leicht, je nach Geldbeutel gesunde und schmackhafte Speisen auf den Tisch zu bringen. Wie in einem Kalender können Sie täglich nachsehen, was Frau Nelly vorschlägt. Gratis-Probenummern beim Verlag, Postfach, Küssnacht ZH.

Lob des Wanderweges

Nein, der stille Wanderweg, durch die Wälder hinan, durch die Hochebene hindurch oder dem Fluss im Tal entlang, ist im Zeitalter des rasenden Verkehrs nicht vergessen. Er wird nach wie vor begangen und die, die ihn lieben, wissen, warum.

Es ist es ja eigentlich, der uns ein Stück Landschaft erst im tiefen Sinne entdecken hilft, er, auf dem man verweilen kann, wo immer man will, ohne Angst zu haben, eine Beute rollender Räder zu werden.

Man betrachte ihn auf den Karten unseres Mitteleuropas, man folge seinen launischen Windungen im Jura, man gehe seinen schöngeschwungenen Linien im Vorpalen nach. Welche Fülle von Entdeckungen ist nach wie vor in einem scheinbar so «kleinen» Lande wie der Schweiz zu machen, welche Mannigfaltigkeit der Namen, der Weiler, der Gipfel!

Es gibt Wege, die beginnen im Weichbild einer kleinen Stadt oder nah den schummrigen Dächern eines alten und vergessenen Dorfes wie eine Verheissung: sie dringen in Buchenwald ein, am Rand des Weges wächst der Waldmeister, man hat kaum zueinander Meter gemacht, und schon ist man vom Geheimnis der grünen Welt umschlossen. Andere gehen kühn den sonnenbeschienenen Gipfeln entgegen. Man kann ihre Schleifen und Spiralen vom Talgrund her in einem Glas beobachten und lange auch die Wanderer, die höher und höher steigen, um dann hinter einem Buckel schliesslich doch zu verschwinden. Wanderwege sind indes fast immer frühere Saum- und Handelswege, sie verdanken ihr Entstehen nicht einer Aussicht oder einem Panorama, sie entsprechen den Notwendigkeiten des Verkehrs, der sich im Gebirge auf den Rücken von Pferden und Maultieren vollzog. Die grossen Routen und Strassen haben viele dieser Saumpfade in Vergessenheit gebracht — denn sie nicht vom Volk der Wanderer entdeckt wurden und durch Schilder und Wegweiser (die Kunst bleibt immer, diese diskret anzubringen!) bewusst in den Rang eines offiziellen Wanderweges aufgestiegen. Über andere wuchs das Wildgras, sie verfielen, ihrer Spur heute noch zu folgen, braucht es fast das Auge eines Jägers. Wer die Natur liebt und wer namentlich mit Geschöpfen aus der Welt unserer immer scheuer werdenden Fauna Begegnungen haben will, der fin-



Verdienstmedaillen

an Hotelangestellte

Unsere Mitglieder werden hiermit ersucht, uns Bestellungen, deren Ausführung auf Saisonschluss gewünscht wird, rechtzeitig aufzugeben.
Zentralbureau SHV.

Médailles de mérite

pour les employés d'hôtel

Les membres de la Société sont priés de nous transmettre à temps les commandes dont ils désirent l'exécution pour la fin de la saison.
Bureau central de la SSH.

det solche nur noch auf Wanderwegen, vorzüglich auf jenen, die in entlegene Gebiete und einsame Hochtäler führen.

Wege sind Sinnbilder, die alten Bücher der verschiedensten Religionen sprechen oft von ihnen als Symbolen. Den Unverzogen beschenken sie mit unvergleichlichen Aus- und Fernsichten, den Bequemeren entlassen sie willig, damit er den kleinen Pfad, der rasch wieder heimführt, benutzen kann — ohne die Anstrengung eingesetzt zu haben.

Die echten Wald- und Gipfelgänger bewahren eine Fülle von Erinnerungen, Wege, die hart an schwindelnden Schluchten vorbeiführen, Wege, die mit Geröll gefleckt durch den heissen Duft der Krüppelkiefen liefen, wieder andere, die stundenlang durch abgrundtiefen Wald führten. Alle Wege aber münden einmal aus, in die Senke, wo die Herberge träumt, im Schatten von Fruchtästen, wo die zwei, drei wackeligen Tische im Gras die Durstigen mit kühlem Bier und der selbstgemachten Butter des Wirtes erquickten oder jene ändern, die uns lange das Ziel von «oben» her schenken, eine Stadt, ein Schloss, eine südliche Landschaft, es dann neu verbergen und verhüllen vor unsern Augen, um uns dann mit seiner plötzlichen Nähe jäh zu beschenken.
E. H. St.

Inserate und Abonnemente

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 35 Rp., Reklamen Fr. 1.20 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnemente: Schweiz: jährlich Fr. 22.—, halbjährlich Fr. 13.50, vierteljährlich Fr. 7.20, 2 Monate Fr. 5.—, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 16.—, vierteljährlich Fr. 9.—, 2 Monate Fr. 6.75. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. — Druck von Birkhäuser AG., Basel 10. — Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. — Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto V 85, Telefon (061) 34 86 90.

Redaktion: Ad. Pfister
N. Nattermond
Inseratenteil: E. Kuhn

Für unsern gutausgewiesenen Chef suchen wir
Aushilfsstelle
als
Küchenchef
oder
Alleinkoch
für die Zeit vom 15./20. September bis 15. Oktober und von zirka 10. November bis zirka 10. Dezember. Anfragen an Hotel Eiger, Mürren, Tel. (036) 34731.

Koch-Commis

19 Jahre alt, mit abgeschlossener Lehre und seit 1 1/2 Jahr im gleichen Betrieb tätig, sucht sich zwecks Weiterbildung zu verändern, wenn möglich in mittlere Brigade. A. Zimmermann, Hotel-Restaurant Radackerhof, Liestal, Telefon (061) 843222.

Junger Schweizer, schon zweite Saison im Hotel als

Portier

tätig, sucht passende Stelle in Genf oder Lausanne, um die franz. Sprache zu erlernen. Frei ab 15. Sept. Angebote unter Chiffre S P 1400 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Patissier
(23) und
Commis de cuisine

(19) suchen Jahresstellen per 1. Oktober. Freundschaftliche Angebote an J. Hooghof, H. Prohaska, Adelboden, Hotel Regina.

Bar-maid

sprachenkundig sucht Stelle auf 15. Sept. oder später in Bar-Dancing oder gutgehende Bar. Zürich bevorzugt oder Umgebung. Offerten unter Chiffre B A 1402 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenchef
Junge Fachleute mit eigenen Sommerbetrieben suchen

Direktion oder Pacht
für Winter, Hotel oder Bergrestaurant. Personal könnte evtl. mitgebracht werden. Offerten unter Chiffre S 11030 an Publicitas AG, Lugano.

Chauffeur-Conducteur
sucht Stelle für die Wintersaison. Offerten unter Chiffre C C 1403 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ehepaar sucht Winterengagement, er als

**Oberkellner
Zimmermädchen**

sie als la Referenzen. Davos bevorzugt. Offerten mit Angaben erbeten unter Chiffre O Z 1387 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger

Koch
im 5. Commis-Jahr, sucht Stelle auf 1. oder 15. Okt. Angebote an Karl Sick, bei Mullinger, Moarstr. 19, Disoldorf.

Küchenchef
Deutscher, 35jährig, sucht geeignete Position ab 15. Oktober. Gute Referenzen vorhanden. Angebote erbeten an Herbert Homann, postlagernd, Füssen (Deutschland).

Portier
Junge Fachleute mit eigenen Sommerbetrieben suchen
Direktion oder Pacht
für Winter, Hotel oder Bergrestaurant. Personal könnte evtl. mitgebracht werden. Offerten unter Chiffre S 11030 an Publicitas AG, Lugano.

Chauffeur-Conducteur
sucht Stelle für die Wintersaison. Offerten unter Chiffre C C 1403 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune homme, 30 ans, connaissant 3 langues nationales et notions d'anglais et possédant un véhicule de 5 places cherche place comme

conducteur ou portier de nuit ou d'étage

dans hôtel de Suisse française, Tessin ou aussi Suisse allemande. Libre dès le 1er octobre. Ecrire sous chiffre C P 2972 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Junger Koch, Deutscher, derzeit in Schweden, sucht Stelle für Wintersaison als

Commis de cuisine bzw. Entremetier

Offerten unter Chiffre C E 1399 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel erster Kategorie in Italien sucht für seine besten Angestellten Stellen für die Wintersaison in der Schweiz, und zwar:

Tüchtige Hilfe des Patrons
Korrespondent-Rezeption
für Sprachen beherrschend: 15 Jahre volle Hingabe dem Beruf im Elternhaus.
18jähriger
Maitre d'hôtel
Sekretär-Praktikant; seit 5 Jahren im Hotelbetrieb. Muttersprache Deutsch-Italienisch gut Englisch, mittelmissig Französisch.
Commis de cuisine deutsch-französische Kenntnisse. — 16jähriger
Chasseur
oder Saalpraktikant. Offerten an die Direktion des Hotel Villa Scaccapianieri, Siena (Italien).

Stellen-Angebote in der Hotel-Revue haben Erfolg!

Chef de rang

25 ans, français, sérieuses références, 18 mois en Londres, parle et écrit couramment anglais. Libre 15 septembre. Ecrire à Fouchard, Les Roches de Condrin, Isère (France).

Junger Koch, 21 Jahre alt, sucht ab 1. Oktober oder später neuen Wirkungskreis als

Commis-Saucier oder Commis de cuisine

Bin 1 Jahr in guten Häusern der Schweiz als Commis de cuisine tätig gewesen. Wintersaison oder Jahresstelle ausgemacht. Angebote an Klaus Finke, Hotel Brunhilde, Altenau, Oberharz (Deutschland).

Deutscher, 20 Jahre alt, sucht Stelle als

Commis de cuisine

in sehr gutem Hause. Gute Zeugnisse vorhanden. Offerten unter Chiffre C O 1401 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Stellen-Angebote in der Hotel-Revue haben Erfolg!

Zwei Kollegensöhne, 18jährig, suchen auf 15. Oktober Stelle als

Praktikant gelernter Konditor Koch-Commis

bisher in bürgerlicher Küche gearbeitet
Wir möchten die feine Küche erlernen und bitten Angebote mit Gehaltsangaben zu richten an postlagernd 71141, Schmellenberg (Deutschland).

Revue - Inserate haben Erfolg!

Dreissigjähriger Schweizer, mit guten Umgangsformen und gewandt im Verkehr mit Gästen, sucht Stellung während der Wintersaison als

Maître de plaisir

Beste Referenzen vorhanden.
Anfragen erbeten unter Chiffre P 15633 Z an Publicitas Zürich.

Wer bietet mir für kommende Wintersaison die Gelegenheit, mich als

Kellner-Praktikant

weiterzubilden? Bin gelernter Koch, 21 Jahre, mit guten Zeugnissen, englischen und italienischen Sprachkenntnissen. Gefällige Offerten unter Chiffre K P 1276 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Versilbern und Reparieren von Hotelsilber

Werner Flühmann Galvanische Anstalt Heinrichstraße 216

Wir reparieren und versilbern alle Tafel-Bestecke und -Geräte. Beste Ausführung aller Reparaturarbeiten durch geschulte Fachkräfte. — Modernste Hartversilberungsbäder. Garantie für die Silberauflage. Sehr kurze Lieferfristen.

Zürich 5 Telefon 01 42 40 64 / 65

**Chef de partie
Entremetier-Rôtisseur**

sucht Stelle für die Winter-
saison, ebenso bestmöglich-
lene

Lingerie-Gouvernante

in Lingerie oder

Femme de chambre

Offerten an Mme Chevalier,
z. Zt. Hotel Axenstein,
Brunnen (SZ).

**Chef
de cuisine**

español, capable et expé-
rimenté cherche place pour
janvier et février prochain.
Parle français et anglais.
— Renseignements plus dé-
taillés à demander à Hans
Vogt, Cologne (GR). Télé-
phone (022) 35 07 42.

Deutsche Hotelierstochter
(18 Jahre) sucht ab Anfang
Oktober in der welschen
Schweiz für ein halbes Jahr
Stelle als

**Hotel-Praktikantin,
Bureau-Réception**

in nur gutes Haus. Evtl. Win-
tersaison. Angebote sind zu
richten an Ed. Büssiger, Ho-
tel Continental, Bern, Tele-
phon (031) 9 26 26.

**Chef de
cuisine**

ou cuisinier seul cherche
place stable. — Connaissant
pâtisserie et petite boulan-
gerie. Bonnes références.
Ecrire sous chiffre C 67888 X
à Publicitas, Genève.

Junger, englischer Hotelierssohn sucht Jahres-
oder Saisonstelle in Hotel oder Restaurant als

Betriebsassistent

um seine Kenntnisse zu vervollkommen. Offerten
erbeten an Chiffre H 73076 Y an Publicitas AG,
Bern.

Deutscher Gastwirtssohn sucht Stelle auf
15. September 1959 als

Praktikant

für Büro, Empfang und Service in gutem Hotel
für Wintersaison 1959/60. Abgeschlossene Lehre
als Hotelkaufmann in namhaftem Hotel in Deutsch-
land. Gutes Zeugnis vorhanden. Eilangebote an
Dieter Hündensch, Pension zum Hirsch, Herzogs-
weiler, Schwarzwald (Deutschland).

**Personnel espagnol
barman-maître d'hôtel
2 garçons de salle**

qualifiés et sympathiques, sachant le français et
l'anglais, cherchent emploi même établisse-
ment. Décembre à février. Dans station de mon-
tagne en Suisse romande. S'adresser au Dr Faes,
La Tour de Peilz VD.

Gesucht

tüchtige

**Allein-
Saaltochter**

für die Wintersaison. Sport-
pension Hotel Commerce,
Davos-Platz, Tel. (083) 357 58

Gesucht

für Wintersaison nach Lenzerheide, Eintritt im Dezen-
ber,

Aide de cuisine

(entremetierkündig)

Saal-Restauranttochter**Bar-Serviertochter****Küchenbursche**

(Eintritt sofort)

Offerten: Hotel Lenzerhorn, Lenzerheide.

**Erstklasshaus in Arosa
sucht für die kommende Wintersaison****II. Maître d'hôtel-Chef de service**

tüchtige, erfahrene

Econom.-Officegouvernante**Saucier****Entremetier****Commis-Pâtissier****II. Kaffeeköchin****Wäscherin**

(vollautomatische Maschinen)

Offerten an die Direktion des Golf- und Sporthotel Hof Ma-
ran, E. Traber, Arosa (GR).

Wir suchen
auf Frühjahr 1960 für unseren
16jährigen Sohn

Kochlehrstelle

Anfragen erbeten unter Chiff.
5850 an Mosse-Annoncen,
Basel 1.

Koch

sucht Stelle in erstklassigen
Betrieb. Jahresstelle. Ein-
tritt 1. Okt. Offerten unter
Chiffre K O 1322 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Junge

**Haus-
beamtin**

(Schweizerin) mit Spital-
und Hotelpraxis, sucht neuen
Wirkungskreis. Jahres- od.
Saisonstelle. Offerten unter
Chiffre H B 1324 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Küchenchef

Saucier oder Alleinkoch
(Deutscher), 31 Jahre alt,
5 Jahre in der Schweiz tätig,
sucht Jahres- oder Saison-
stelle. Offerten unter Chiffre
K F 1325 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Gesucht

auf 15. September oder nach
Übereinkunft gute

Köchin

Guter Lohn. Geregelter Frei-
zeit. Offerten an Tino Meiser-
Pelican, Hotel Casanna, Klo-
sters, Tel. (083) 38229.

Gesucht**Serviertochter**

in gutgehenden Restaura-
tionsbetrieb. Offerten an Café
Restaurant Rex und Windsor,
Thun, Tel. (033) 29233.

**Offerten
von Vermittlungsbureaux**

auf Inserate unter
Chiffre bleiben
von der Weiterbe-
förderung ausge-
schlossen.

Gesucht

auf 15. September

**Koch
oder Köchin**

(neben Chef) für à-la-carte-Küche. Eilofferten mit
Zeugnissen und Lohnansprüchen sind erbeten an
Restaurant-Hotel «La Condoletta», Melde-
Lugano.

Gesucht

in erstklassiges Bar-Dancing

Barkellner

flink und zuverlässig, Jahresstelle. Ausführliche
Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre
B R 1344 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

zu baldigem Eintritt in Jahresstelle

Buffethilfe

(wird angelernt). Offerten an Bahnhofbuffet, Chur,
Telephon (081) 23013.

Gesucht

auf 1. Oktober oder nach Übereinkunft tüchtige

Buffettochter

(auch Serviceabteilung). Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre G B 1039 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

auf 15. Oktober oder nach Übereinkunft junge

Serviertochter

(auch Anfängerin). Offerten mit Photo und Zeug-
nissen an Restaurant Rössli, Brienz BO.

Gesucht

für sofort fachkundiger

Alleinkoch

in 25-Personen-Betrieb. Elektrische Küche, ge-
regelte Arbeitszeit, guter Lohn. Fremdenpension
Zürich. Telephon (051) 323729 oder Chiffre
A K 1333 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

fleissige

Tochter für den Haushalt

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an Hotel Hürli-
mann, Brunnen (am Vierwaldstättersee).

Gesucht

in Jahresstelle für Restaurant und Dancing-Bar
jüngerer, tüchtiger

Chasseur

Eintritt 15. September oder nach Übereinkunft.
Offerten erbeten an Restaurant Singerhaus, Basel.

Soignierter à-la-carte-Betrieb

sucht jüngeren, willigen

KOCH

ferner

PATISSIER

als treuer Mitarbeiter neben Patron in Jahresstelle.
Offerten mit Zeugnisschriften und Bild an Gas-
hof Rössli, Würenlos.

Gesucht

per sofort oder 15. September in Jahresstelle

Officemädchen

sowie

Lingeriemädchen

(evtl. auch Anfängerin). Offerten mit Lohnansprü-
chen und Bild an Hotel National-Rialto, Gstaad.

Gesucht

Ich suche für mein schönes, modern eingerich-
tetes Massage-Institut (u. Sauna) qualifizierte

MASSEUSE

und biete angenehme Arbeitsbedingungen und
gute Entlohnung. Frau E. R. Dätwiler, Massage-In-
stitut, zum Drachen, Aeschenvorstadt 24, Basel.

Gesucht

für Wintersaison nach Arosa: jüngerer, tüch-
tiger

Alleinkoch**Hilfsköchin**

Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten an
Hotel Villa Anita, Arosa.

Hotel Adler, Grindelwald

sucht für lange Winter-Sommersaison

Sekretärin-Korrespondentin**Saucier****Entremetier****Patissier****Zimmermädchen****Saalköcher****Saalköcherin****Glätterin-Stopferin****Lingeriemädchen**

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo.

Restaurant Aéropost**Cointrin-Genève**

A. Canonica, cherche pour entrée immédiate

Commis de cuisine**Gesucht nach Zürich**

auf 1. Oktober perfekte

Glätterin-Näherin

Hotel Butterfly, Kreuzstrasse 40, Zürich 8.

Gesucht

für lange Wintersaison in Hotel mit 120 Betten

Sekretärin-Korrespondentin

per sofort oder nach Übereinkunft

Privat-Sekretärin

Jahresstelle, per sofort oder nach Übereinkunft

Barmaid

Offerten sind zu richten unter Chiffre K P 1340 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Gesucht

auf 1. Oktober

Saalköcherin

Es wird Gelegenheit geboten, den Fachkurs zu
besuchen.

Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten
an Hotel du Lac, Interlaken.

Gesucht

für Wintersaison, Mitte Dezember bis Ende März,
jüngerer, tüchtiger

Chef-Alleinkoch

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Photo und Zeug-
niskopien unter Chiffre C A 1369 an die Hotel-Re-
vue, Basel 2.

Gesucht

in bedeutenden Hotelbetrieb nach Zermatt
tüchtige

Sekretärin-**Journalführerin**

für Dauerstelle. Offertiert wird 10 Monate Arbeits-
zeit, zeitgemässes Gehalt, interessante Stelle. Ver-
langt wird Beherrschung der 3 Hauptsprachen, des
Kasaswesens, der Bankkontrolle und wenn möglich
Kenntnisse auf der Registrierkasse. Offerten mit
Bild und Zeugnissen unter Chiffre E J 1370 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

tüchtiger, zuverlässiger

**Alleinkoch
oder Aide de cuisine**

Längere Aushilfe oder Jahresstelle. Gutbezahlte
Stelle. Hotel-Restaurant Schwanen, Wil SG, Tele-
phon (073) 60155.

Hôtel de 1er rang

au centre d'une ville cherche pour le 1er octobre

barman ou barmaid

Pour le 15 septembre ou à convenir

IIème dame de buffet

Offres sous chiff. D R 1358 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht

per 15. September in Jahresstelle

Buffetbursche

(auch Anfänger) für Tea-room, Kanton Bern.
Offerten mit Bild und Lohnansprüchen unter
Chiffre B B 1377 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Sporting Restaurants, Biel**

suchen per 15. September oder nach Übereinkunft

Buffettochter**Commis de cuisine****Küchenbursche**

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Gehaltsansprüchen
sind erbeten an G. Schlachter, Sporting Restaurants, Biel.

Jeweils für Wintersaison nach**Davos gesucht**

selbständige, sprachenkundige

Sekretärin-Leiterin

Bewerberinnen, die gewillt sind, für einige Saisons
nach Davos zu kommen, wollen ihre Offerten mit
Photo, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen ein-
reichen an K. Billi, Hotel Bernina und Helios, Davos-
Platz.

Gesucht

in mittelhohes erstkl. Stadthotel auf Ende Sep-
tember eventuell nach Übereinkunft:

Bureaufräulein**Restaurationstochter**

sprachenkundig

Saalköcherin oder**Anfangs-Saalköcher**

(guter Verdienst). Offerten mit Zeugniskopien und
Photo unter Chiffre E H 1317 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Herosé-Stift der Stadt Aarau

mit 20 Pensionären, sucht

Köchin

Jahresstelle. Geregelter Arbeitszeit. Offerten an
die Vorsteherin.

Wir suchen

für sofort oder nach Übereinkunft sprachen-
kundige

Serviertochter

Guter Verdienst. Offerten an Hotel Walliserhof,
Zermatt.

Hotel Seerose, Meisterschwanden

am Hallwilersee, sucht in Jahresstelle junge

Restaurationstochter

(evtl. Anfängerin mit Vorkenntnissen im Service).
Hoher Verdienst. Ebenfalls

Lingerie-Tochter

(Zimmerdienst) in Jahresstelle. Eintritt circa 15. Ok-
tober oder nach Übereinkunft. Wird angelernt.
Offerten mit Photo und Lohnansprüchen sind zu
richten an M. Rodet, Hotel Seerose.

Stellen-Anzeiger

Nr. 36

Moniteur du personnel

Offene Stellen - Emplois vacants

TARIF	Mitglieder SHV	Nichtmitglieder Schweiz	Ausland
Erstmalige Insertion bis zu 4 Zeilen	5.-	6.-	6.50
Jede ununterbrochene Wiederholung	3.50	4.50	5.-

Spesen jeweilen extra und Mehrzeilen mit 70 Cts. Zuschlag. Beleg-Nummern werden nicht versandt.

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Chef de rang, connaissant les langues, est cherché pour entrée à convenir par le restaurant de l'Hôtel du Monde, Grandvaux VD. (554)

Gesucht nach Übernächter nette Serviertochter eventuell Anführerin sowie Küchenbursche oder -mädchen. Offerten an Hotel-Kurhaus Vogelinsgry, Speicher (Appenzel ausser Rhoden). (544)

Gesucht nach Genf: Commis de cuisine-Gardemanger, Commis-Pâtissier, II. Kellnermeister, Buffetdame, Hilfsbuffetdame, Commis de restaurant-Anführer, Officebursche, Kellnerbursche, Eintritt sofort oder nach Übernächter. Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften sowie Gehaltsansprüchen an die Direktion Bahnhofbuffet, Genf. (541)

Gesucht nach Basel in gutbezahlte Jahresstellen: Chef de service, Kellner, Restaurantbursche, Offerten unter Chiffre 553 an Postfach 125, Davos-Platz. (549)

Gesucht für Restaurationsbetrieb auf Ende Sept. Jungling als Buffetbursche. Ausbildungszeit 1 Jahr. Offerten mit Zeugnisabschriften, Altersangabe und Bild unter Chiffre 553 an Postfach 125, Davos-Platz. (549)

Gesucht nach Hotel-Restaurationsbetrieb, mit Eintritt nach Übernächter, junger Bureaupraktikant. Soll die deutsche und französische Sprache beherrschen und möglichst Englisch-Kenntnisse haben. Gute Gelegenheit sich im Hotelfach einzuarbeiten. Dauer des Praktikums 1 Jahr. Handgeschriebene Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Altersangabe an R. Hunziker-Ritzhard, Hotel Falken, Thun. (552)

Gesucht von Jahresbetrieb per sofort junger, solider Restaurationskellner-Praktikant. Soll gute Vorkenntnisse oder eine Fachschule besucht haben. Vor Verdienst von Anfang an. Jahresgehalt Handgeschriebene Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Altersangabe an Postfach 33652, Thun. (551)

Gesucht in erstklassiges Speiserestaurant Restaurantbursche, Koch (Aide de cuisine, Commis de cuisine), Küchenbursche, in gutbezahlte Jahresstellen. Offerten an Restaurant Thierstein, W. Müller, Schaffhausen. (573)

Gesucht in Jahresstelle: Barmaid sowie fachkundige Bar- und Serviertochter. Offerten unter Chiffre 556 an Postfach 125, Davos-Platz. (549)

Gesucht an Alfa-Hotel, Spezialitätenrestaurant, Basel-Birsfelden. (555)

Wir suchen für die kommende Wintersaison: Nachtportier-Gardien, sprachkundig, Chasseur, Office-mädchen. Offerten an Hotel Capar Badrut, St. Moritz. (546)

- 6239 Commis de cuisine, Buffetdame, Buffettochter, sofort, Bahnhofbuffet, Zentralschweiz.
- 6247 Saaltöchter, sofort, Hotel 90 Betten, Badoert, Kanton Aargau.
- 6248 Serviertochter, Buffetdame, Sekretärin, sofort, Hotel 50 Betten, Kanton Aargau.
- 6247 II. Buffetdame, Office-mädchen-Tournee, Commis de bar, Commis de cuisine, sofort, Patisserie, 15. September, Hotel 80 Betten, Bielsee.
- 6262 Restaurantbursche oder Kellner, sofort, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
- 6276 Sekretärin, sofort, kleineres Hotel, Kanton St. Gallen.
- 6274 Küchenbursche, Office-Hausmädchen, sofort, kleineres Hotel, Berner Oberland.
- 6278 Sekretärin, sofort, Passantenhotel, Basel.
- 6279 Küchenbursche, sofort, Erstkassierhotel, Basel.
- 6279 Serviertochter, sofort, Restaurant, Basel.
- 6281 Commis de rang, Lingeriegouvernante, sofort, Hotel 180 Betten, Genf.
- 6284 Buffettochter, Serviertochter, sprachkundig, 15. Sept., Bahnhofbuffet, Kanton Solothurn.
- 6286 Stoppin, Lingiermädchen, 1./15. September, Hotel 80 Betten, Zürich.
- 6290 Serviertochter, nach Übernächter, Hotel 40 Betten, Kanton Solothurn.
- 6291 Journalführerin, Etagegouvernante, sofort, Hotel 100 Betten, Bern.
- 6295 Etageportier, sofort, Hotel 70 Betten, Kanton Aargau.
- 6296 Jüngere Pâtissier, nach Übernächter, Restaurant, Basel.
- 6297 Serviertochter, Zimmermädchen, sofort, Hotel 20 Betten, Kanton Aargau.
- 6299 Jüngere Saaltöchter, evtl. Praktikantin, sofort, Hotel 50 Betten, Genfersee.
- 6300 Commis de cuisine, Commis de rang, Demi-Chefs, Chefs de rang, 1. Oktober, Hotel 170 Betten, Zürich.
- 6304 Chef de partie (Entremetier), 15. September, Commis de cuisine, 15. Oktober, Erstkassierhotel, Luzern.
- 6306 Restaurantbursche, sofort, Tournee für Lingerie und Etage, sofort oder nach Übernächter, Hotel 50 Betten, Nide Basel.
- 6312 Office-mädchen, Zimmermädchen, sofort, Hotel 150 Betten, Badoert, Kanton Aargau.
- 6314 Serviertochter, evtl. junge Kellner, sofort, kleines Hotel, Nide Bern.
- 6315 Sekretärin, sofort, kleines Hotel, Kanton Wallis.
- 6316 Nachtportier, Chasseur, Küchenchef, Zimmermädchen, sofort, Hotel, Tessin.
- 6321 Hausbursche, sofort, Hotel 60 Betten, Kanton Baselland.
- 6322 Bureaupraktikant, sprachkundig, Kellnerpraktikant, nach Übernächter, Hotel, Kanton Solothurn.
- 6323 Hausbursche, Spätherbst, Passantenhotel, Basel.
- 6334 Zimmermädchen, Restaurantbursche, sprachkundig, sofort, kleines Hotel, Kanton Solothurn.
- 6336 Köchin, sofort, kleines Hotel, Berner Oberland.
- 6340 Zimmermädchen, sofort, Hotel 70 Betten, Luzern.
- 6341 Alltagsbursche, sofort, Hotel 35 Betten, Berner Oberland.
- 6342 Entremetier, 15. September/1. Oktober, Commis de cuisine, Buffettochter, Buffetdame, Restaurantbursche, nach Übernächter, Bahnhofrestaurant, Ostschweiz.
- 6350 Serviertochter oder Kellner, sofort oder nach Übernächter, Hotel 40 Betten, Kanton Solothurn.
- 6351 Chef de rang, 15. September, Erstkassierhotel, Kanton Zürich.
- 6352 Serviertochter, sofort, mittelgroßes Hotel, Berner Oberland.
- 6353 Hausbursche, Kellnerbursche, 15. September, Stütze der Hausfrau, nach Übernächter, Passantenhotel, Basel.
- 6357 Buffetangängerin, sofort, Bahnhofbuffet, Graubünden.
- 6358 Kaffeebursche, 15. September, Hotel 80 Betten, Zürich.
- 6359 Koch oder Köchin, evtl. Aushilfe, sofort, Hotel 35 Betten, Kanton Appenzel.
- 6360 Buffettochter, Serviertochter, englisch sprechend, Restaurantkellner, englisch sprechend, sofort, Restaurant, Luzern.

Stellengesuche - Demandes de places

TARIF	Schweiz	Ausland
Erstmalige Insertion (bis zu 4 Zeilen)	5.50	6.50
Jede ununterbrochene Wiederholung	3.50	5.-

Mehrzeilen mit je 70 Cts. Zuschlag. Vorauszahlung Bedingung. Kostenfreie Einzahlung auf Postcheckkonto V 85. - Briefmarken werden nicht an Zahlung genommen. - Für gewünschte Belegnummern beliebe man 80 Cts. extra beifügen und bei Nichtbestellung von Inseraten die Chiffre anzugeben. Inseratschluss: Dienstag früh. - Allen Anträgen geht Rückporto beiliegen.

Salle und Restaurant

Anfängerin, junge, flinke, sucht Stelle als Serviertochter in Café-Tea-Room. Nur weilsche Schweiz, da ich schon ordentlich französisch spreche. Offerten an Frl. A. Buschor, Edenlehn-Alttätten SG., Post Riebberg. (65)

Jeune femme italienne, parlant français, cherche place comme demi-chef ou commis de rang. Bonnes références. Offres sous chiffre 60

Cuisine und Office

Chef de cuisine (allemand), bien recommandé, cherche place pour l'hiver dans brigade ou seul dans la Suisse française. Entrée octobre ou à convenir. Offres sous chiffre 61

- 6364 Restaurantbursche, sofort, kleines Hotel, Lago Maggiore.
- 6365 Commis de cuisine, sofort oder nach Übernächter, Hotel 45 Betten, Kanton Zürich.
- 6366 Buffetdame, 15. September, Hotel 30 Betten, Kanton Aargau.
- 6367 Etageportier, Restaurantbursche, Lingiermädchen, nach Übernächter, Passantenhotel, Basel.
- 6371 Chef-Kontrollleur, nach Übernächter, Erstkassierhotel, Zürich.
- 6372 Etageportier, Restaurantbursche, Lingiermädchen, nach Übernächter, Nahrerin, 15. Oktober, Hotel 100 Betten, Zürich.
- 6375 Saaltöchter, 15. September, Hotel 35 Betten, Neuenburgersee.
- 6376 Commis de cuisine, Küchenbursche, Buffetdame, sofort, Restaurant, Nide Basel.
- 6381 Serviertochter, nach Übernächter, Hotel 65 Betten, Kanton Clarus.
- 6390 Kellner oder Serviertochter, Tochter als Officegouvernante-Stütze der Hausfrau, sofort oder nach Übernächter, Berg-Hotel, Zentralschweiz.
- 6397 Sekretär-Kontrollleur-Stütze des Patrons, sprachen- und servicekundig, 1./10. Oktober, Hotel 80 Betten, Bielsee.
- 6398 Zimmermädchen, sofort, Zimmermädchen, nach Übernächter, Hotel 45 Betten, Kanton Aargau.
- 6400 Restaurantbursche, sofort, Casserolier, 15. September, Hotel 70 Betten, Bielsee.
- 6413 Kaffeebursche, Barmaid, sofort, Erstkassierhotel, Bern.
- 6435 Casserolier, 15. September, Hotel 100 Betten, Kanton St. Gallen.

Sommersaison

- 6158 Commis de cuisine, 15. September, Hotel 70 Betten, Lago Maggiore.
- 6166 Masseuse oder Masseuse, Kaffeebursche, Saalpraktikantin, Küchenmädchen, sofort, Hotel 90 Betten, Badoert, Kanton Aargau.
- 6200 Demi-Chefs, Chefs de rang, sofort, Hotel 140 Betten, Badoert, Kanton Aargau.
- 6246 Sekretärin, sofort, Hotel 80 Betten, Thunsee.
- 6308 Lingiermädchen, Econompaktikantin, Angestelltenzimmermädchen, sofort, Hotel 120 Betten, Lago Maggiore.
- 6327 Saaltöchter, franz. und englisch sprechend, Saaltöchter, franz. sprechend, Alltagsbursche, Lingiermädchen, Office-mädchen, sofort, Hotel 45 Betten, Berner Oberland.
- 6392 Hausbursche-Portier, sprachkundig, Zimmermädchen, evtl. Lingiermädchen, Lingiere, Hilfsköchin, Küchenbursche, sofort oder nach Übernächter, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
- 6435 Pâtissier, evtl. Commis-Pâtissier (evtl. Jahresstelle), 15. Sept., Hotel 100 Betten, Kanton St. Gallen.

Aushilfen

- 6192 Serviertochter, evtl. Hallenotter, sofort bis Ende Sept., Hotel 100 Betten, Kanton Aargau.
- 6320 Lingiermädchen, sofort bis 15. September, Passantenhotel, Basel.
- 6349 Journalführerin, 10. September, für ca. 3 Wochen, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
- 6359 Sekretärin, sofort für 2 Monate, mittelgroßes Hotel, Zürich.
- 6374 Koch, 7. bis 21. September, Hotel 60 Betten, Kanton Aargau.
- 6400 Commis de cuisine, sofort für 14 Tage, Hotel 80 Betten, Zürich.
- 6437 Zimmermädchen, sofort bis Ende Saison, Hotel 30 Betten, Badoert, Kanton Aargau.

Hotelköchin, 42jährig, Deutsche, längere Zeit in der deutschsprachigen Schweiz tätig, wünscht sich auf den 15. Oktober als Beiköchin in grössere Stadt zu verandern. Angebote sind erbeten unter Chiffre 8 51728 G an Publicitas St. Gallen. (911)

Jeune cuisinier ayant pratique de cuisinier seul cherche place pour le 15 octobre ou à convenir. Faire offre sous chiffre 58

Kochherktochter sucht Stelle nur für Wintersaison (Anf./Mitte Nov. bis Anf./Mitte März). Offerten an Hotel Eden, Rheinfelden. (62)

Etage und Lingerie

Hausbursche, Italiener, sucht Wintersaisonstelle. Offerten an Angelo Caputo, Villa Eugenia, Lugano-Ruvigliana. (63)

Lingerie, I., sucht Stelle für Wintersaison, evtl. Aushilfe bis Saisonanfang. Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre 64

Lingerie- und Etagegouvernante sucht selbständigen Vertrauensposten. Frei ab 30. September. Bevorzugt Jahresstelle in Genf oder Basel. Offerten unter Chiffre 59

Portier, Südtiroler, sucht für Wintersaison Stelle in gutem Haus, Graubünden bevorzugt. Offerten unter Chiffre 55

Portier, Schweizer, mittleren Alters, sprachkundig, willig und zuverlässig, sucht Stelle eventuell auch als Hilfsportier-Aushilfe. Offerten erbeten unter Chiffre H 72965 Y an Publicitas Bern. (910)

Loge, Lift und Omnibus

Hotelangestellter, älterer, Schweizer, deutsch, französisch, italienisch, etwas englisch sprechend, sucht Stelle als Condukteur, Chauffeur, Portier oder dergleichen. Firm in Hausreparaturen. Fahrwilligkeit A. B. C. Basel, Bodensee, Genfersee oder Tessin bevorzugt. Auch aushilfsweise. Offerten unter Chiffre 66

Hôtel-Bureau, Lausanne

17, rue Halldmann (Place Bel'Air), Tél. (021) 319258. Les offres concernant les places vacantes ci-dessous doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

- 8432 Cuisinier ou cuisinière, tournaise, garçon de maison, de suite ou à convenir, hôtel moyen, lac Léman.
- 8439 Commis de cuisine, de suite, restaurant, Lausanne.
- 8448 Sommelier, connaissant la restauration, commis de rang, portier de nuit, garçon de cuisine, entrée à convenir, hôtel-restaurant, Lausanne.
- 8463 Garçon de cuisine, de suite, hôtel moyen, Lausanne.
- 8464 Garçon de maison, pour environ 1 mois, hôtel 70 lits, Valais.
- 8465 Fille de salle, de suite, hôtel moyen, Lausanne.
- 8466 Commis de cuisine, de suite, hôtel-restaurant, lac Léman.
- 8476 Sommelier ou sommelière, fille d'office, garçon d'office, de suite ou à convenir, hôtel-restaurant, lac Léman.
- 8677 Commis de cuisine, de suite, restaurant, Fribourg.
- 8479 Sommelier, femme de chambre, garçon de cuisine, de suite ou à convenir, hôtel-restaurant, canton de Fribourg.
- 8487 Garçon de buffet, sommelier, de suite ou à convenir, hôtel-restaurant, région Montreux.
- 8489 Cuisinière, fille de cuisine, secrétaire-aide directrice, lingère, femme de chambre, de suite ou à convenir, hôtel gastr. Lausanne.
- 8493 Femme de chambre, femme de chambre-tournaise, dame de buffet, aide de buffet, commis de cuisine, de suite ou à convenir, hôtel-restaurant, lac Léman.
- 8504 Lingière-reproisuse, femme de chambre, garçon de cuisine, de suite, hôtel de passage, Lausanne.
- 8507 Sommeliers ou sommelières, femme de chambre, de suite, hôtel-restaurant, Valais.
- 8509 Chef-gardemanger, un secrétaire, français indispensable, sommeliers, connaissant la restauration, sommeliers (restauration et limonade), de suite ou à convenir, grand restaurant, Fribourg.
- 8514 Lingère expérimentée, de suite, grand hôtel, lac Léman.
- 8531 Casserolier, de suite, garçon de cuisine, femme de chambre débutante, 15. September, hôtel 65 lits, lac Léman.
- 8535 Repasseuse expérimentée en lingerie fine, une aide-économiste, de suite ou à convenir, grand hôtel, lac Léman.
- 8539 Fille de lingerie-claudreuse, femme de chambre, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
- 8543 Sommeliers, restauration et tea-room, de suite, grand restaurant, Lausanne.
- 8544 Sommeliers, sommelières, de suite, grand restaurant, Genève.
- 8558 Fille de lingerie, aide de buffet, sommelier, garçon de maison, de suite ou à convenir, hôtel moyen, Lausanne.

Wir ersuchen unsere Mitgliederbetriebe, uns ihre Personalvakanzen für den Winter jetzt schon bekanntzugeben. Bereits liegen bei uns geeignete Personalofferten vor, die wir Ihnen gerne unterbreiten. HOTEL-BUREAU

Hotel Chesa Grischna, Klosters

sucht per sofort, jüngeres, tüchtiges

Zimmermädchen

Sprachenkenntnisse erwünscht. Schweizerin bevorzugt. Offerten mit Unterlagen und Photo an H. Güler, Klosters.

Gesucht

in Erstklasshotel per 15. September in Jahresstellung

Kaffeebursche

Offerten an Frau M. Simmen, Hotel Bellevue au Lac, Zürich.

Erstklasshotel in Graubünden

sucht folgendes Personal für die Wintersaison

Kassier-Journalführer

Economatgouvernante

Entremetier

Serviertochter

Offerten erbeten an Sporthotel Filiu, Davos-Dorf.

Wir suchen

zur Aushilfe für 1 bis 2 Monate

Buffet-Officegouvernante

(Vertrauensposten)

Kellner od. Serviertochter

(sprachkundig)

Offerten an die Direktion Hotel Pilatus-Kulm B. Luzern.

Gesucht

für lange Winter- und Sommersaison (evtl. in Jahresstelle) bestausgewiesener, tüchtiger

Saucier

Offerten an Grandhotel Regina, Grindelwald.

Carlton Elite Hotel, Zürich

Wir suchen zum baldigen Eintritt tüchtigen

Koch als

Tournant

Ausführliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an die Direktion.

Revue - Inserate haben Erfolg!

Restaurant Weissfluhjoch und neues Bergrestaurant Weissfluhgipfel Davos-Parsonn

sucht für Wintersaison (Dezember bis April)

Küchenchef

Alleinkoch

Commis de cuisine

Buffetdame

Buffettochter

Restaurationsbursche

Skimann

Hausbursche

Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an Frau B. Fopp, Restaurant Weissfluhjoch, Davos-Parsonn.

Gesucht

in erstklassigen Grill-room jüngere, tüchtige

Restaurationsbursche

à la-carte-kundig, Eintritt sofort oder nach Übernächter. Ausführliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild unter Chiffre R T 1326 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Für Wintersaison nach Davos gesucht:

Alleinkoch

Ferner sprachkundige

Sekretärin

Saaltöchter

Barmaid

Zimmermädchen

Portier-Hausburschen

Lingeriehilfe

Office- und Küchenmädchen

Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an K. Bül, Hotel Bernina und Helios, Davos-Platz.

Gesucht

in Jahresstelle für grösseres Passantenhotel in Zürich (Eintritt baldmöglichst, spätestens 15. September)

PORTIER

Schweizer Bürger. Fremdsprachenkenntnisse erwünscht. Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften, Angabe von Fremdsprachenkenntnissen, Alter und frühester Eintrittsmöglichkeit erbeten unter Chiffre P H 1359 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort bis Saisonschluss (Ende Oktober)

Küchenmädchen oder -bursche

Saaltöchter

(auch Anfängerin)

Haus- und Lingiermädchen

Guter Lohn. Offerten an Hotel Schützen, Rheinfelden.

Gesucht

Sekretärin

für Journal und Kassa. Stellenantritt sofort. Jahresstelle. Hotel Bristol, Bern.

Gesucht

für Wintersaison (15. Dezember bis nach Ostern) erfahrenen

Koch

neben Küchenchef

sprachenkundige

Obersaaltöchter

Saaltöchter

Saalpraktikantin

Zimmermädchen

Küchenbursche

Küchen- und Office-mädchen

Offerten mit Referenzen an Hotel Eiger, Mürren B.O.

Hotel Braunwald, in Braunwald

(Glarus) sucht für Wintersaison

Commis de cuisine

Küchen- und Officeburschen

Küchen- und Office-mädchen

Saaltöchter und Saalkellner

Restaurationsbursche

Restaurationsbursche

Restaurationsbursche

Restaurationsbursche

Restaurationsbursche

Restaurationsbursche

Restaurationsbursche

Off. mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an die Dir.

Gesucht
für Wintersaison

Mangemädchen
Personal-Zimmermädchen
Officemädchen

Grand Hotel Regina, Grindelwald.

Gesucht per 15. September oder 1. Oktober:

Entremetier
Ferner nach Übereinkunft:
Buffetdame-Gouvernante
Buffetköcher
Commis de cuisine
Serviertöchter
(bestausgewiesen, sprachkundig)
Altersfürsorge vorgesehen.

Bahnhofbuffet SBB/DBB, Schaffhausen.

Carlton Hotel, St. Moritz

sucht für die kommende Wintersaison folgendes best. qualifiziertes Personal:

Bons-Waren-Kontrollleur
II. Oberkellner
(im Sommer als I.)
Chef de garde
(cuisine)
I. Commis patissier
Chasseur
Küchenmädchen
I. Casserolier

Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion zu richten.

Restaurant

„Schützenhaus“ Basel
sucht per ca. 15. September 1959

Gardemanger

Initiativer, ideenreicher und sparsamer Fachmann. Es handelt sich um eine gut honorierte Jahresstelle.

Kellner-Praktikant

mit Eintritt 15. September.

Schriftliche Offerten unter Beilage der Tätigkeitsausweise erbeten.

Gesucht

per 1. Oktober a. c. tüchtige, zuverlässige

Economat-Gouvernante

Gutbezahlte Dauerstelle. Interessentinnen, welche Freude haben, in einem neuzeitlich renovierten und besteinrichtungen Economat zu wirken und mit allen einschlägigen Arbeiten auf diesem Gebiet bestens vertraut sind, belieben ihre Offerte mit Bild und Zeugniskopien sowie Referenzen einzureichen an die Direktion des Hotel Hecht, St. Gallen.

Gesucht nach Bern

auf 1. November oder nach Vereinbarung zur Ausbildung für 1 Jahr:

Buffet-Anfängerin
sowie
Buffet-Lehrtochter
ferner
Servier-Anfängerinnen
und
Kellner-Praktikanten

Offerten mit Photo an Dählholzi Tierpark-Restaurant, Bern, Tel. (031) 218 94.

Parkhotel Bellevue, Lenk

(Berne Oberland) sucht auf kommende Wintersaison

Sekretärin
(Eintritt Anfang November oder nach Übereinkunft)
Gouvernante
Serviertöchter
für Bar-Restaurant
Saalköcher
Commis de salle
Aide de cuisine
Commis de cuisine
Patissier
Office- und Hausbursche

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Angabe der Lohnansprüche.

Palace Hotel, Gstaad

sucht für kommenden Winter

3 Chefs de partie
Commis-Pâtissier

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion des Hotels.

Gesucht

per sofort in erstklassigen Restaurations- und Dancingbetrieb

Sekretärin

Handgeschriebene Offerten erbeten unter Chiffre S N 1327 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für den Dienst in den
Schweizerischen Speisewagen
(Jahresstellen)

Köchemit Berufspraxis als **Alleinkoch**, ca. 25-48jährig, entermetkundig, Dienstdomizil Basel oder Bern. Schweizerbürger werden bevorzugt.

Offerten mit Zeugniskopien, Photo u. Angabe des gewünschten Dienstdomizils sind erbeten an die Direktion der Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft, Olten.

Berghaus im Berner Oberland

sucht für kommenden Winter

Geranten

Offerten mit Zeugniskopien und Lichtbild erbeten unter Chiffre G E 1261 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

erstklassiger, à-la-carte- und restaurationskundiger

Küchenchef

für Winter- und Sommersaison. — Zeitgemässes Salär zugesichert. Offerten mit Zeugnisabschriften an die Direktion Restaurant Sarazena, Pontresina.

**FLUGHAFEN-RESTAURANT ZÜRICH-KLOTEN**

sucht nach Übereinkunft tüchtige und zuverlässige

Economat-Gouvernante

Geregelte Arbeits- und Freizeit nach GAV. — Offerten sind zu richten an Personalchef Flughafen-Restaurant, Postfach, Zürich 58.

Gesucht

für Wintersaison Dezember-April

GERANTIN

für neues Bergrestaurant in Graubünden. Sprachkundige Bewerberinnen (Fähigkeitsausweis nicht erforderlich) senden Offerte mit Angabe der Gehaltsansprüche u. Zeugniskopien unter Chiffre G G 1361 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Chesa-Grischuna, Klosters

sucht nach Übereinkunft in Jahresstelle tüchtige

Sekretärinfür 3-, möglichst 4-sprachige Korrespondenz, Mithilfe in Journal und Reception.
Ausführliche Offerten mit Photo an H. Guler, Klosters.**Das Bahnhofbuffet, Basel**

sucht in Jahresstellen gut ausgewiesene Kräfte, zu baldigem Eintritt oder nach Vereinbarung: eine gut präsentierende

Buffetdame

für das Keller-Restaurant «Taverne».

Ferner intelligente Töchter als

Buffethilfen

evtl. zum Anlernen,

Telephonistin-Garderobière

(Deutsch, Französisch, Englisch)

Kioskverkäuferin sowie**Kiosk-Pächter**

evtl. Ehepaar (sympathische Erscheinung, höflich, sprachkundig)

Verkäufer

für den Buffetwagendienst mit guten Umgangsformen, sprachgewandt und ehrlichem Charakter.

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lohnansprüche bei freier Kost im Buffet, erbeten an die Direktion.

Schlosshotel Pontresina

(Haus allerersten Ranges) sucht für die Wintersaison 1959/60:

Chef-Kontrollleur oder Kontrolleuse**Lingerie-Gouvernante****Aide-Gouvernante**

(Etagenstütze),

Kaffeeköchin**Glätterin**

Bewerbungen mit Zeugnisabschriften und Gehaltsforderung erbeten an Hotel Breidenbacher-Hof, Düsseldorf (Deutschland).

Ersiklasshotel in Zürich

sucht auf Herbst oder nach Übereinkunft tüchtige, gut aussehende

Hotel-Sekretärin

sprachkundig, nicht über 28 Jahre, für Journal (National) und Korrespondenz. Interessante Dauerstellung in gepflegtem Betriebe mit geregelter Arbeitszeit und angenehmen Arbeitsbedingungen.

Offerten mit Photo, Saläransprüchen, Lebenslauf und Zeugniskopien sind zu richten unter Chiffre H S 1158 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Important Buffet de Gare de la Suisse
Romande cherche:

Chef de service

Place à l'année — Adresser offre manuscrite, curriculum vitae, photo, références ainsi que prétentions de salaire sous chiffre B G 1297 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

HOTEL-RESTAURANT IN LUZERN

sucht infolge Direktionswechsels, für Jahresstellen: jungen

Koch

oder erstklassige

Köchin

2 freundliche

Rest.-Töchter**Portier****Zimmermädchen****Buffetdame-Gouvernante**

Gutausgewiesene Bewerber richten ihre Offerte unter Chiffre H L 1321 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Aarauerhof, Aarau
sucht in Jahresstellen mit Eintritt nach Übereinkunft:

Sekretärin-Journalführerin
Serviertochter
servicegewandt
Buffetdame-Buttertochter

Offerten gefälligst an die Direktion, Tel. (054) 23971.

Gesucht
in erstklassigen Hotel-Restaurationsbetrieb in Jahresstelle

Koch erste Kraft neben Chef
Restaurationstochter
sprachkundig
Buffetdame

Für Wintersaison (Dezember bis Ostern):

Pâtissier, Aide de cuisine
Saaltöchter und **Barservice**
sprachkundig
Saalkellner, Officepersonal

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Alpina, Klosters.

Gesucht
per 1. Oktober nach Zürich in grösseren Restaurationsbetrieb

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lohnansprüchen erbeten unter Chiffre C C 1298 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Restaurationsbetrieb auf dem Platz Bern eine tüchtige

Gouvernante-Générale

(Tagesdienst) mit eingehenden Buffetkenntnissen in gutbezahlte Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Photo, Zeugnisschriften und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre G G 1295 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für die Wintersaison:

Barmaid
Alleinportier
Zimmermädchen
Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Angaben über Sprachkenntnisse und Alter erbeten unter Chiffre B O 1262 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Herbstsaison nach Ascona

Commis de cuisine

Eintritt ca. Mitte September. Offerten mit Gehaltsanspruch erbeten an die Direktion Hotel Sonnenhof, Ascona.

Wir suchen
treuen, zuverlässigen

Mitarbeiter

in Comestibles-Geschäft. Besorgung von Waren-Ein- und Ausgang, Präparation von Geflügel, Fleisch und Wild sowie etwas Kenntnisse in Kolonialwaren erwünscht. Angenehme Jahresstelle für Koch oder Traiteur. Evtl. mit Fahrbewilligung. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Angabe von Referenzen und Lohnansprüchen an Tischhauser AG, Comestibles, Davos-Platz.

Nach Winterthur gesucht

Commis de cuisine

in Restaurations- und Bankettbetrieb per sofort oder nach Übereinkunft. Tel. (052) 24241.

Gesucht
bestausgewiesener

Küchenchef

per sofort oder nach Übereinkunft. Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an A. Pfenniger, Hotel-Restaurant Salmen, Schlieren.

Gesucht

Allg.-Gouvernante

Kenntnisse vom Büro und Englisch erwünscht, in kleineres Hotel der Stadt Zürich, Jahresstelle. Offerten unter Chiffre A G 1310 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Gesucht
für die Wintersaison

Hotel Mont Cervin

Saallehrtöchter od. -lehrling
Portier
Entremetier
Telephonistin

Hotel Seilerhaus

Buffetdame
Restaurationstöchter

Offerten mit Zeugnisschriften und Referenzangaben sind an die Direktion des betreffenden Hotels (für die Lingerie: an die Direktion der Hotels Seiler) in Zermatt zu richten.

Hotel Victoria

Erfahrener Telephonist oder
Telephonistin
Gardemanger
Office-Praktikantin
Commis de rang
Skimann
Officeburschen u. -mädchen

Lingerie

Lingerie-Gouvernante

Gesucht

Lingerie-Gouvernante

Zufolge Rücktritts aus Altersgründen suchen wir eine tüchtige, an selbständiges Arbeiten gewöhnte jüngere Kraft.

I. und II. Buffetdamen

per 1. Oktober. Geregelte Arbeitszeit, gute Entlohnung und nette Zusammenarbeit unter den Angestellten.

Chef de rang

tüchtige Kraft, welche Freude hat am Kochen vor dem Gast, sprachkundig und sauber ist. Eintritt baldmöglichst.

Serviertochter

für unsere originelle Schweizerstube. Eintritt baldmöglichst.

Offerten an HOTEL TOURING & RED OX, BASEL, Telefon (061) 32 93 93.

On cherche pour le 1er octobre

garçon d'office

et de

cuisine

ainsi qu'une

demoiselle de buffet

S'adresser au Restaurant Ancien Stand, La Chaux-de-Fonds.

On cherche

pour entrée à convenir (place à l'année)

entremetier

Faire offre avec copies de certificats au buffet de la gare, La-Chaux-de-Fonds.

Nous cherchons

pour la saison d'hiver:

cuisinier seul
filles de cuisine
filles de salle
femme de chambre
tournante
secrétaire
portier

Faire offre avec prétentions de salaire, copies de certificats et photo à l'Hôtel de la Poste, Verbier.

Gesucht

in Fremdenpension tüchtige

Alleinsaaltöchter

sowie tüchtige

Zimmermädchen

Jahresstellen. Guter Verdienst. Tel. (051) 32 34 53 oder Chiffre Z H 1334 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort

Pâtissier-Aushilfe

(Dienstablösung für 3 Wochen)

Buttertochter

Hotel Belvoir, Rüschlikon (Zürich), Tel. (051) 92 03 02.

Gesucht

in Jahresstelle

Hilfs-Gouvernante

(Anfängerin wird angelernt) in Passantenhotel der Stadt Bern, wenn möglich mit Sprachen- und Servicekenntnissen. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Bild bitte an Hotel Kreuz, Bern (Christliches Hospiz).

Hôtel Beau-Rivage, Genève

cherche

une gouvernante de lingerie

Personne désirant faire un remplacement de quelques mois acceptée. Entrée de suite. Faire offres en joignant copies de certificats ou se présenter.



sucht für lange Wintersaison (Dezember bis Mitte April) eventuell auch Sommersaison:

Sekretärin
Küchenchef
Saucier oder Rotisseur
Entremetier oder
Commis-Entremetier
Buffetdame
Küchengouvernante
Kaffeeköchin
Küchenmädchen
Lingère

Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Hs. Schar, Hotel Schweizerhof, Pontresina.

Hotel Bruggli, Arosa

sucht für kommende Wintersaison (Dezember bis Ende April):

Portier-Conducteur
(mit eigenem Wagen)
Pâtissier
Commis de cuisine
Saaltöchter
(sprachkundig)
Zimmermädchen
Anfangs-Zimmermädchen
Restaurationstöchter

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Bruggli, Arosa.

Gesucht
in Jahresstelle nach Bern tüchtiger

Chef de service

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Photo, Zeugnisschriften und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre F S 1319 an die Hotel-Revue Basel 2.

Gesucht

in modernen Tea-room tüchtige, sprachkundige

Serviertochter

Guter Verdienst, geregelte Freizeit. Eintritt spätestens 1. Oktober. Tea-room Ritz, Zug.

Nous cherchons

CUISINIER

bon ouvrier capable, travailleur et sobre, pour secondier patron (petite brigade). Age maximum 35 ans. Place stable et d'avoir bien rétribuée si entière satisfaction donnée. Entrée à convenir. Faire offres par écrit avec références sous chiffre L E 1300 à Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht

für lange Winter/Sommersaison

I. Lingère

in neuzeitliche Lingerie und Wäherei. Geregelte Arbeitszeit. Guter Verdienst. Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre H O 1337 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

auf 15. September oder nach Übereinkunft fachkundige

Serviertochter

für Buffet I. Klasse (Kenntnisse der französischen Sprache erwünscht). Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Bahnhofbuffet SBB, Postfach 899, Solothurn.

Für grösseren Hotel-Betrieb in der Stadt Bern suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

Buchhalterin

möglichst bilanzsicher, System, Lohnwesen usw. Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugniskopien und Photo unter Chiffre B U 1311 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Team-room tüchtige

Buttertochter

geregelte Arbeitszeit. Zimmer mit Zentralheizung und fl. Wasser. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnissen, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Team-room Ritz, Zug.

Restaurant Terrasse, Schatzalp, Davos
sucht in Jahresstelle per sofort oder nach Über-
einkunft:

Buffetdame

Guter Lohn, Einzelzimmer. Bewerberinnen, die einen solchen Posten schon versehen haben, erhalten den Vorzug. Offerten mit allen Unterlagen sind zu richten an die Direktion des Berghotels Schatzalp, Davos.

Wir suchen

Leiterin

in alkoholfreies Hotel und Restaurant mit schönen Gasträumen im Kanton Aargau. Für tatkräftige, wirtschaftlich erfahrene Frau oder Fräulein mit guten Umgangsformen schöne selbständige Aufgabe. Offerten mit Lebenslauf, Zeugnissen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre V P 1108 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in neu renoviertes, sehr gut gehendes Passantenhotel-
Restaurant (Nähe Bern) 2 fachkundige, versierte

Buffettöchter evtl. Praktikantinnen
Hotel-Sekretärin (auf 15. November)
2 Officemädchen
Pâtissier

Alles sehr gut bezahlte Jahresstellen, geregelte Freizeit, vorzügliche Verpflegung und Unterkunft. Eintritte nach Übereinkunft ab sofort bis 15. September möglich. Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre B S 2662 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Luxushotel im Engadin

sucht per sofort tüchtigen

Chef du personnel- Chef de service

in Jahresstelle. Handgeschriebene Offerten unter Beifügung von Zeugnisschriften und Passphoto sind zu richten unter Chiffre L H 1096 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in gutes Kur- und Passantenhotel des Obertoggenburgs:
sauberer, solider

Hausbursche-Portier
in Jahresstelle, möglichst deutsch und französisch
sprechend. Eintritt nach Übereinkunft;

Tochter
für Lingerie und Mithilfe für Zimmer, gute Näh-
kenntnisse erwünscht. Jahresstelle. Eintritt nach
Übereinkunft;

Küchenmädchen oder -bursche
sauberes, Jahresstelle;

Restaurations-tochter
in Jahresstelle, deutsch und französisch sprechend.

Offerten unter Chiffre S W 1061 an die Hotel-Revue, Basel 2

Gesucht

exakte, zuverlässige und selbständige

I. Buffetdame-Kaffeeköchin

Guter Lohn, geregelte Freizeit, Tagesbetrieb.
Eintritt: 1. September oder nach Übereinkunft.
Offerten sind erbeten an Confiserie-Tee-room
Himmel, Baden (Aargau), Tel. (056) 23353.

Restaurant du Théâtre, Bern

sucht in Jahresstelle (Eintritt nach Übereinkunft)

Chef-Saucier

(Schweizer). Nur ausgewiesene Bewerber wollen
schriftliche Offerten einreichen.

Gesucht

in gute Jahresstelle

Saaltöchter

sprachenkundig, auch im Restaurantsservice
bewandert. Eintritt erste Hälfte September oder
nach Übereinkunft. Offerten mit Bild und Re-
ferenzen an Bad-Hotel Bären, Baden.

Gesucht nach Arosa

auf 1. Oktober 1959

Zimmermädchen
Glätzerin
Haus- und Küchenbursche

in gut bezahlte Jahresstelle. Geregelte Freizeit. Offerten mit
Photo und Zeugniskopien an die Direktion Tochterinstitut
«Belri», Arosa.

WERKZEUG-KOFFER

Für Chefs, Köche, Lehrlinge. Verlangen
Sie kostenlos Prospekt mit Inhaltsverzeichnis über meinen
bewährten, einzig dastehenden Kochkoffer. Dieser Werk-
zeugkoffer (nicht aus Holz) ist für Sie unentbehrlich. Er wird Ihnen
in allen Stufen Ihrer Karriere stets wertvolle Dienste leisten, und zwar
jahrzehntelang. Ich liefere nach wie vor Qualitätsware zu vorteilhaft
Freisen und die Bezugsbedingungen sind ausserordentlich gün-
stig, so dass jeder Interessent eine solche Ausrüstung anschaffen
kann. Sie können den Inhalt auch stückweise beziehen und den
feinen, soliden u. praktisch installierten Fiber-Koffer nach Belieben.
JOSEPH HUBER, SCHÖNENWERD, Tel. (064) 3 13 73
Spezialgeschäft für Küchen-, Konditor- und Metzgerartikel

Berghotel Schatzalp, Davos

sucht für Wintersaison 1959/60 (Dezember bis April):

Entremetier
Gardemanger
Commis-Pâtissier
Personalkoch oder -köchin
Etagen-Gouvernante
Economatgouvernante
I. Lingère (eventuell Jahresstelle)
Journalführer(in)
Chasseur
I. Buffetdame
für Restaurant (eventuell Jahresstelle)
Officemädchen und
-burschen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo wie Lohnforderun-
gen sind erbeten an die Direktion.

Wintersaison in Braunwald

(1300 m)

Wir suchen

Hotelsekretärin
erste Kraft
Serviertöchter
sprachkundig, für Restaurant und Dancing
Commis de rang-Saalkellner
Saaltöchter
Saalkonditorinnen
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Hausmädchen-Tourante
Portier-Hausbursche

Bitte schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Photo an:
Hotel Alpenblick und Waldhaus, Braunwald (130 Betten).

Chef de réception- adjoint à la direction

est demandé

pour le 15 octobre 1959. Poste à l'année. Colla-
borateur expérimenté et capable désiré, jeune,
avec capacité professionnelle requise peut con-
venir. Prière d'écrire avec références, copies de
certificats et photo à Mlle Auberson, Grand Hôtel
Observatoire, St-Cergue VD.

Entrevue nécessaire ensuite.

Gesucht nach Davos-Dorf

für die kommende Wintersaison sprachkundiges Hotel-
personal

Hotelsekretärin
evtl. Jahresstelle
Portier-Kondukteur
Etagenportier
Alleinportier
Saaltöchter
Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre
S M 1263 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

werden für lange Wintersaison:

Journalführer-Sekretärin
Barmaid
Saal- und Hallentöchter
Küchenburschen und -mädchen

Nur sprachkundiges, bestausgewiesenes Personal
kommt in Frage. Offerten erbeten an Frau Bieri, Hotel
Bristol, Davos.

Chef de réception- caissier

est demandé

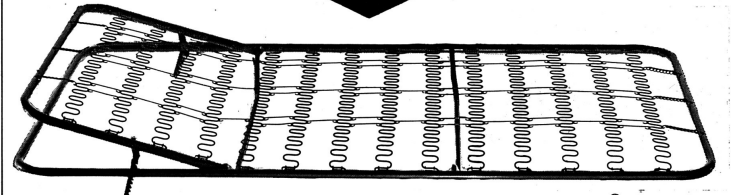
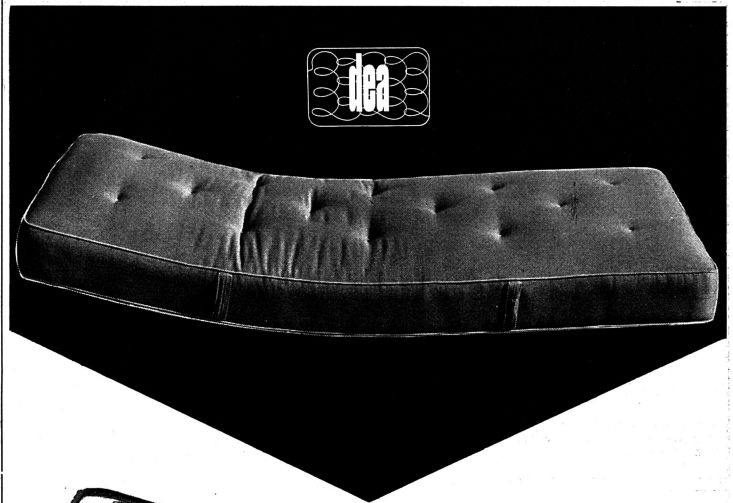
dès mi-septembre ou date à convenir, place à
l'année, stable. Faire offres: Direction Hôtel
Excelsior, Montreux.

Wir suchen

für sofort oder nach Übereinkunft

Demi-chef
Commis de restaurant
eventuell Anfänger oder Praktikant
2 Commis de cuisine
(aushilfsweise bis Ende Oktober)

Offerten von deutsch sprechenden Bewerbern
sind zu richten an die Direktion Hotel des Balances,
Luzern.



12,5 kg

wella



Schlafen Ihre Gäste gut?

Zum guten Schlaf gehören Dea-Obermatratzen und Wella-Untermatratzen. Je
besser Ihre Gäste schlafen, umso lieber wohnen sie bei Ihnen. Für eine schmie-
gsame Dea-Matratze, die immer elastisch bleibt, nie hart wird und auf der man nicht
schwitzt, sind Ihnen Ihre Gäste besonders dankbar. Für Sie als Hoteller ist es
wichtig zu wissen: die Dea-Obermatratze ist ausserordentlich solid und von langer
Lebensdauer.

Auch die Embru-Wella-Untermatratze hat ihre grossen Vorteile:

für den

Gast

ist sie dank des verstellbaren Keils sehr bequem

für das

Personal

ist sie aussergewöhnlich leicht und staubfrei

für den

Hotelier

unerhört solid und preiswert im Einkauf

Verlangen Sie Bezugsquellen-Nachweis durch die Embru-Werke, Rütli ZH

Bitte hier abtrennen

COUPON

Gegen Einsendung dieses Coupons
schicken wir Ihnen gratis die Bro-
schüre «Schlafen Ihre Gäste gut?».
Bitte Coupon ausfüllen und mit 5
Rappen frankiert als Drucksache an
die Embru-Werke, Rütli-ZH, senden.

Name

Strasse

Ort

Hotel

Embru



Nous cherchons
pour la saison d'hiver:

chef de cuisine
commis de cuisine
garçons d'office
lingère-repasseuse
laveuse
commis de salle
femmes de chambre
portier
portiers d'étages
aide-sécrétaire-téléphoniste

Hôtel Montezano, Arveves, Villars-sur-Ollon.

Wir suchen

für grösseren, hotelähnlichen Betrieb

Vertrauensperson

welche die Aufgabe hat, für Telephondienst und
Gästekontrolle besorgt zu sein. Ferner Aufsicht
über Küche und Zimmer sowie Mithilfe in der
Buchhaltung. Französisch- und Englischkenntnisse
erwünscht. Gute Möglichkeit sich in allen Sparten
des Hotelfachs einzuarbeiten und selbständig zu
werden. Verpflegung und Unterkunft werden vom
Hause geboten. Eintritt per 1. Oktober eventuell
früher. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und
Salänsprüchen erbeten unter Chiffre OFA 813321
an Orell Füssli-Annoncen AG, Zürich 22.

Neues Bergrestaurant Jakobshorn, Davos

(2596 m ü. M.) sucht für kommende Wintersaison (Dezember bis April 1960):

Küchenchef
Patissier
Gardemanger
Commis de cuisine
Küchenburschen
Restaurationskellner
 sprachenkundig
Restaurationsstöchter
 sprachenkundig
Chasseur
Buffetdamen
Buffetköcher
Buffetburschen
Kellerbursche
Officemädchen
Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und Photo erbeten an die Verwaltung der Bergbahnen Bräma-Biel AG, Davos-Platz.

Wir suchen
 per sofort oder nach Übereinkunft sprachenkundige

Servierlochter

Gute Wintersaison. Offerten an Hotel Bündnerhof, Klosters.

Erststanghotel im Oberengadin

Zweissaisonbetrieb, je 4 Monate, sucht für kommende Wintersaison ab Anfang Dezember:

Oberkellner
 Schweizer, flambier- und tranchierkundig
Chefs de rang Schweizer,
Demi-chefs
Commis de rang
II. Sekretär-Kassier
Conducteur Schweizer
Etagenportier Schweizer
Chef de partie-Entremetier
Kaffeeköchin
Lingeriemädchen Schweizerin

Bewerber(innen), die gewillt sind, auch die Sommersaison zu machen, sind gebeten, Offerten mit Gehaltsansprüchen, Photo und Zeugniskopien einzureichen unter Chiffre H O 1155 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Offre de poste à une

CUISINIÈRE

capable pour petit hôtel, renommé pour sa cuisine. Bon salaire et conditions. Gyllingdune Hôtel, Falmouth, Cornwall (Angleterre).

Gesucht
 nach Luzern in Jahresstelle:

**Restaurationsstöchter
Büropraktikantin**

Hotel de la Paix, Luzern, Tel. (041) 37373

Saison d'hiver à Verbier

on cherche:

chef de cuisine
commis de cuisine
femme de chambre
filles de salle
serveuse restaurant
tournante
aide bureau
lingère
filles d'office
garçon de maison

Faire offres avec photo et copies de certificats à l'Hôtel Central, Verbier.

Gesucht

per sofort

Buffetlochter

in Grossrestaurant nach Basel. Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre B U 1172 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Jahresbetrieb:

Hilfsköchin
Servierstöchter
Zimmermädchen

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten an Hotel Bellaval, St. Moritz, Tel. (082) 33245.

Gesucht für die kommende Wintersaison:

Alleinküchenchef
Sekretärin fach- und sprachenkundig
Alleinportier
 handwerklich begabt, sprachenkundig
Saalköchter
Saalkassier
Praktikantin
 für allgemeinen Beib und Bureau
Zimmermädchen
Küchenbursche-Casserolier
Economat- u. Officegouvern.
 auch Anlängerin
Officemädchen

Offerten mit Zeugnisschriften richte man an die Direktion Sporthotel Bellavista, Davos.

Gesucht

auf 1. Oktober nach Olten in Jahresstelle junger, tüchtiger

Alleinkoch

oder

Chef-Köchin

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo erbeten an Hotel Glockenhof, Olten (SO).

GESUCHT NACH DAVOS

für Wintersaison:

Koch, Hilfsköchin
Saalköchter
Restaurationsstöchter
 sprachenkundig
Servierstöchter-
Zimmermädchen
Zimmermädchen
Bureaupraktikantin
Küchenbursche u.-mädchen

Offerten unter Chiffre OFA 3963 D an Orell Füssli-Annoncen AG, Davos.

Casino-Bar

Engelberg (Zentralschweiz) sucht für Wintersaison 1959/60 und eventuell Sommer 1960 tüchtiger

**Barman evtl. Ehepaar
Bar- oder Servierstöchter**

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Referenzen erbeten unter Chiffre WS 1128 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in gutbezahlte Jahresstelle

I. Sekretärin

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Lebenslauf, Photo und Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion des Kurhaus Serpiano (Tessin).

Gesucht

auf den 1. Oktober

Officebursche
 und
Küchenbursche
 sowie eine
Buffetlochter

Offerten an Restaurant Ancien Stand, La Chaux-de-Fonds.

Gesucht für Grossbritannien

zu sofortigem Antritt in Jahresstelle tüchtiger

Koch

für erstklassiges, mittelgrosses Restaurant, Holzkohlengrill und Espresso-Bar. Mit etwas Kenntnissen in Patisserie erwünscht. Offerten m. Photo, Lebenslauf und Zeugnisschriften an Le Gourmet, 72, St. Mary Street, Cardiff.

On demande pour l'Angleterre

pour hôtels de 1er ordre, saison mars-octobre 1960 ou à l'année:

sous-directeur
secrétaires, réceptionnistes
contrôleurs, maître d'hôtel
chefs et commis de rang
femmes de chambre
gouvernante d'étage
gouvernantes d'office/d'économat
dames de buffet évent. bonnes débutantes
chef de cuisine, sous-chef
chef-saucier, chef gardemanger
boucher, aides et
commis de cuisine, chef-pâtisseries
commis-pâtisseries

Offres détaillées en français ou anglais avec copies de certificats et photo (de même indication du numéro de téléphone) Portledge Hotel, near Bideford, Devon, England. Entrevue possible à Zurich, Lausanne, Bâle, Francfort et Munich en octobre. En Italie début novembre.

Genussmittelbranche mit bestbekannten und eingeführten Marken, sucht für sofortigen Eintritt

Reisevertreter

für den Besuch der Kundschaft (Gastgewerbe u. Wiederverkäufer), vorab Stadt Zürich und Umgebung. Wir verlangen gründliche Allgemeinbildung, tadelloses Auftreten und Erfolgswachstum im Aussendienst. Geboten wird sehr gut bezahlte Lebensstelle und wirksame Verkaufs- und Reklameunterstützung.

In Frage kommen nur bestqualifizierte Verkäufer mit überdurchschnittlichen Fähigkeiten. Offerten mit Photo, Lebenslauf und Referenzen unter Chiffre G B 1293 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Wir haben unser

**Stammhaus Salmen
in Rheinfelden**

(Bierrestaurant, Speiserali, Rheinterrasse, grosser Saal)

neu zu vergeben und suchen dafür ein tüchtiges Pächter-Ehepaar, das mit Erfolg schon ähnliche Betriebe geführt hat.

Wir legen Wert auf eine sorgfältige Betriebsführung, guten Kontakt mit den Gästen, eine gepflegte Küche und fachgemässen Bierausschank.

Offerten mit Angabe der bisherigen Tätigkeit sind zu richten an die Direktion des Salmenbräu Rheinfelden AG.

Gesucht

für Dezember, in ein neueröffnetes grosses

Tea-Room in Bern**Gerantin**

Chef de Service (weiblich). – Bestausgewiesene, initiative und sprachenkundige Bewerberinnen, die in den verschiedenen Sparten des Hotelgewerbes durchaus bewandert sind, wollen ihre Offerte mit Angabe über Lebenslauf, Gehaltsansprüche, Referenzen und Beilagen von Zeugnissen sowie Photographie einreichen an Postfach 648, Bern-Transit.

Nach über dreissigjähriger Tätigkeit hat der bisherige Amtsinhaber demissioniert. Die

**Sektion Bern des Automobil-Clubs
der Schweiz**

schreibt deshalb die Stelle eines

**hauptamtlichen
Sekretärs**

zur Neubesetzung aus. Eintritt nach Vereinbarung. Zu den Aufgaben des Sekretärs gehören: Eriedigung aller administrativen Arbeiten, Mitwirkung bei Veranstaltungen und Aktionen, Betreuung der Mitgliederdienste, namentlich der touristischen. Bewerber, die die deutsche und französische Sprache beherrschen und über gute Kenntnisse im Englischen verfügen, wollen ihre handschriftliche Bewerbung unter Nennung ihres Gehaltsanspruches, nebst Ausweisen über ihre Ausbildung und bisherige Tätigkeit, dem Sektionspräsidenten, Prof. Dr. H. Marti, Schwanengasse 9, Bern, einreichen.

Berghaus im Berner Oberland

sucht für kommenden Winter

Kiosk-Verkäuferin

Offerten mit Zeugniskopien und Lichtbild erbeten unter Chiffre K V 1376 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Die Dampfschiffahrts-Gesellschaft „Nederland“ Amsterdam

sucht für ihre Passagierdampfer M.S. „Oranje“ und M.S. „Johan van Oldenbarnevelt“ Köche und Bedienungspersonal:

M.S. „Oranje“

19. November von Amsterdam nach Australien

Köche: **Chefs de partie**
Commis de cuisine

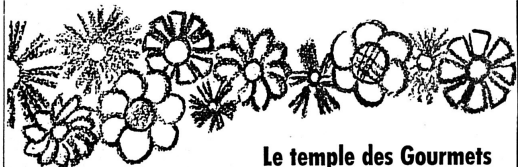
M.S. „Johan van Oldenbarnevelt“

7. Oktober von Amsterdam – Rund um die Welt-Reise

Köche: **Chefs de partie**
Commis de cuisine

Bedienung: **Demi-chefs**
Commis de rang

Schriftliche Bewerbungen mit beigefügten Zeugnisschriften und Passbild an Reisebüro A. Kuoni AG., Zürich, Bahnhofplatz 7, Telefon (051) 233610.

**Le temple des Gourmets**

FRASCATI AL LAGO sucht hervorragende Kräfte in Dauerstellung zur Neueröffnung eines vornehmen Restaurants in Lugano-Vico-Morcote

Gerant(in)

Maitre d'hôtel **Chef de rang**
Kassiererin **Commis de rang**
Chef de partie **Commis de partie**
Büfettfräulein **Putz- u. Spülfrauen**

Bewerbungen mit Bild, Zeugnisschriften und Gehaltsansprüchen (nicht Bedienung) von erstklassigen internationalen Kräften an

BLATZHEIM-INTERNATIONAL S. A. VICO-MORCOTE/LUGANO

Télévision et valse des millions

Ce que doit être un studio complet de télévision

(TVI) — Afin d'être utilisable valablement, un studio complet doit comprendre pour desservir chacune de nos régions linguistiques: 1. trois plateaux au minimum, aménagés en câbles (par comparaison, le centre TV de la BBC à Londres a 17 plateaux); 2. des régies; 3. des trains de caméras; 4. des télécinémas; 5. des appareils d'enregistrement; 5. des laboratoires, ateliers, bureaux, salles de dépôts et de décors.

Le personnel nécessaire pour l'exploitation de ce studio est de 200 à 250 employés, pour 25 heures de programme au maximum par semaine.

Le coût d'un tel studio, équipé, peut être estimé sommairement à 16 millions de francs, sans le terrain, mais y compris les dépenses de 5 millions environ incombant aux PTT. Si au lieu d'avoir trois plateaux en un seul centre, on en décentralisait deux, le coût ne serait pas de 18 millions mais de 30 millions; les frais d'exploitation augmenteraient de 60 %.

Le coût des centres de production des programmes

La commission paritaire TV groupant les PTT et la SSR, présidée par M. Wettstein, directeur de la division TT, déclare dans son rapport que le total des investissements pour un centre de production des programmes d'une région linguistique s'élèverait selon les estimations (prix de 1959) à 20,3 millions de francs se décomposant de la manière suivante: bâtiment sans terrains 8,2 millions, installations techniques SSR 5,3 millions, installations techniques PTT 6,8 millions.

Pour la Suisse romande, les conditions se présentent de la façon suivante:

	Genève	Lausanne
	en millions	
Installations techniques SSR	5,3	5,3
à déduire installations existantes	1,9	1,0
Investissements nouveaux SSR	3,4	4,3
Installations techniques PTT	6,8	6,8
à déduire installations existantes	2,65	2,6
Total des investissements nouveaux PTT	4,15	4,2
Total des investissements nouveaux sans bâtiment	7,55	8,5

Si un emplacement doit être abandonné avant 1963, il sera indispensable d'adopter une solution provisoire au nouvel emplacement afin d'assurer la continuité des programmes. La durée du déménagement serait d'environ trois mois. Les frais d'aménagement d'un centre provisoire peuvent être estimés à: 900 000 francs (installations de la SSR) et 20 000 francs (installations des PTT).

Divers

Union suisse des arts et métiers

Après avoir pris connaissance du résultat des dernières délibérations parlementaires sur l'assurance-invalidité, le Comité directeur de l'Union suisse des arts et métiers a exprimé sa profonde déception sur la façon dont les indépendants ont été traités lors de la fixation des cotisations. L'attitude de ceux qui entendent exiger pour toujours des indépendants des cotisations personnelles deux fois plus élevées que celles des personnes de condition dépendante suscite les plus vives inquiétudes. L'Union suisse des arts et métiers fera tout ce qui est en son pouvoir pour corriger cette discrimination non seulement dans l'AVS mais aussi dans l'assurance-invalidité.

Toutes les organisations affiliées seront prochainement consultées sur le projet de loi sur les cartels et organismes analogues élaboré par une commission fédérale d'experts. Le Comité directeur a approuvé les mesures envisagées par le secrétariat à l'effet d'examiner à fond ce projet d'une très grande importance pour l'avenir des métiers.

Le Comité directeur s'est occupé d'autre part des aspects juridiques des rapports élaborés par le Département fédéral de justice et police concernant l'introduction de la propriété par étages et du bail commercial. Favorable à des dispositions légales sur ces objets, il est d'avis que celles sur le bail commercial en particulier sont indispensables et doivent avoir la primauté. Ces deux rapports feront encore l'objet d'un examen approfondi.

Enfin, le Comité directeur a pris connaissance d'une communication du Département fédéral de justice et police de laquelle il ressort que celui-ci renonce à instituer une commission d'experts pour l'élaboration de dispositions légales en matière de ventes à tempérament et de contrats de vente avec paiements préalables. Cette décision est regret-

table et suscitera inévitablement des difficultés par la suite. Comme par le passé, l'Union suisse des arts et métiers est d'avis qu'il convient, en cette matière, de soumettre aux Chambres fédérales une solution de compromis soigneusement élaborée.

Un jardin alpin haut perché

Le jardin alpin le plus élevé d'Europe se trouve aux Rochers-de-Naye, magnifique belvédère situé à 2045 mètres d'altitude, qui domine le lac Léman et surplombe la région de Montreux. Les membres de l'expédition suisse au mont Everest ont ramené de ce massif de l'Himalaya des fleurs qui se sont admirablement acclimatées à la région. Ce jardin alpin est à cinq minutes de l'hôtel des Rochers-de-Naye que l'on atteint directement par le chemin de fer à crémaillère qui part de Montreux.

Résultats du trafic Swissair

La capacité totale de transport offerte par Swissair pendant le mois de mai 1959 a atteint 16 693 000 t/km ce qui représente une augmentation de 6 % par rapport à la période correspondante de l'année précédente. La demande s'est accrue de 8 % pendant le même mois pour s'établir à 10 198 000 t/km. Le coefficient d'occupation des avions a ainsi passé de 60,1 % à 60,4 %.

Ces bons résultats sont dus particulièrement au développement favorable du trafic dans les secteurs européen et Atlantique-Nord. En Europe, une augmentation de la demande a été constatée sur presque toutes les lignes principales. Le coefficient d'occupation a atteint 60,2 %.

Malgré la forte concurrence causée par l'introduction d'avions à réaction, les résultats sur l'Atlantique-Nord sont néanmoins satisfaisants. 72,8 % des t/km offertes ont été utilisées.

Le trafic fret, qui n'est pas compris dans ces chiffres, a atteint avec le DC-6A «Cargoliner» une augmentation de 428 %. Ce sont des transports tels que les 10 tonnes d'uranium entre Montréal et Zurich ainsi que les 4 tonnes de légumes frais et de fruits entre New York et Barcelone qui ont, le plus, contribué à obtenir ces résultats réjouissants.

Un appareil affrété pour le compte de l'Efficiency-Club a permis, pour la première fois, à un avion battant pavillon suisse de toucher différentes capitales de l'Amérique latine.

PAHO

Fréquentation de l'école hôtelière — Aptitude à la concurrence — Augmentation des capacités

Que ce soit en période de prospérité économique et non seulement lorsque la régression de la conjoncture constitue une menace de chômage,

quiconque veut s'affirmer dans le métier et tend à l'avancement doit continuer à se perfectionner!

Nos écoles hôtelières reconnues offrent pour cela de nombreuses possibilités sous forme de cours de plus ou moins longue durée. Etendre ses connaissances et aptitudes professionnelles constitue le meilleur placement.

C'est pourquoi la PAHO (Caisse paritaire d'assurance-chômage pour l'industrie suisse des hôtels et des restaurants) soutient tous ses assurés désireux de se perfectionner dans le domaine professionnel.

Les contributions facultatives aux frais d'écoles hôtelières sont payées après un sociétariat et un paiement minimum de primes de six mois et sont calculées d'après les années de sociétariat et la durée des cours.

Les candidats à l'examen professionnel supérieur pour chefs de cuisine bénéficient eux aussi de cette aide de la PAHO pour les frais du cours préparatoire et de l'examen!

On peut obtenir les prospectus et formulaires d'adhésion de la caisse professionnelle d'assurance-chômage PAHO auprès de l'employeur, des services professionnels de placement et directement auprès de l'administration de la PAHO, case postale 103, Zurich 39, tél. (051) 23 11 35.

Wer Möbel will polieren
muß RADIKAL probieren; denn
RADIKAL macht wie durch Zauber
Möbel frisch und fleckensauber.

Erhältlich in Drogerien und Farbwarengeschäften

Englischkurse

für Fortgeschrittene und Anfänger getrennt

Beginn ab 22. September 1959

Dauer 8 Monate, bis 30. Mai 1960

Einmal pro Woche; 18–20 oder 20–22 Uhr

Bern: Dienstag (zwei Klassen)
Zürich: Montag oder Freitag (vier Klassen)
Winterthur: Donnerstag (zwei Klassen)
Basel: Mittwoch (zwei Klassen)
Zürich: Samstag 14–16 Uhr (eine Klasse)

Neuaufnahmen jedes Jahr nur einmal!

An jedem Kursabend zwischen 18 und 22 Uhr in jeder Klasse: Grammatik, Lesestücke, schriftliche Übungen nach Prof. Treyer und mündliche Übungen für die Alltagskonversation, damit auch alle Anfänger bald richtig Englisch reden können.

Kursgeld für 8 Monate (70 Stunden) total 70 Fr., zahlbar am vierten Kursabend. Lehrbuch 5 Fr.!

Zweck: Alle müssen im Mai 1960 Englisch verstehen und richtig reden und schreiben können. Auf Wunsch gebe ich **Referenzen** und **Beweise** dafür.

Sofortige schriftliche Anmeldungen an mich: John Honegger, Sprachlehrer, Chur (Graubünden).

Obligatorisch auch bei Anfragen: Name, Beruf, Wohnort, nächstes Telefon und Arbeitsplatz sowie gewünschten Kursort angeben.

Jeder einzelne erhält von mir direkt Bescheid **durch Brief** bis spätestens 12. September 1959, sofern Aufnahme möglich.

Schädlingsfreie Zimmerpflanzen

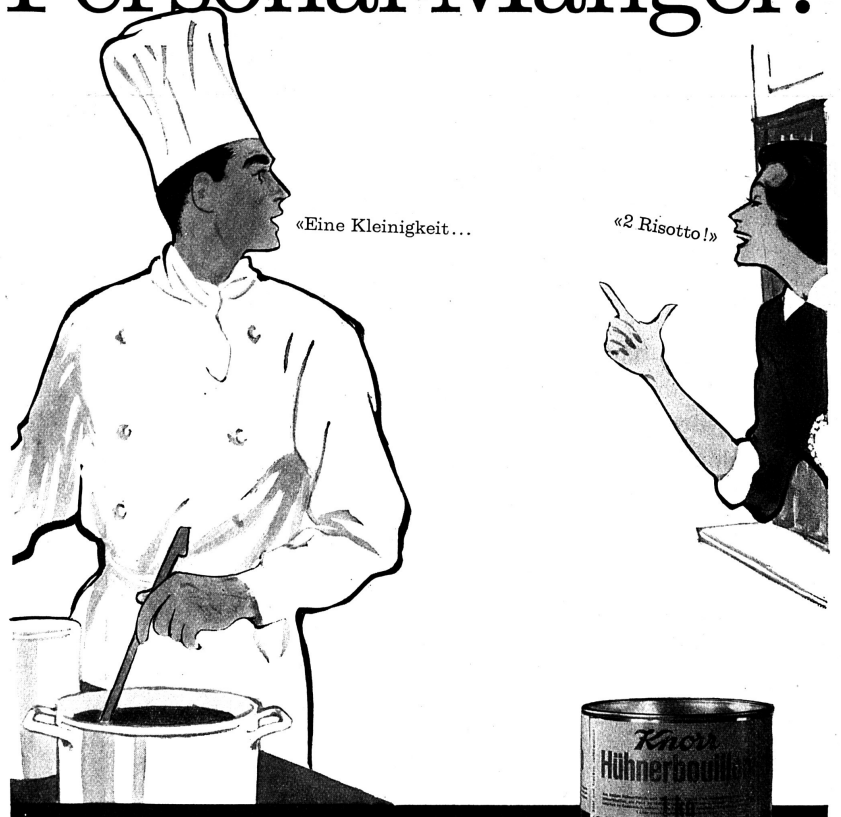


Neu!

**Basudin®
Aerosol
Geigy**

Sprühmittel zur Bekämpfung von Schädlingen an Zimmerpflanzen. Einfach und bequem in der Anwendung. Keine Spritzflecken.

Personal-Mangel?



so zwischenhinein einen Risotto von wirklich hervorragendem Geschmack zustandezubringen – mit Knorr Hühner-Bouillon!»

Denn mit Knorr Hühner-Bouillon ist Ihr Risotto ohne weitere Zutaten richtig gewürzt, ohne Arbeit haben Sie damit das richtige Mass. Und überlegen Sie sich, was für Zeit Sie brauchten, welchen Aufwand, wenn Sie eine Hühner-Bouillon selber herstellen müssten... Wirklich, mit Knorr Hühner-Bouillon sparen Sie Zeit und Personal!



Knorr

Knorr Hühner-Bouillon
auch für Hühner-Bouillon nature
oder für Suppen mit Einlagen!

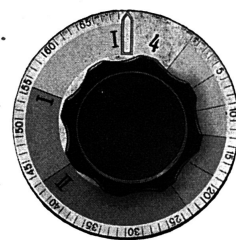
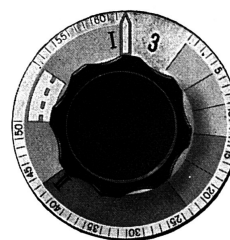
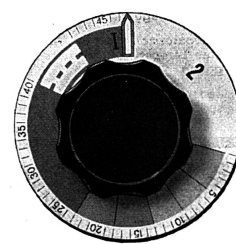
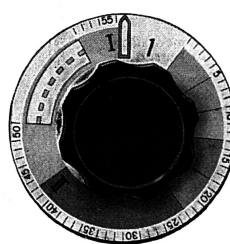
Ein Traum wird Wirklichkeit



Roger Mayer

Eine grossartige Ferrum-Neuheit im Dienste fortschrittlicher Waschmethoden. Ob stark oder schwach beschmutzte Wäsche – für jeden Verschmutzungsgrad haben Sie jetzt die entsprechende Programmsteuerung, die den Waschablauf automatisch regelt. Die neue Ferrum-Matic ist mit einer Multiprogramm-Steuerung ausgerüstet, welche durch Einsetzen entsprechender Steuerscheiben die Durchführung verschiedener Waschprogramme ermöglicht.

Auch dieses neue Modell zeichnet sich wiederum durch die sprichwörtliche Ferrum-Betriebssicherheit aus. Deshalb konnte die sonst übliche, einjährige Fabrikgarantie bei allen Ferrum-Matic Automaten auf 2 Jahre ausgedehnt werden.



ferrum

Ferrum AG Giesserei und Maschinenfabrik
Rapperswil b. Aarau

Comptoir Suisse, Halle 4, Stand 405

Vermehrte Lagerhaltung an festen und flüssigen Brennstoffen ist unerlässlich

Der Delegierte für wirtschaftliche Kriegsvorsorge teilt mit:

Unser Energiebedarf steigt von Jahr zu Jahr. Wenn noch vor zehn Jahren Kohle, Koks und Briketts und zu einem kleinen Teil Holz in der Versorgung von Hausbrand und Gewerbe eine Vorrangstellung hatten, so ist seither ein erheblicher Marktanteil dieser Energieträger sukzessive auf flüssige Brennstoffe übergegangen. Die Entwicklung in dieser Beziehung darf nicht als abgeschlossen gelten. Unsere Abhängigkeit vom Ausland in der Brennstoffversorgung wird immer grösser.

Nur eine wohlüberlegte Vorratshaltung kann uns vor unliebsamen Überraschungen in Zeiten gestörter Zufuhren sichern. Wohl bemühen sich Staat und Wirtschaft, durch Haltung von Lagern für Notzeiten vorzusorgen, aber der laufend steigende Bedarf an Heizölen macht die Bereitstellung des hierfür benötigten Tankraumes immer schwieriger.

Deshalb genügt die bisherige Art der Vorratshaltung nicht; vielmehr muss jeder Verbraucher für Notzeiten selbst vorsorgen. Der Delegierte für wirtschaftliche Kriegsvorsorge sieht sich daher veranlasst, in diesem Zusammenhang auf folgende Tatsachen und Massnahmen zur Erleichterung der Vorratshaltung durch Verbraucher hinzuweisen:

1. Die vorhandenen Vorräte an festen Brennstoffen erlauben es bei ernstlichen Störungen der Zufuhren nicht, Heizöl durch feste Brennstoffe, wie Kohle, Koks, Anthrazit, Briketts und Holz zu ersetzen.
2. Die Behörden wären bei ernstlicher Störung der Zufuhren gezwungen, zur Sicherung einer gerechten Verteilung der vorhandenen Vorräte, die Abgabe aller Brennstoffe an die Verbraucher während mindestens vier Monaten zu sperren.
3. Alle Brennstoffverbraucher für die Raumheizung sollten deshalb ihren gesamten Winterbedarf an Brennstoffen im Sommer eindecken und bei sich selbst lagern.
4. Betriebe, welche während des ganzen Jahres Brennstoffe verbrauchen, sollten ständig Vorräte im Ausmass eines Drittels des durchschnittlichen Jahresbedarfes an Lager halten.

5. Den Verbrauchern von Heizölen, welche aus Mangel an Tankraum ausreichende Heizöllager nicht errichten können, wird zudem empfohlen, eine zusätzliche Reserve an festen Brennstoffen anzulegen.

6. Für Betriebe, die bei sich selbst nicht über die notwendigen Lagermöglichkeiten verfügen, werden nachstehende Erleichterungen geschaffen:

- a) Betriebe (einschliesslich zentralbeheizte Mehrfamilienhäuser) können unter bestimmten Voraussetzungen eigene Vorräte sowohl an festen als auch an flüssigen Brennstoffen beim örtlichen Lieferanten einlagern. Als Mindestmenge für die Einlagerung bei Lieferanten gelten 20 t Heizöl bzw. 30 t Kohle. (Die näheren Bedingungen sind bei den Lieferanten zu erfragen.)
 - b) Betriebe (einschliesslich zentralbeheizte Mehrfamilienhäuser) haben auch für Vorräte, die beim Lieferanten eingelagert werden, die Möglichkeit, mit dem Delegierten für wirtschaftliche Kriegsvorsorge einen Pflichtlagervertrag abzuschliessen, sofern sie neben dem Pflichtlager über freie Betriebsvorräte im Ausmass eines Drittels des durchschnittlichen Jahresbedarfes verfügen. Als Mindestmenge für den Abschluss eines Pflichtlagervertrages gelten 50 t Heizöl bzw. 75 t Kohle.
7. Die nach vorstehenden Richtlinien angelegten Vorräte an Brennstoffen bleiben im Falle einer Bewirtschaftung den Eigentümern ohne Anrechnung auf generelle Bezugsansprüche zum Eigenverbrauch vollständig überlassen. Für Pflichtlager gelten die Bestimmungen der entsprechenden Pflichtlagerverträge.

Nachdem sowohl die festen als auch die flüssigen Brennstoffe dank der gegenwärtig herrschenden günstigen Versorgungslage unbeschränkt und zu vorteilhaften Preisen bezogen werden können, ergeht der dringende Appell an alle Verbraucher von Brennstoffen, ausreichende Brennstoffvorräte anzulegen.

Richtlinien für die Einlagerung von Betriebsvorräten an festen und flüssigen Brennstoffen bei Lieferanten

I. Behandlung der Vorräte im Falle einer Bewirtschaftung

Im Falle eines Unterbruches der Zufuhren müssen alle Brennstofflieferanten an die Verbraucher für einige Monate gespart und hernach rationiert werden. Während dieser Zeit sind die Verbraucher auf ihre eigenen Vorräte angewiesen. Vorräte, die bei Lieferanten eingelagert wurden, können während einer Sperre oder bei einer Rationierung ohne Anrechnung auf die ordentlichen Bezugsansprüche nur dann bezogen werden, wenn sie mindestens 100 Tage vor Inkrafttreten der einschränkenden Massnahmen den nachstehenden Bestimmungen entsprechend eingelagert und gemeldet worden sind. Aus Kontrollgründen werden solche Bezüge nur mit Bewilligung der kriegswirtschaftlichen Stellen gestattet sein.

ding beginnt die Frist von 100 Tagen neu zu laufen. Änderungen in der Zusammensetzung oder im Umfang der eingelagerten Vorräte sind der vorgenannten Meldestelle umgehend bekanntzugeben.

3. Meldeformulare

Für die Meldungen sind die offiziellen Formulare der vorgenannten Stellen zu verwenden. Die auf unvollständig ausgefüllten Formularen gemeldeten Vorräte werden nicht als solche im Sinne dieser Richtlinien anerkannt.

4. Orientierung der Eigentümer

Die Lagerhalter haben die Eigentümer der eingelagerten Vorräte durch Zustellung einer Kopie der Meldungen zu orientieren.

IV. Einlagerungsbedingungen für die Verbraucher

1. Grundsatz

a) Brennstoffvorräte, die durch Betriebe (Industrie- und Gewerbebetriebe, Anstalten, Spitäler, Schulen, Verwaltungen, Geschäftshäuser sowie zentralbeheizte Mehrfamilienhäuser) bei Lieferanten eingelagert werden, müssen pro Betrieb und Lagerhalter mindestens 20 t Heizöl bzw. 30 t Kohle umfassen. Über kleinere Mengen kann der Eigentümer bei einer Sperre überhaupt nicht und im Falle einer Rationierung nur im Rahmen seiner ordentlichen Bezugsansprüche verfügen.

b) Brennstoffe sind in der näheren Umgebung des Verbrauchers, d. h. höchstens 25 km vom Verbrauchsort entfernt, einzulagern.

2. Überführung der Vorräte zum Verbraucher

Im Falle einer Bewirtschaftung ist unter Umständen weder der Lagerhalter noch die kriegswirtschaftliche Transportorganisation in der Lage, die bei Lieferanten eingelagerten Brennstoffe dem Eigentümer zuzuführen. Die Eigentümer müssen damit rechnen, dass sie mit eigenen Transportmitteln für die Überführung der Vorräte sorgen müssen.

V. Kontrollvorschriften

Die in Ziffer III/1 genannten Meldestellen sowie allfällige vom Delegierten mit dieser Aufgabe betraute Organe der Kantone oder Organisationen der Wirtschaft überprüfen periodisch das Vorhandensein der gemeldeten Vorräte sowie die Einhaltung der geltenden Bestimmungen an Ort und Stelle. Die Lagerhalter haben den Kontrollorganen die verlangten Auskünfte zu erteilen und Einblick in die Lagerräume zu gewähren (Art. 23 des Bundesgesetzes vom 30. September 1955 über die wirtschaftliche Kriegsvorsorge). Werden die verlangten Auskünfte verweigert, so fällt die Anerkennung der betreffenden Meldungen mit sofortiger Wirkung dahin.

VI. Abschluss von Pflichtlagerverträgen mit Betrieben

1. Grundsatz

Betriebe haben die Möglichkeit, auch für Brennstoffvorräte, die im Sinne der vorliegenden Richtlinien beim Lieferanten eingelagert sind, mit dem Delegierten für wirtschaftliche Kriegsvorsorge einen Pflichtlagervertrag abzuschliessen.

La chronique littéraire de Paul André

La culture qui ne meurt point...

Pas de mot plus rebattu aujourd'hui que celui de culture. On le sert à toutes les sauces. Et souvent pour lui faire dire le contraire de ce qu'il signifie. Car enfin, la culture, ce n'a jamais été, Dieu merci, le pédantisme. Or le pédantisme actuellement prolifère; il y en a cent formes, les unes techniques, les autres scolaires, philosophiques, littéraires, politiques. Qu'est-ce que la culture, sinon la capacité de converser directement avec les esprits qui ne meurent point?

Est cultivé qui sait lire. Ce n'est pas si commun. Si tous les soi-disant lettrés savaient lire, il n'y aurait pas besoin de veiller sur la culture. Mais les livres pullulent, et les libraires nous assurent qu'on lit de moins en moins. Le pessimisme des libraires vous coupe le souffle: ils ne vendraient maintenant que des images. Le texte ne compte plus, à moins d'être somptueusement illustré et imprimé. Mauvais signe. Chacun sait que les beaux livres sont rarement ouverts. L'édition de luxe, c'est un monument sur la tombe de la lecture. Elle embaume ceux qu'elle montre. Ils sont sous vitrine. Où retrouver le bouquin qu'on triture, qu'on écorne, qu'on anote, qu'on déchire, qu'on salue — mais qu'on pratique et qu'on aime?

Il se peut que désormais on écrive plus qu'on ne lise. Si on lisait davantage, peut-être écrirait-on moins. Et surtout mieux. La lecture des vrais maîtres invite à une salutaire défiance de soi-même. Une oreille éduquée devient difficile. Elle cherche le ton qui donne à la phrase son âme. Discipline trop négligée depuis quelque temps. On sacrifie le style en croyant libérer de toute contrainte la personnalité. Il y a en outre l'influence funeste de la littérature philosophante. Les philosophes ont toujours torturé le style: entendez les distributeurs de philosophie empruntée — les plus spécialisés, les plus nombreux, les plus agréés, les plus encombrants. Car les autres manient au contraire un verbe qui sert à la fois leur pensée et la langue. Songez à Descartes, à Malebranche, à Bergson — à cet incomparable historien des doctrines médiévales qu'est Etienne Gilson. Mais la philosophie des petits philosophes est entrée dans la littérature. Avec son baragouin pour tout bagage. Et ce baragouin règne. Il nous inflige sans pitié le spectacle de son hypocrisie intellectuelle. Il contamine la culture par ses tics abstraits, comme si l'on n'avait jamais compris, dans ce pays où naguère crevaient bientôt les mots gonflés à bloc, le Bourgeois gentilhomme et les Précieuses ridicules.

Quel plaisir alors de revenir aux sources avec un Georges Duhamel! Ses Refuges (de la lecture!) sont bien des refuges, contre une barbarie effroyablement expansive. Il a écrit ces pages pendant la dernière guerre, comme un manifeste intérieur, pour n'en être pas réduit au désespoir. Il fallait sentir battre le cœur des œuvres françaises. Il le faut encore, pour d'autres motifs non moins urgents, devant d'autres périls non moins graves. Et il commence par Homère. Comme c'est juste! Les Grecs,

*) Mercure de France, Paris.

2. Voraussetzungen

Neben dem Pflichtlager muss der Betrieb ständig über freie Betriebsvorräte im Ausmass eines Drittels des durchschnittlichen Jahresbedarfes verfügen. Als Mindestmenge für den Abschluss eines Pflichtlagervertrages gelten 50 t Heizöl bzw. 75 t Kohle.

3. Anträge für den Abschluss von Pflichtlagerverträgen sind durch Vermittlung des vorgesehenen Lagerhalters den in Ziff. III/1 genannten Stellen zuhanden des Delegierten für wirtschaftliche Kriegsvorsorge mit folgenden Angaben, aufgestellt nach Sorten und Qualität, einzureichen:

- a) durchschnittlicher Jahresverbrauch;
- b) mengenmässiger Umfang der vorhandenen Brennstofflager;
- c) Umfang und Lagerort des gewünschten Pflichtlagers;
- d) Frist zur Äufnung des Pflichtlagers;
- e) Angabe des Bankinstituts, welches die Pflichtlagerfinanzierung zugesagt hat, falls eine Finanzierung mit Bundesgarantie gewünscht wird.

4. Meldung der bei Lieferanten eingelagerten Pflichtlager

Pflichtlager, die gemäss Vertrag bei Lieferanten eingelagert werden, sind vom Eigentümer der vertraglich bestimmten Kontrollstelle und vom Lagerhalter der in Ziff. III/1 genannten Stelle zu melden.

5. Vorteile der Pflichtlagerhaltung

Pflichtlager können bis zu 90 % des jeweiligen Wiederbeschaffungspreises mit Bundesgarantie durch Bankinstitute bevoorschusst werden (gegenwärtiger Zinssatz: 2 %). Lagerkosten und Preisrisiken gehen zu Lasten des Lagerpflichtigen.

Markt- und Situationsbericht

Nach Abschluss der allgemeinen Ferien beginnt sich an den Welt-Nahrungsmittelmärkten das Wiederingekommen der Geschäftstätigkeit abzuzeichnen. Der Start steht offensichtlich unter dem Eindruck eines zum mindesten genügenden Angebotes, und die Preise bleiben mit wenigen Ausnahmen dementsprechend schwach.

Archidöl. Diesmal gehen die inländischen Raffinerien mit Preiszugeständnissen etwas voran, und die Importpreise aus Deutschland, Belgien, Holland usw. hinken hintennach. Der Preisrückgang scheint aber den Tiefstand noch nicht erreicht zu haben.

venus en France avant les Romains, y retourneront à la Renaissance, et trouveront leurs frères. Même goût du réel; même sens de la clarté; même irrédicible besoin de s'appartenir et de le prouver. Puis viennent la Chanson de Roland, Ronsard, Hamillon, Rivarol, Rimbaud, Flaubert.

Comment rapporter ce qu'il en dit? Ces choses ne s'énumèrent ni ne se résument. On y sent vibrer chaque auteur dans ce qu'il a de plus intime. Intime: le jargon à la mode préférerait d'autres termes; il parlerait de présence saisie et d'authenticité totale. La lecture devient ici créatrice. Elle vous montre, par l'exemple, le pouvoir des œuvres sur l'esprit ouvert à leurs ondes. Une sorte de transposition s'opère. La phrase prend des sonorités doubles; le rythme organise à nouveau ces thèmes si connus; la voix évoquée est perceptible dans la voix qui décrit son plaisir à l'entendre, on ne sait si elle l'accompagne ou la dirige. Notez que le critique est exigeant. C'est un musicien sensible aux plus fines réussites, mais aussi aux moindres défauts; un linguiste qui fouille la syntaxe; un penseur n'acceptant pas n'importe quelle nourriture, et la voulant substantielle sans lourdeur. Il énonce légèrement beaucoup de vérités qui comptent. Cela nous change des abstraits qui voient leur néant sous les épaisseurs d'intimidants théorèmes.

A propos de Rivarol, Georges Duhamel observe qu'aucune littérature n'est plus riche que la française en individualités marquantes. C'est comme si la langue aidait l'homme à se découvrir, puis à se cultiver, au plein sens du terme. Calvin et Rabelais sont contemporains: l'un et l'autre révèlent leur génie par la prose qu'ils créent. Saint-Simon trace ses fulgurants portraits au temps où Racine fait saigner l'âme de ses héros dans les plus classiques des alexandrins: la sécheresse de Voltaire lutte avec le lyrisme de Rousseau; Victor Hugo proclame, quand Stendhal analyse...

Que risque une telle langue, tant qu'il y aura, dans son empire, quelqu'un pour naitre? Mais cela implique une sensibilité qui tend à se perdre, re-connaissans-le. On lit maintenant trop vite; on lit trop mal. On ne sait plus assez apprendre ce qu'une lecture féconde peut enseigner. Les livres en sont peut-être responsables, qui méprisent la discipline par laquelle un style dure. Ce travail bâclé au jour le jour, en vue d'un succès aussi rapide que possible, inspire toute une littérature sans lendemain, parce qu'elle exploite mécaniquement la mode; littérature qui cependant nourrit assez bien ses hommes; j'allais dire ses nègres — ceux dont on voit les têtes anxieuses aspirer aux palmiers de fin d'année, puisque la presse désormais anticipe, et offre même aux recelés, mais surtout à leurs finauds éditeurs, les ressources d'une tonnante publicité. Il y a quelques réactions isolées. Elles ont beaucoup de peine à vivre; on les en méprise — ce qui ne les empêchera pas d'avoir le dessus. La qualité l'emporte tôt ou tard sur la quantité — eût-elle, celle-ci, l'adresse de donner le change sur son contenu, et de prétendre par quelques traits de sa forme à une valeur qu'elle ne saurait avoir. Paul André

Wir empfehlen Zurückhaltung. Der Markt wird von uns besonders scharf überwacht, damit wir im gegebenen Moment die Grundlage für eine günstige Spezialofferte schaffen können.

Zucker. Im Zusammenhang mit dem Kauf von 170000 Tonnen Kuba-Zucker durch die Sowjetunion ist eine Haussse von 2,60 \$ anfangs August auf jetzt 2,78 \$ eingetreten. Der Evakuir-Ausschuss des internationalen Zuckerrates gab aber bekannt, dass Angebot und Bedarf sich im laufenden Kalenderjahr die Waage halten. Wir haben einige Tage vor Bekanntwerden des Russenkaufes einen grösseren Posten eingedeckt und können deshalb vorläufig die Tiefpreise von anfangs August unverändert halten.

Komisch mutet bei dieser Aussicht auf dauernd tiefe Zuckerpreise der Kampf der drei Ostschweizer Kantone um den Standort der zweiten Zuckerfabrik an. Wir können einfach nicht glauben, dass aus dieser in absehbarer Zeit ein interessanter Steuerfaktor werden könnte.

Pfeffer zieht kräftig an. Am Ursprungsmarkt hat weisser Pfeffer, prompte Ware, neuerdings kräftig im Preis angezogen. Die Spekulation in Singapur hat die letzte Ernte aufgekauft und lässt einstweilen keine Bereitschaft zur Warenabgabe erkennen. Auch schwarzer Pfeffer ist auf Grund grösserer USA-Käufe teurer geworden. Wir verweisen in diesem Zusammenhang auf die qualitativ erstklassigen und preislich günstigen McCormick-Gewürze, für die wir kürzlich die Generalvertretung für die Schweiz übernommen haben.

Die 1959er Weinernte. Aus ganz Europa treffen optimistische Berichte über die diesjährige Weinernte ein. Der Blühet ist bei schönem Wetter gut verlaufen. Der Behang ist reichlich und die Vegetationsentwicklung eilt zeitlich einem Normaljahre immer noch um zwei Wochen voraus. Ein schöner, sonniger September könnte wieder einmal ein gutes Weinerjahr gewährleisten. Hoffen wir das Beste!



empfehlen

Die herrlichen, tiefgekühlten

Orangen- und Grapefruitjus

sind im Aroma wie frisch gepresst!

Für das Gastgewerbe ein Schlager, da besonders preisgünstig!

BIRDS EYE AG, Zürich 39, Tel. (051) 2397 45

III. Meldung von Vorräten Dritter durch den Lagerhalter

1. Meldestellen

Brennstofflieferanten, welche Vorräte für Dritte einlagern, haben diese folgenden Stellen zu melden:

- a) **Kohlenhandel (Import und Detail):** der Schweizerischen Zentralstelle für Kohlen-einfuhr, St.-Alban-Anlage 2, Basel (für feste und flüssige Brennstoffe);
- b) **Mineralölhandel (Import und Detail):** der «Carbura», Schweizerische Zentralstelle für die Einfuhr flüssiger Treib- und Brennstoffe, Löwenstrasse 3, Zürich 1.

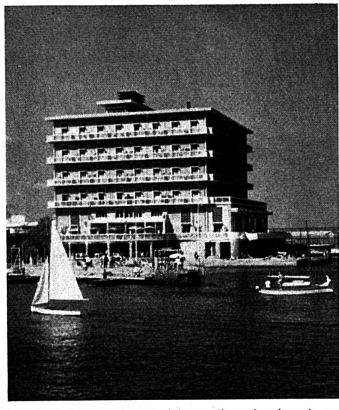
2. Meldetermin

Die Meldung hat bei Errichtung des Lagers zu erfolgen und ist jährlich auf Ende des Jahres zu erneuern. Nicht erneuerte Meldungen verfallen jeweils am 31. Dezember. Bei verspäteter Mel-

Le Liban entend développer son tourisme

Le Liban est un petit pays, dont la surface est à peine supérieure à celle de l'île de Corse, mais avec une population infiniment supérieure, puisqu'elle atteint un million et demi d'habitants. Petit pays donc, mais varié à souhait, ce qui lui vaut du reste le titre de... Suisse du Moyen-Orient. Car les montagnes ne manquent pas et certains sommets culminent à près de trois mille mètres. Il en est même qui sont constamment couronnés de neige.

Aussi, au printemps et à l'automne, ski et bain de mer, dans la même journée, sont non seulement possibles, mais loin d'être une performance car, de Beyrouth, la capitale, où vit le tiers de la population libanaise, trente kilomètres de voiture suffisent pour vous hisser à treize cents mètres d'altitude, dans un décor qui rappelle celui de nos Préalpes.



Voici l'Hôtel Saint-Georges, à Beyrouth, en bordure du port réservé au yachting. Cet établissement, le plus réputé de la capitale libanaise, abrite 94 chambres de grand confort et 152 lits.

De nombreuses lignes de navigation aérienne et maritime relient le Liban au reste du monde. L'aéroport de Beyrouth, dont les pistes sont suffisantes pour recevoir les grands appareils à réaction tandis que l'aérogare, très vaste déjà, est en cours d'agrandissement, pour s'adapter aux exigences d'un trafic sans cesse croissant, voit se poser des appareils venus de tous les continents. Des trois compagnies d'aviation libanaises, la plus importante est la Middle East Airlines, dont les rapides machines à turbo-propulsion desservent une vingtaine de villes d'Europe, d'Afrique et d'Asie.

Un excellent réseau routier, dont l'aménagement se poursuit, met en relation Beyrouth avec les différents centres du pays, tant de la côte que de l'intérieur, ainsi qu'avec Damas, capitale de la province syrienne de la République arabe unie. Il existe aussi deux lignes de chemin de fer, mais leur importance est maintenant très secondaire.

Le Liban, qui a recouvré son indépendance il y a une quinzaine d'années seulement, est fort peu industrialisé. Mais, Beyrouth est un centre commercial et bancaire extrêmement actif, ce qui ne contribue pas peu à la prospérité économique du pays. A l'intérieur, la large plaine de la Bekaa, qui s'étire entre les deux chaînes de montagnes constituant l'épine dorsale du Liban, est fort bien cultivée, mais avec des moyens encore assez rudimentaires. Il est donc tout à fait normal que ce pays ait pensé, à son tour, que ses beautés naturelles, et il n'en manque certes pas, lui permettent de prendre rang parmi les nations touristiques.

Depuis quelque temps déjà, un effort de propagande s'accomplit non seulement dans tous les pays arabes, plus particulièrement en Egypte et en Irak, mais également aux Etats-Unis, en Grande-Bretagne, en France, en Belgique, en Hollande, en Luxembourg, en Allemagne fédérale, au Danemark, en Suède, en Autriche, en Italie et en Suisse. Le commissariat général au tourisme, qui dépend du gouvernement, dispose de moyens importants pour que cette campagne se poursuive et s'intensifie. Certes, les troubles, qui se sont déroulés l'an passé au Liban, de la mi-mai à la mi-octobre, ont complètement anéanti une saison touristique qui, pourtant, s'annonçait sous les meilleurs auspices. Maintenant que le calme et la tranquillité règnent à nouveau dans tout le pays, le Liban est prêt à accueillir tous ceux que son intense propagande incite à lui faire visite.

Et il les attend, tant pour l'été que pour l'hiver, puisque le ski se pratique, pendant plusieurs mois, dans la région des Cédres, au nord-est du pays, à plus de deux mille mètres d'altitude, et ailleurs aussi. Détruites ce printemps par une avalanche, les installations de remontée mécanique des Cédres vont être remises en état pour l'hiver prochain. En outre, avec Baalbeck, avec Byblos, et j'en passe, les amateurs d'archéologie sont comblés. Sans compter que, un peu partout, le dépaysement est complet, sauf peut-être à Beyrouth, qui est une ville très moderne, mais tout à fait agréable.

Au cours de ces dernières années, plusieurs hôtels ont été construits au Liban, surtout dans la capitale et dans cette chaîne de stations estivales que constituent les localités d'Aley, de Bhamdoun et de Sofar, qui sont étagées, de huit cent-cinquante à treize cents mètres d'altitude, à une demi-heure de voiture de Beyrouth, à laquelle les relie une magnifique autostrade.

C'est ainsi que la capitale libanaise possède 45 hôtels abritant 1880 chambres et 3109 lits, ainsi que 221 pensions avec 1285 chambres et 2904 lits, ce qui fait un total de 226 établissements, disposant de 3165 chambres et 6013 lits. Cette capacité d'hé-

bergement est, en gros, celle de la ville de Genève, huit fois moins peuplée que Beyrouth. La capitale libanaise compte une demi-douzaine de grands hôtels, abritant de 150 à 270 lits, dotés du confort le plus raffiné et dont le service est absolument impeccable. Quant aux prix, ils sont sensiblement les mêmes que chez nous, pas plus chers en tout cas.

Le Liban possède également une hôtellerie de montagne, qui comprend 172 hôtels avec 4925 chambres et 9773 lits, ainsi que 134 pensions, avec 1049 chambres et 2348 lits, soit ensemble 306 établissements, 5974 chambres et 12121 lits. On constate que cette hôtellerie d'altitude a une capacité double de celle de Beyrouth.

La région en bordure de la mer est encore peu développée au point de vue touristique. Pourtant, les magnifiques plages de sable fin ne manquent pas. Et la baie de Jouieh, qui s'étire au nord de la capitale, est une ravissante Côte d'Azur, sans en avoir cependant les apprêts. Aussi, sur la côte libanaise — à l'exception, bien sûr, de Beyrouth — ne trouve-t-on que quatre hôtels, abritant 91 chambres et 157 lits, ainsi que 39 pensions, avec 217 chambres et 520 lits, ce qui fait un total de 43 établissements, avec 308 chambres et 677 lits. C'est dans ce secteur côtier que des projets hôteliers sont à l'étude. Car l'expérience tend à prouver que les baigneurs ne craignent pas la chaleur, en un temps où le bronzage est plus que jamais à la mode. Même auprès des habitants de Beyrouth, qui ont pourtant le teint naturellement foncé...

Ainsi donc, pour l'ensemble du territoire libanais, il existe 615 hôtels et pensions, avec 9447 chambres et 18811 lits. Plusieurs grands hôtels, à Beyrouth, ont aménagé leurs toits en terrasses-jardins, avec gazon, arbustes et buissons fleuris, qui sont fort appréciés dès la tombée du jour et où se donnent fréquemment des réceptions. C'est ainsi que, par exemple, sur le « roof » de l'Hôtel Capitol, en plein centre de la ville, plusieurs centaines de convives peuvent dîner à l'aise et au frais, autour d'une piste de danse sur laquelle les couples évoluent au son d'un excellent orchestre, qui s'interrompt parfois pour laisser la place à des attractions de classe internationale. Car, à Beyrouth, cabarets et night-clubs ne manquent pas, au contraire.

A l'extrémité septentrionale de la baie de Jouieh, à une vingtaine de kilomètres de la capitale, on achève la construction d'un casino géant, avec salle de théâtre, restaurant, garage en sous-sol, etc., qui ouvrira ses portes le 1er janvier prochain. Cet établissement, dont le coût est devisé à quelque dix-sept millions de francs suisses, sera le casino le plus grand et le plus moderne de tout le bassin méditerranéen. Il a reçu l'exclusivité de l'exploitation des jeux au Liban pour vingt-cinq ans. Si les capitaux sont libanais, le directeur sera un Français, M. Jean Bauchet. On prévoit ultérieurement la construction, tout à côté du casino, d'un hôtel de luxe qui abritera 140 chambres et 200 lits.

Le Liban, qui ne néglige rien pour attirer les touristes, a organisé, cet été, du 25 juillet au 31 août, un

Festival international, dont les fastes se sont déroulés, le soir venu, dans le cadre grandiose des ruines de Baalbeck, soit dans la cour du temple de Jupiter et dans celle du sanctuaire de Bacchus. L'Orchestre philharmonique de New York, un orchestre de chambre romain, la compagnie du Théâtre Montparnasse, les Ballets Rambert de Londres et un groupe folklorique de Beyrouth participeront à ces festivités. Baalbeck est située dans la plaine de la Bekaa, à mille mètres d'altitude et à quelque quatre-vingt-dix kilomètres de Beyrouth.

Et cet automne, du 11 au 23 octobre, dans la magnifique cité sportive, construite il y a deux ans, aux portes de la capitale, le Liban fera se disputer, en une quinzaine de disciplines, les Illmes Jeux méditerranéens, auxquels prendront part les athlètes de onze pays. A l'exception d'Israël, tous les Etats du bassin méditerranéen ont été invités et ont accepté d'envoyer des délégations à Beyrouth, d'autant plus volontiers que le logement et l'entretien complet des athlètes, et des officiels qui les accompagnent, seront assurés aux frais du gouvernement libanais.

L'effort touristique libanais commence à porter ses fruits. Ainsi, 89 412 visiteurs étrangers sont venus dans le pays en 1951, 120 553 en 1952, 124 220 en 1953, 151 295 en 1954, 179 090 en 1955, 191 712 en 1956, 177 142 en 1957. Dans ces chiffres ne sont pas compris les Syriens, qui se déplacent en voisins, parfois pour quelques heures seulement, et qui furent 364 212 en 1957, contre 668 344 l'année précédente. Quant aux statistiques de l'an passé, les événements que l'on sait les rendent parfaitement inutilisables, puisque, pendant cinq mois, l'industrie hôtelière s'est trouvée paralysée et le tourisme complètement suspendu.

En 1957, ce sont les Jordaniens — 54 543 — qui ont séjourné les plus nombreux au Liban. Les Américains viennent ensuite, avec 21 185. Ils sont suivis des Irakiens (15 280), des Anglais (11 961), des Arabes réondives (8 589), des Egyptiens (8 375), des Arabes séondites (8 589), des Egyptiens (8 375), des Allemands (4 772), des Iraniens (3 258), des Italiens (2 877), des Turcs (2 482), etc. Quant aux Suisses, ils sont 12 956. En bref, ce sont les représentants de quelque soixante-dix nations et de tous les continents qui, il y a deux ans, ont foulé le sol libanais et rempli les hôtels du pays.

On constate toutefois que de nombreuses familles provenant d'Arabie séoudite, d'Irak, de Koweït, de Syrie et de Bahrein — qui viennent au Liban pour y rester plusieurs mois, le plus souvent en été, alors que la température est très élevée dans leur pays — donnent la préférence aux villas et aux résidences privées, qu'ils louent ou qu'ils se font tout simplement édifier, à l'emplacement de leur choix.

Pour l'avenir, le commissariat général au tourisme se propose de faire porter ses efforts sur les points suivants: amélioration des transports intérieurs, sauvegarde de la beauté et du cachet des bourgs et des villages de montagne, numérotation des routes principales et secondaires pour faciliter la circulation des automobilistes étrangers, amélioration des installations destinées aux passagers dans le port de Beyrouth, continuation de l'extension du réseau routier et amélioration encore de l'accueil, déjà fort sympathique, que l'on réserve aux visiteurs de l'étranger.

PAHO

Ich werde nie arbeitslos!

Dieser Ausspruch haben schon viele getan. Sie ergötzen ihn noch mit dem Hinweis, dass «wer arbeiten wolle, immer welche finden werde».

Sie kennen doch aus eigener Erfahrung die durch Berufsabwanderung immer wiederkehrende Arbeitslosigkeit! Auch schon waren Ihre Bewerbungen um eine neue Stelle — trotz aller persönlichen Arbeitsbemühungen — leider erfolglos. Sie haben sich sogar vergeblich um zumutbare ausserberufliche Arbeit bemüht.

Ihr Trost war, dass Sie sich rechtzeitig bei der berufslosen Arbeitslosenkasse PAHO versichert haben und dort Rückhalt und Hilfe fanden. Diese Behauptung beweisen die Auszahlungen der PAHO. Es wurden unterstützt:

	Versicherte :		mit einem Gesamt-
	männl.	weibl.	betrag von Fr.
im Jahre 1956	414	42	189 896.15
1957	342	31	159 187.85
1958	335	39	170 955.20

Von Arbeitslosigkeit gefährdet sind vorab die Saisonangestellten. Für sie die Versicherung gegen die Folgen der Arbeitslosigkeit eine zwingende Vorsorgemassnahme.

Die Erfahrung lehrt aber, dass auch das übrige Personal arbeitslos werden kann.

Vorsorgen ist besser als heilen! Nur der Gleichgültige lebt in den Tag hinein und kennt keine Sicherheiten.

Versichern Sie sich rechtzeitig bei der beruflichen Arbeitslosenkasse
PAHO, Postfach 103, Zürich 39
(Tel. 051 / 23 11 35)

Die PAHO ist in der ganzen Schweiz gültig!

das Segeln in diesen tiefblauen Gewässern zur vornehmsten Reiseart. Eine Mietjacht (7 m²) mit zwei Betten, Motor, Küchlein, Radio und Benzin kostet sfr. 375.— für eine Woche.

Der 25jährige Gabriel Aguilo ist Direktor des Hotel Maritimo hinter den Sanddünen von Arenal, 12 km ausserhalb von Palma, wo jedes Jahr drei neue Hotels eröffnet und ein Dutzend Ferienhäuser auf Sand gebaut werden. Zwei der schönsten Hotels stammen vom Reissbrett des einheimischen Architekten D. Rafael Liabres Fuster. Der Tagespauschalpreis für ein Zimmer mit Bad und Balkon aus Meer (und leider auch die Autostrasse, die zwischen See und Hotel liegt) beläuft sich auf sfr. 18.75 in einem dieser neuen Häuser vor Arenal, während man in San Antonio Abad auf der Insel Ibiza in einem älteren Hotel für den gleichen Komfort (keine Autostrasse zwischen Hotel und Meer!) pro Tag «alles inbegriffen» sfr. 11.25 bezahlt. Direktor Aguilo war schon in München, aber noch nie auf Ibiza. Warum auch? — Ein Jahr nach der Eröffnung ist das in der Preisklasse 1B eingetragene Hotel immer noch ohne Telefonanschluss, ohne raffinierte Tische und Kaffeeküchen, ohne jeglichen Wandschmuck in den Zimmern (und wären es nur Tapeten), ohne festen Sonnenschutz am Strand. Morgen wird vielleicht nichts mehr fehlen. Morgen? — Ein spanischer Zeitbegriff für die nähere Zukunft!

Margot Schenk, blond, 17jährig, Studentin, aus Herchen/Sieg, Deutschland, ist Touristin. Mit einer Gruppe kam sie billig und per Autocar bis nach Barcelona, dann per Schiff: nächtliche Reise an Bord unter südlichem Mond. Margot spricht zweihundert Worte in der Sprache Pedros, der geschickt die Netze flicht und auch schon ein anderes Handwerk ausübt. Pedro ist jung, Margot hübsch. Wie Pedro die Fische im Netz liebt, so glücklich ist Margot über die spanisch-deutsche Küche ihrer Pension, wo es täglich Kartoffeln und Tunke gibt, statt Burrida de Ratjada (ein Rothen mit einem Berg Knoblauch) oder Sofragit pagés (Speck, Rindfleisch, Bratwurst und Presswurst aus Schweinefleisch und Paprika)... Die Pension «Pontas» über der Traumbucht von Cala Figuera bei Santanyi auf Mallorca ist gegenüber dem Wallfahrtsort westdeutscher Studenten, Touristinnen wie Margot Schenk, die Kartoffeln und Pedros gerne hat. «Hasta la vista, Pedro!» rief Margot. «Hasta la vista, Mallorca!» Erwin A. Sautter

Manifestations

Les cours de tourisme de Lucerne

Organisés pour la dixième fois, ces cours auront lieu du 26 au 29 octobre. Ils ont acquis une réputation internationale sous le titre: «Cours de représentants du tourisme». Le programme comprend des conférences de gens du métier de Suisse, d'Allemagne et d'Italie, des exercices pratiques, des discussions et des excursions dans la région de Lucerne. Ces cours sont ouverts aux dirigeants et aux collaborateurs qualifiés des agences de voyages, des entreprises de transport et des hôtels ainsi qu'aux journalistes et autres personnes s'intéressant à la cause touristique.

9

Raffiniertes Abstimmen der Innenausstattung verlangt zarte Wandtöne.

Je zarter die Farben, umso empfindlicher.

Darum als Tapete

Salubra

absolut lichtecht
wirklich waschbar
desinfizierbar

Hasta la vista Mallorca!

Baleareische Skizzen von E. A. S.

Jaime Aguilo war Flieger im Krieg. Jetzt pilotiert der smarte Hauptmann eine fünfzigplätzig «Bristol» mit steifem Fahrgestell zwischen Palma und Ibiza über dem Mittelmeer hin und her. Spanisch an der alten britischen Maschine sind nur Hoheitszeichen und Gesellschaftsname — «AVIACO». Ich stehe ohne Kleingeld morgens sieben Uhr auf dem «Aeropuerto» von Palma, der täglich im Morgenrausch eine Touristeninvasion aus Skandinavien, Grossbritannien, Frankreich, Holland, Deutschland und der Schweiz erlebt. Meine Tausendernote (sfr. 75.—) erweist sich als unspaltbar. Aber der Barman hat touristisches Verständnis und serviert mir einen «el desayuno» auf Kredit. Einem Wildfremden, der weggeliegt! Ich stecke den Kassenzettel unters Armband meiner Longines, die Eselsbrücke für mein Gedächtnis. Sieben Personen klettern in die silberne Maschine. Ratternd weg über die Piste. Dann wieder das grosse Erlebnis des Fliegens: Vogelschau auf das Häuserweiss von Palma; dort die Stierkampfarena, wo am Sonntagabend die schwarzen Bullen verbluten; auf den Hafen, wo die Postschiffe von Barcelona und Valencia rauchend am Pier liegen; auf das Schloss Bellver über der Stadt mit der 730 Jahre alten Kathedrale; auf die grünen Burguesa-Hügel und die dem modernen Tourismus erschlossenen Badeküsten von Palma Nova und Camp de Mar; auf verschlafene Buchten, Bauernhöfe, wo Pferde mit verbundenen Augen über das frisch geschnittene gelbe Korn im Kreise traben — dann das leicht gekrümmte Meer, eine weisse Yacht, die mit uns auf östlichem Kurs Richtung Ibiza läuft. Der Kostenpunkt dieses fliegerischen Vergnügens? Palma — Ibiza retour: 30 Franken.

Antonio Vaquer begegnen nur die Frühaufsteher. Der alte Vaquer sitzt auf einem niedrigen Stuhl mit zwei langen Ruten am Strand von Arenal, wo tagsüber die Mitteleuropäer gösseln und gefettet unter der Sonne braten, wo sich bald Hotel an Hotel mit Namen wie «San Francisco», «Biarritz», «Acapulco» oder «Copacabana» reiht. Der Fischer Antonio trägt unter seinem breitrandigen Strohhut auf seiner Adlernase eine Stahlbrille; eine erloschene Zigarette im Mundwinkel. Vaquer ist nicht nach grossen Fischen aus. Sein Korb füllt sich mit kleinen Dingen. Jeder dritte Wurf ist ein Fang. Meiner Kamera gibt er ein Lächeln, er gleicht dann Harry Truman. Vielleicht sitzt Antonio Vaquer seit sechzig Jahren täglich hier am Strand beim Fischen oder wartet gegen Abend mit der Spitzhacke und Würmbüchse durch den feuchten Sand auf der Suche nach Ködern. Stolz und mit einem fast verächtlichen Lächeln für den jungen Enrique Bernado, der mit einem prallen Sportsock voll geschmuggelter Zigaretten englischer und amerikanischer Herkunft, den Andenkenverkaufenden Weibern gleich, sich an die halbnackten Touristen heranmacht, geht der weisse Alte seinem Geschäft mit dem Meer nach, das der Romantik entbehrt. Die Romantik zwischen den

Strandstühlen ist ihm fremd. Die Weiber in ihrer modernen, nördlichen Unangelegenheit sind dem Vaquer von Arenal so gleichgültig, wie die mit schwarzen Augen den Mädchenkörpern folgenden Soldaten Francos, die in Stiefeln über den Strand flanierten.

Margarita Sarlanqueno fährt jeden Samstagmorgen mit dem Esel auf den Markt zur Avenida Alejandro Rossello. Aus Marratti karrt sie nach dem zwölf Kilometer entfernten Palma, wo sie neben Maria Miura, die Schnecken verkauft, ihren Stand hat. Margarita aber handelt mit Kaninchen, Hühnern und Truthähnen. Lebendigen natürlich. In Spanien verkauft man doch keine Kadaver in die Küche. Ihre Kunden wollen den Braten zuckend oder gackernd auslesen. Mit geübtem Griff präsentiert die feiste Sarlanqueno ihre Tieren und das dumme Federvieh den Städtern und füllt hier eine Markttasche mit einem fetten Huhn, einem schwarzen Truthahn oder einem traurigen Langohr. Ein handfester Hotchkiss packt zwei schreiende Ferkel in einen Sack und lädt die lebende Ware in den Kofferraum eines schwarzen Achtzylinders. Das Quetschen ist verstummt. Unschuldige Lämmchen mit noch feuchter Wolle und feuchten Augen liegen mit gefesselten Läufen auf dem Trottoir. Mautiere und Fohlen, die zum Verkauf in Koppeln herumstehen, kämpfen gegen die Fliegen, diese unerträglich südländischen Plaggeister. Einer hält in einem verkäuflichen Stuhl Siesta, rund um sich eine zweifelhafte Auswahl von Velobestandteilen, die vielleicht noch einen Bastler interessieren, dahinter der Eingang in eine Kaserne mit der Inschrift: «TODO POR LA PATRIA» unter der geheissenen Fahne Spaniens («Alles für das Vaterland»).

Rafael Nadi Comas vermietet auch Selbstfahrwagen an kühne Touristen, die nach der «Mapa de las Islas Baleares» von Enrique Kucera das wein- und fruchtbare Inselchen — nach Grösse und Einwohnerzahl dem Kanton Waadt gleich — per Auto entdecken wollen. Der grosse Schläger an dem grauen Peugeot 203 mit Kratzern und dafür nicht mehr allen Griffen und Hebeln ist der Radio mit Drucktastenschaltung, der kulturelle Genüsse in spanischer und arabischer Sprache vermittelt. Die Miete pro Tag für eine unbeschränkte Anzahl Kilometer (das ganze Strassennetz misst 2000 Kilometer) beträgt für einen fünfplätzigen Wagen (z. B. den spanischen FIAT 1400, genannt «SEA») 35 bis 50 Schweizer Franken pro Tag, je nach Länge der Mietdauer. Auf Mallorca gibt es für den Automobilisten kein Spiesstrutenfahren zwischen roten, gelben, blauen und grünen Tankstellen. Hier gibt es mehr Windmühlen als Benzinpumpen. Wind! Die feine Art, die Balearen kennenzulernen, heisst ein Tagessegeln sein. Romantische Häfen in geschützten Buchten wie Palma, Puntall, Andraitx, Puerto de Soller, La Calobra, Formentor, Porto Cristo, Cala Figuera, Puerto de Campos und die 70 Seemeilen entfernte Hafenstadt Ibiza machen

Dès le 12 septembre, à Lausanne :

Le 40^e Comptoir Suisse, une étonnante richesse de nouveautés

A quelques jours de l'ouverture du 40^e Comptoir Suisse, il convient de préciser certaines des caractéristiques générales de la grande et belle foire nationale d'automne, que Lausanne abrite pour la 40^e fois, en 1959 !

Le 1^{er} Comptoir Suisse de 1920 s'étendait, à Beaulieu, sur 5000 m². Il comportait une halle et deux annexes, abritant 500 exposants ; la foire était alors essentiellement vaudoise. Le 40^e Comptoir Suisse offrira une surface de 120 000 m² environ. Il groupera 2312 exposants répartis en 23 halles dont un pavillon d'honneur et un pavillon attractif. Les jardins seront une révélation. La majorité des exposants proviennent de Suisse alémanique et du Tessin. Tous les cantons sont représentés à Lausanne. Le Pays romand représente 47% de la participation. Une fois de plus, c'est une foire économique nationale, dans le véritable sens du terme, que constitue le vaste marché commercial de Beaulieu.

Visite... à vol d'oiseau !

Les nouveautés seront multiples en septembre. L'une des plus spectaculaires sera sans doute l'imposante grue-ascenseur, image saisissante des réalisations métallurgiques modernes. Surplombant de 70 mètres, depuis la terrasse supérieure de Beaulieu, l'ensemble de la foire, haute elle-même de 80 mètres, cette construction à deux bras élèvera deux nacelles d'une vingtaine de places chacune. L'ascension d'une cabine est synchronisée avec la descente de l'autre. A mi-course, les deux nacelles étant à la même altitude, la grue-ascenseur pivote, accomplissant un tour de cercle complet, permettant aux voyageurs « aériens » d'admirer le panorama non seulement de la foire, mais encore de la ville de Lausanne et de sa toile de fond admirable : le lac et les Alpes de Savoie. Cette nouveauté ne manquera pas de constituer un attrait pour des dizaines de milliers de visiteurs.

L'économie en mouvement

Le thème de la 40^e Foire suisse d'automne sera en effet le « mouvement ». L'exposition sera singulièrement didactique et attachante, extrêmement animée et vivante. De multiples exposants ont réalisé un effort particulier, et présenteront des ensembles originaux. Des machines seront en fonction en divers secteurs. Le public pourra admirer, par exemple, l'évocation d'un grand immeuble en construction, avec une série de personnages figurant les corps de métiers au travail. Ce seront encore les démonstrations d'une grande buanderie en pleine activité, d'un four infra-rouge avec achèvement par chaîne, d'une grosse machine à laver la vaisselle, de soudure à haute fréquence, de machines à confectionner et à emballer les pelotes de laine, d'une boudineuse fabriquant des tubes en plastique, d'une presse lithographique en fonction, etc. Dans le cadre des machines agricoles, il sera passionnant de suivre les présentations de tracteurs escaladant, sur une rampe spéciale, des dénivelités extrêmement prononcées.

teurs escaladant, sur une rampe spéciale, des dénivelités extrêmement prononcées.

Révélation d'art et d'histoire

L'art de la gravure sera révélé de façon suggestive et attractive. Cette exposition mettra l'accent sur les débuts et les progrès modernes de l'art graphique. Le Salon de l'Élégance, au foyer du Théâtre de Beaulieu, bénéficiera de la collaboration de noms prodigieux de la mode et des ateliers de la haute couture. Le Pavillon Bonaparte et des Hôtes illustres du Léman sera une évocation de grandes dates de notre histoire. En particulier le passage de Bonaparte à Lausanne.

En vérité, le 40^e Comptoir Suisse célébrera son brillant jubilé en présentant à ses 800 000 visiteurs un ensemble d'une étonnante richesse de nouveautés. SP.

Am 40. Comptoir Suisse: Ein aussergewöhnlicher Pavillon

Der Pavillon Bonaparte – berühmte Gäste am Genfersee

Zum ersten Male in der welschen Schweiz findet sich eine kleine Galerie bekannter Persönlichkeiten in der Art des Musée Grévin in Paris oder der Mme Tussaud in London, nämlich im Spezialpavillon des nächsten Comptoir Suisse, der Bonaparte und, im Querschnitt durch die Jahrhunderte, weiteren berühmten Gästen des Genfersees gewidmet sein wird.

Zu allen Zeiten hat der Léman auf namhafte Persönlichkeiten aus der Fremde eine ungewöhnliche Anziehungskraft ausgeübt und übt sie immer noch aus. Politiker, Künstler, Theaterleute, Historiker, alle, die seine Ufer betreten und dort kürzer oder länger Aufenthalt genommen haben, spürten diesen Zauber. Alle bezeugten sie seinen Charme; einzelne verbrachten dort geruhige Tage, andere fanden Zuflucht, wieder andere nahmen, aus mannigfaltigen Gründen, unvergessliche Erinnerungen an den Genfersee mit sich, nicht ohne der Gegend etwas von ihrem eigenen Ruhm zu verleihen.

Der Spezialpavillon des nächsten Comptoir Suisse erhebt sicher nicht den Anspruch, alle Berühmtheiten, deren Namen mit dem Genfersee verknüpft sind, lückenlos vorzustellen, doch werden gegen hundert vertreten sein, angefangen im 15. Jahrhundert, bis in unsere Tage.

Der Wert und der besondere Reiz dieser Ausstellung besteht nicht nur in einer Kollektion von Bildnissen, sondern in der wirklichen Darstellung der Personen. Da wird Voltaire zu sehen sein, in sprechender Ähnlichkeit an seinem Schreibtisch sitzend; Mme de Staël und René de Chateaubriand plaudernd im Park von Schloss Coppet; weiter, in attraktiven Vitrinen, Kaiser Sigismund II. bei seinem feierlichen Einzug in Lausanne im Jahre 1415; die Prinzessin Maria-Belgia von Portugal in Portugals anno 1629; aus neuerer Zeit der englische Hi-

storiker Edward Gibbon mit seiner schönen Freundin Suzanne Curchod, späterer Gemahlin von Jacques Necker; Goethe, Horace-Bénédict de Saussure besuchend; Byron und Shelley auf dem Genfersee, Leo Tolstoi, der unsterbliche Autor von « Anna Karenina », an den Hängen des Jaman, Ignaz Paderewski und Camille Saint-Saëns in Morges ...

Wir besichtigen nicht nur ein Museum mit Figuren und Bildern, sondern erhalten auch eine Lektion in Geschichte!

Mit dieser grossartigen Schau, dieser sorgfältig ausgearbeiteten Geschichtsdarstellung wird der Spezialpavillon des Comptoir Suisse selber auch der Gegend Ehre machen, wo dieses vor 40 Jahren erstmals Gestalt annahm. EB.

Veranstaltungen

Gästebend im Bad Schinznach

Das traditionsreiche Bad Schinznach ist gegenwärtig ausgezeichnet besetzt. So ist es fast selbstverständlich, dass auch der dritte Gästebend dieser Saison, der am 24. August stattfand, sehr angeregt und erfolgreich war. Im vollbesetzten historischen Saal – der Gründungsstätte der Helvetischen Gesellschaft – stellte Chefarzt Dr. V. Heinemann der internationalen Gästeschar den Referenten Nationalrat A. Schirmer, Präsident des Verbandes Schweizer Badekurorte, vor. Mit eigenen Farbdias und einem sehr schönen Tonfilm berichtete der Vortragende über die bleibenden Eindrücke seiner Studienreise, die er im Frühling durch Israel machen durfte. Getragen von menschlichem Verständnis und Humor, erläuterte Nationalrat Schirmer die gegensätzlichen wirtschaftlichen, sozialen und weltanschaulichen Probleme des jungen dynamischen Judenstaates, wobei auch interessante innen- und aussenpolitische Akzente nicht fehlten. Der ausgezeichnete Vortrag bereitete den Gästen viel Freude; sie dankten mit einer Spende an die segensreich wirkende gemeinnützige Spitalabteilung des Bades Schinznach, dessen Therapie arm und reich neue Gesundheit und Lebensfreude schenkt. TI

Internationale Orchideenschau an der G 59

In den letzten Sommertagen rüstet sich die Schweizerische Gartenbau-Ausstellung, ihr Aussehen zum dritten und letzten Mal zu wechseln: bald wird der Herbstflor, in welchen die Dahlien mit ihren leuchtenden Farben kräftige Akzente setzen, die Anlagen auf den beiden Ufern des Zürichsees beherrschen. Aber nicht nur im Freien, auch in den Sonder-schauen auf dem rechten Ufer erwartet den Besucher eine besondere Überraschung. Vom 2. bis 17. September findet in der Halle 6, dem grössten Pavillon der Sonderschauen, eine internationale Orchideenschau statt, an der sich zahlreiche Firmen von Weltfrucht beteiligen. Züchter aus Deutschland, Belgien, Frankreich, England und der Schweiz schicken ihre schönsten Orchideen nach Zürich, die sogar aus Hawaii und Kalifornien sind etliche dieser kostbaren Blumen unterwegs. Während zwei Wochen haben die Besucher der G 59 Gelegenheit, Orchideen von bester Qualität in Hülle und Fülle zu sehen, werden doch unter den über 1000 Blumen viele Seltenheiten und Neuheiten ausgestellt.

Le Septembre musical montreusien

Grâce à la collaboration de trois orchestres symphoniques, de 12 chefs d'orchestres et de 18 solistes de classe internationale, le « Septembre musical » 1959 surpassera celui des années précédentes par l'étendue du programme et par son niveau artistique exceptionnel.

Septembre, sur les rives du Léman, donnera rendez-vous à tous ceux que la musique passionne. Septembre est le mois le plus doux au bord du Léman, et quand l'automne vient dispenser toute la gamme de ses chaudes couleurs, la Riviera vaudoise n'est plus qu'harmonie ! Les organisateurs du Septembre musical n'auraient pu choisir meilleure saison, où, pour la plus grande joie de leurs hôtes, la poésie naturelle de la région montreusienne s'alliera à la musique.

Comme chaque année, les concerts, les expositions, les représentations théâtrales se succèdent dès l'approche de l'automne. Mais il faut faire une place particulière au Festival international de musique de Montreux-Vevy, apothéose de la saison. Pour la 14^e fois nous le voyons revenir et cette année plus brillant que jamais. Cet événement musical fera vivre aux mélomanes, en cet automne au bord du Léman, des moments inoubliables.

Equip'Hotel 59

Pour la 6^e année consécutive, le Salon technique de l'Equipement Hotelier – Equip'Hotel 59 – se tiendra au Parc des Expositions de la Porte de Versailles, du 15 au 26 octobre prochain.

Il permettra aux professionnels de notre industrie touristique de connaître leurs fournisseurs qui, chaque année, leur présentent les matériels les plus nouveaux qu'en accord avec la Commission technique, présidée par Monsieur Marcel Bourseau, vice-président et délégué de l'AIH, ils se sont efforcés de mieux adapter aux besoins d'une industrie qui soumet son matériel à un usage constant et exige, en raison même de cela, des qualités et un service à toute épreuve.

Il semble qu'au cours de l'année écoulée le gros effort des fournisseurs se soit porté plus spécialement sur le mobilier et les chambres d'hôtel.

Les concours de ces trois dernières années ont en effet incité les fabricants à se conformer aux normes indispensables, c'est-à-dire à réaliser des ensembles modernes, donnant toute satisfaction à la clientèle « avec ou sans bagages », tenant compte de l'encombrement restreint que la construction aujourd'hui impose, tout en respectant les facilités d'entretien et compte tenu du prix de la main-d'œuvre.

Les constructeurs ont également utilisé au maximum les matériaux nouveaux.

On trouvera dans ce domaine toute la série des revêtements de murs et de sols, modèles et d'entretien facile, ainsi que les tissus d'ameublement « synthétiques », qui résistent mieux à l'usage, comme à la négligence de la clientèle.

Tous les outillages et appareils dernier cri, qui simplifient la tâche à tous les échelons sont également représentés et il n'est pas un hôtelier, restaurateur, ou débitant de boissons qui puisse se désintéresser d'une présentation aussi générale qui ne peut manquer de lui apporter les meilleurs enseignements sur les progrès et les réalisations des techniques modernes.

Für Ihr Restaurant

Kleine, gediegene Form
und leiser Gang

Einfache, rasche Bedienung

Maschinen für 1–18 Services
und 1–9 Sparten

Modelle ab Fr. 880.—

Vertretungen und Kundendienst
in der ganzen Schweiz

Für jeden Betrieb das passende Modell

Sehr vorteilhaft im Preis

Für Ihre Gäste-Buchhaltung

Sichere und schnelle Kontrolle
mit der neuen
Anker Hotel-Buchungsmaschine

Grosse Arbeitersparnis

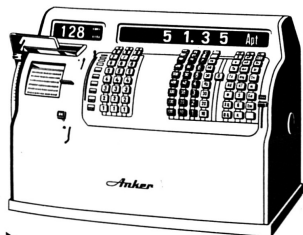
Fertige Statistik aller
Belastungsarten:
bis 27 Addierwerke

Die Rechnungen sind stets nach-
geführt und für den Gast bereit

Sehr günstig im Preis

Zur Geldkontrolle **Anker Kassen**

Zürich 4 Tellstrasse 31 Tel. 25 21 44



Stalden

Kaffee - Rahm

uperisiert 15% Fettgehalt

Herrlicher Geschmack, rein und wunderbar rahmig. **Upersiert!** Das heisst: völlig keimfrei und ganz ohne Kochgeschmack. Haltbarkeit ein halbes Jahr.

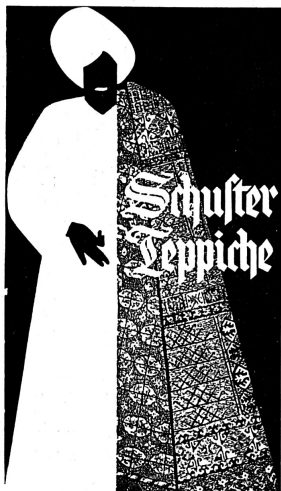
Hervorragende Weisskraft: wenige Tropfen genügen, um dem Kaffee eine verlockende Farbe zu geben. Deshalb ist Stalden Kaffee-Rahm besonders ausgiebig. **Vielseitig verwendbar:** ausgezeichnet zu Fruchtsalat, Puddings, Corn Flakes etc.

2 praktische Dosengrössen: Normaldose 410 g extra-günstige Grossverbraucherdose 1875 g.

Als Gratismuster senden wir Ihnen gerne eine Originaldose zu 410 g.

Berner Alpen Milchgesellschaft, Koflängen Emmental
Tel. (031) 68 43 01

«Upersiert» Marke ges. gesch.



das Spezialhaus für Hotel-Bedorf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 221501

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 13
Telephon (051) 237608



Libby's Tiefgekühlte Fruchtsäfte sind erntefrisch und mit Ausnahme der Konzentration in keiner Weise behandelt.

Sie sind gesund, weil reich an Vitaminen A + C und beliebt als erfrischende Durstlöcher.

Lassen Sie Ihre Gäste auswählen:

Orangensaft	tiefgekühlt
Zitronensaft	tiefgekühlt
Grapefruitsaft	tiefgekühlt
Tropical Fruit Punch	tiefgekühlt

Telephon (031) 22735

**HANS GIGER & CO.
BERN**

● **REVUE-INSERTATE**
halten Kontakt mit der Hotellerie!

HACO
QUALITÉ
seit 1922

Haco-Qualität bewährt sich täglich im Haushalt und im Grossbetrieb!

HACO GESELLSCHAFT AG - GÜMLIGEN/BE

Kristall und Glas mit Dralonfüllung

sehr leicht und doch warm, wenig Platz beanspruchend, voll waschbar u. hygienisch, 120/160 cm weiss 56.-, farbig 59.- Etamine-Anzüge dazu ab Fr. 22.-

wunderbar klar
mit dem entfeuchtenden Reinigungspulver

Sap

Auch Ihr Personal schätzt SAP arbeitet freudiger und leistet deshalb mehr!

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Seit 1931 bekannt für besonders prompten und individuellen Kundendienst.

WER
nicht inseriert wird vergessen!

Englisch-Kurse

(3-4 Monate mit amtlicher Abschluss-Prüfung) auf der herrlich. Kanalinsel JERSEY. Internationale Schweizer Leitung. Kursbeginn Mitte Oktober für Anfänger und Fortgeschrittene. Gute Referenzen. Leitung und Auskunft: A. Steiner, Sunnyside, Hastings Road, Jersey C.I., England.

GOLCALOR der einzigartige Heizkessel

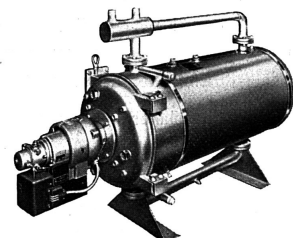
kombiniert für Zentralheizung und/oder Warmwasserbereitung

bewährt - robust - sparsam - formschön
platz- und somit baukostensparend
komplett und leicht zerlegbar
gewissenhafte Beratung - prompter Service



GOLCALOR AG.
Zürich 39

Talacker 41 Tel. (051) 27 19 22

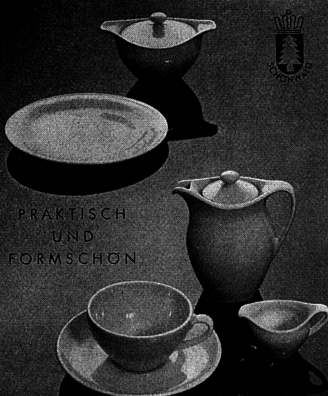


Zu kaufen gesucht
von seriösem Bündner Witte-Ehepaar (beide vom Fach), kleines bis mittelgrosses

Hotel

mit Restaurantbetrieb. Bevorzugt wird Graubünden oder Tessin. Offerten unter Chiffre H O 1318 an die Hotel-Revue, Basel 2.

SCHONWALD HOTELPORZELLAN FORM 398 C



PRAKTISCH
UND
FORMSCHÖN

PORZELLANFABRIK SCHONWALD · SCHONWALD/OFR.

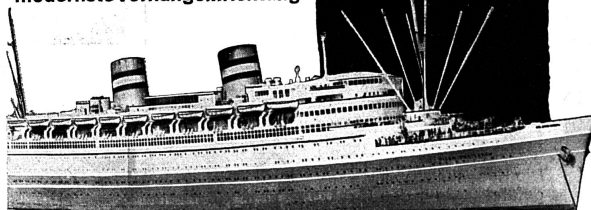
Bezugsquellen-Nachweis

KERAGRA GmbH., ZÜRICH 1

Talstrasse 11 - Telephon (051) 23 91 34

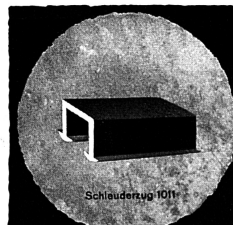


die leise, elegante und modernste Vorhangeinrichtung

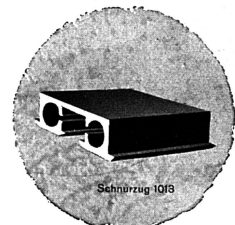


SILENT GLISS finden Sie heute in der ganzen Welt in Wohn- und Geschäftshäusern, Hotels, Spitätern, Eisenbahnen, Flugzeugen und Ozeandampfern.

So wurden z. B. das neueste holländische Linienschiff «Nieuw Amsterdam» (Bild) und der vor der Vollendung stehende «Leonardo da Vinci» der FINMARE u. a. m. mit SILENT GLISS ausgestattet.



Schleuderzug 1011



Schnurzug 1013

Wo höchste Ansprüche gestellt werden, wird SILENT GLISS bevorzugt. Es bietet Architekten, Ingenieuren, Bauherren, Tapezierern-Innendekorateuren usw. eine reiche Auswahl von Profilen und Zubehörteilen, womit sie die schwierigsten Vorhangprobleme lösen können.

SILENT GLISS Schleuder- und Schnurzüge sind von genialer Einfachheit und Formschönheit, von erstaunlicher Geräuschlosigkeit (samtweiches Gleiten) und Tragfähigkeit. Die nur 7 mm hohen Schienen sind kaum sichtbar. Einige Profile können nach Belieben gebogen und jeder Form angepasst werden. Mit dem Einschlagwerkzeug CENTER lassen sie sich mühelos, einwandfrei und schnell montieren.

Auszeichnungen: • DIE GUTE FORM • durch den Schweiz. Werkbund (SWB) - Gütezeichen „Q“ (3 x unterstrichen) vom Schweiz. Institut für Hauswirtschaft.

Verlangen Sie unverbindlich Beratung, Prospekte und Handmuster.

F. J. KELLER + CO.
Metallwarenfabrik Lyss
Telephon 032 / 8 43 06